Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

PROGRAM GRUPY PRZEDMIOTÓW/MODUŁU

Treści ogólne, podstawowe i kierunkowe

A - Informacje ogólne

1. Nazwy przedmiotów	Seminarium magisterskie
	PNJN 1- sprawności zintegrowane
	PNJN 2- sprawności zintegrowane
	PNJN 3 - sprawności zintegrowane
	Ochrona własności intelektualnej
	Wykład monograficzny
	lektorat z języka obcego
	Praca magisterska
	BHP
2. Punkty ECTS	**71**
3. Rodzaj przedmiotów	**Obowiązkowe**
4. Język przedmiotów	**Polski/niemiecki**
5. Rok studiów	**I/II**
6. Imię i nazwisko koordynatora grupy przedmiotów	**Dr Joanna Dubiec-Stach**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**W**: 44 **Ćw.**: 120**sem .**: 30	**W**: 28 **Ćw.**:72 **sem:18**
Semestr 2	**Ćw.: 90sem .: 30**	**Ćw.:54 sem:18**
Semestr 3	**Ćw.: 90sem .: 30**	**Ćw.:54 sem:18**
Semestr 4	**Ćw.: 90sem .: 30**	**Ćw.:54 sem:18**
Liczba godzin ogółem	**554**	**334**

C - Wymagania wstępne

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	Student ma wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości przyswajanego języka w różnych dziedzinach życia oraz uporządkowaną wiedzę o jednostkach językowych i kategoriach gramatycznych języka docelowego, ich funkcjach i normach umożliwiających odpowiednie użycie języka.
Umiejętności	
CU1	Student opanował język niemiecki na poziomie biegłości językowej C2 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego w zakresie sprawności receptywnych i produktywnych, w tym: słuchania, czytania, mówienia i pisania.
CU2	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności językowe.
Kompetencje społeczne	
CK1	Student posiada kompetencje interdyscyplinarne i interpersonalne (m.in. nawiązywanie kontaktu z innymi, umiejętność uważnego słuchania, formułowania krótkich i dłuższych komunikatów, przemówień), które predysponują go do pracy w różnych dziedzinach, np. instytucjach oświaty, kultury; ponadto działa w sposób autonomiczny na rzecz ciągłego dokształcania się, szczególnie w zakresie rozwijania własnych kompetencji lingwistycznych i doskonalenia zawodowego, stosując efektywne sposoby pracy samodzielnej i grupowej.

E - Efekty kształcenia dla grupy przedmiotów

Efekty kształcenia (E) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EW) zna i rozumie		
EW1	w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej	K_W01
EW2	w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych	K_W02
EW3	ma szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych	K_W03
EW4	zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów	K_W04
EW5	w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej właściwej dla kierunku (kultury i oświaty) a także cechy i potrzeby ich odbiorców	K_W06
Umiejętności (EU) potrafi		
EU1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01

EU2	Formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa, lub językoznawstwa stosowanego	K_U02
EU3	samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
EU4	prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów	K_U06
EU5	potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; oraz posiada umiejętności językowe w zakresie innego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 + Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U08
Kompetencje społeczne (EK)jest gotowy do		
EK1	krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01
EK2	wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego oraz interesu publicznego	K_K02
EK3	myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy	K_K03
EK4	Odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	K_K04

F – Warunki realizacji i zaliczenia grupy przedmiotów

Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:
Seminarium magisterskie
PNJN 1- sprawności zintegrowane
PNJN 2- sprawności zintegrowane
PNJN 3 - sprawności zintegrowane
Ochrona własności intelektualnej
Wykład monograficzny
lektorat z języka obcego
Praca magisterska
BHP

G – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne / niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**1**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Seminarium magisterskie**
2. Punkty ECTS	**20**
3. Rodzaj przedmiotu	**Seminarium (obieralne)**
4. Język przedmiotu	**niemiecki**
5. Rok studiów	**I, II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Małgorzata Czabańska-Rosada**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**S; 30**	**S: 18**
Semestr 2	**S**: 30	**S: 18**
Semestr 3	**S: 30**	**S: 18**
Semestr 4	**S: 30**	**S: 18**
Liczba godzin ogółem	**120**	**72**

C - Wymagania wstępne

Zapoznanie się z literaturą obowiązkową

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Zdobycie wiedzy na temat produkcji tekstów naukowych.
CW2	Poznanie metod badań w zakresie współczesnego literaturoznawstwa
	Umiejętności
CU1	Zdobycie umiejętności analizowania i interpretowania tekstów naukowych, dzieł sztuki literackiej oraz adaptacji filmowych dzieła literackiego; dokonywania syntezy i własnej oceny tych dzieł. samodzielnego interpretowania dzieła literackiego oraz tekstów źródłowych
CU2	Zdobycie umiejętności prowadzenia kwerend bibliotecznych, sporządzania bibliografii, korzystania z wszelkich form literatury krytycznej przedmiotu.
	Kompetencje społeczne

CK1	Rozumienie potrzeby bieżącego uczestnictwa w życiu kulturalnym, poprzez kontakt z literaturą, teatrem, kinem i w innych wydarzeniach kulturalnych,
CK2	Świadomość powiązania zdobyczy współczesnego literaturoznawstwa i kultury z postępem społecznym

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych	K_W02
EPW2	Posiada szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych	K_W03
EPU3	Zna zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów	K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
EPU2	Potrafi formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa, lub językoznawstwa stosowanego	K_U02
EPU3	Potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
EPU4	Potrafi prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów	K_U06
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01
EPK2	Jest gotów do uczestniczenia w życiu kulturalnym, korzystania z różnych mediów i różnych jego form	K_K05

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
S1	Wprowadzenie do tematyki związanej z pisaniem prac naukowych. Rola i znaczenie seminarium dyplomowego.	2	1
S2	Jak rozwiązywać problemy: fazy, naukowe metody rozwiązywania problemów, myślenie krytyczne.	2	1
S3	Przegląd metod badawczych współczesnej filologii	2	1
S4	Formułowanie tematu i tezy pracy: wybór tematu, cel i treść pracy	3	2

	dyplomowej.		
S5	Plan pracy i konspekt.	6	3
S6	Literatura przedmiotu i konspekt.	4	2
S7	Literatura przedmiotu i notatki – studiowanie literatury, zbieranie materiałów, poszukiwanie potrzebnej literatury, ocena i selekcja, materiały źródłowe, sporządzanie notek bibliograficznych artykułu, bibliografia książek, cytaty.	6	3
S8	Odnośniki i przypisy – opis bibliograficzny (książka, artykuł, praca niepublikowana), odsyłacze, porównania etc.	3	3
S9	Plagiat.	2	1
S10	Techniki pisania pracy naukowej.	5	3
S11	Zasady budowy eseju argumentacyjnego.	5	3
S12	Stylistyka eseju argumentacyjnego.	5	3
S13	Metody analizy tekstu.	5	3
S14	Analiza i interpretacja korpusu badawczego	5	3
S15	Klasyfikowanie, uogólnianie, wnioski, podsumowania.	5	3
S16	Prezentacja referatów, raportów z badań, rozdziałów pracy. Dyskusja	40	25
S17	Korekta tekstów.	20	12
	Razem liczba godzin seminariów	**120**	**72**

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Seminarium	**M1** - analiza i interpretacja tekstów, wygłoszenie referatu przez studenta, kwerenda biblioteczna, **M2** – dyskusja, **M3** – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnych.	projektor, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne, teksty źródłowe

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Seminarium	**F2** – obserwacja/aktywność.;systematyczna praca **;**udział w dyskusji, przygotowywanie się do kolejnego seminarium, postęp w przygotowywaniu pracy dyplomowej).	**P7** ocena pracy dyplomowej. **P3** – ocena powstała na podstawie ocen formujących.

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty	Seminarium

przedmiotowe	F2	P7	P3
EPW1	x	x	x
EPW2		x	x
EPW3	x	x	x
EPU1	x	x	x
EPU2	x	x	x
EPU3	x		x
EPU4	x	x	x
EPK1	x	x	x
EPK2	x		x

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry **5**
EPW1	Student (1) opanował w satysfakcjonującym stopniu wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu dyscyplin literaturoznawstwa oraz (2) ma niepełną wiedzę szczegółową z wybranych zakresów literaturoznawstwa, rozumie wybrane pojęcia, (3) zna główne kierunki rozwoju, wybrane pojęcia i osiągnięcia w zakresie obranej specjalności.	Student (1) posiada w dużym stopniu uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu dyscyplin literaturoznawstwa oraz (2) ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z wybranych zakresów literaturoznawstwa, w tym rozumie większość podstawowych pojęć, (3) zna główne kierunki rozwoju, większość pojęć i najnowszych osiągnięć w zakresie obranej specjalności.	Student (1) posiada uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu dyscyplin literaturoznawstwa oraz (2) ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z wybranych zakresów literaturoznawstwa, w tym rozumie podstawowe pojęcia, (3) zna główne kierunki rozwoju, pojęcia i najnowsze osiągnięcia w zakresie obranej specjalności.
EPW2	Student ma wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka w teoretycznym opracowaniu wybranego zagadnienia badawczego, w zadowalającym stopniu zgodnie z przyjętą metodologią.	Student ma wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka w teoretycznym opracowaniu wybranego zagadnienia badawczego, w dużej zgodności z przyjętą metodologią.	Student ma wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka w teoretycznym opracowaniu wybranego zagadnienia badawczego, zgodnie z przyjętą metodologią.
EPW3	Student (1) zna w zadowalającym stopniu zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych, (2)	Student (1) zna w dużym stopniu zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych, (2) zna	Student (1) zna zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych, (2) zna i rozumie podstawowe pojęcia

	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego.	i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego.	i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego.
EPU1	Student (1) posługuje się w formułowanych wypowiedziach ustnych i pisemnych zadowalającym zakresem środków i struktur językowych, (2) popełniając błędy niezakłócające komunikacji.	Student (1) posługuje się w formułowanych wypowiedziach ustnych i pisemnych dosyć szerokim zakresem środków i struktur językowych, (2) popełniając niekiedy błędy niezakłócające komunikacji.	Student (1) posługuje się w formułowanych wypowiedziach ustnych i pisemnych szerokim zakresem środków i struktur językowych, (2) zachowując pełną poprawność językową lub popełniając nieliczne błędy niezakłócające komunikacji.
EPU2	Student (1) w zadowalającym stopniu wykorzystuje informacje pozyskane z różnych źródeł, dosyć często napotyka na problemy przy ich analizie, ocenie i selekcji w pracy badawczej i w rozwoju własnej kompetencji lingwistycznej, (2) w zadowalającym stopniu pisze pracę dyplomową z zachowaniem zasad tworzenia tekstów naukowych, w tym poprawnie przytacza dużą część informacji zawartych w innych publikacjach i powołuje się na wyniki analizowanych prac badawczych, (3) w sporządzanych przypisach i zapisach bibliograficznych popełnia niekiedy odstępstwa od przyjętych zasad.	Student (1) w dużym stopniu wykorzystuje informacje pozyskane z różnych źródeł, sporadycznie napotyka na problemy przy ich analizie, ocenie i selekcji w pracy badawczej i w rozwoju własnej kompetencji lingwistycznej, (2) pisze pracę dyplomową z zachowaniem głównych zasad tworzenia tekstów naukowych, w tym poprawnie przytacza większość informacji zawartych w innych publikacjach i powołuje się na wyniki analizowanych prac badawczych, (3) w sporządzanych przypisach i zapisach bibliograficznych popełnia nieliczne odstępstwa od przyjętych zasad.	Student (1) w pełni wykorzystuje informacje pozyskane z różnych źródeł, potrafi je analizować, oceniać i selekcjonować w pracy badawczej i w rozwoju własnej kompetencji lingwistycznej, (2) pisze pracę dyplomową z zachowaniem zasad tworzenia tekstów naukowych, w tym poprawnie przytacza informacje zawarte w innych publikacjach i powołuje się na wyniki analizowanych prac badawczych, (3) poprawnie sporządza przypisy i zapisy bibliograficzne.
EPU3	Student prowadzi pracę badawczą w zakresie wybranego obszaru literaturoznawstwa, wykazując zadowalający poziom samodzielności w realizacji wyznaczonych celów, treści i stosowanych metod badawczych.	Student prowadzi pracę badawczą w zakresie wybranego obszaru literaturoznawstwa, wykazując samodzielność w realizacji wyznaczonych celów, treści i stosowanych metod badawczych.	Student prowadzi pracę badawczą w zakresie wybranego obszaru literaturoznawstwa, wykazując wysoki poziom samodzielności w realizacji wyznaczonych celów, treści i stosowanych metod badawczych.
EPU4	Student (1) posługuje się w zadowalającym stopniu wymaganą terminologią dot. metodologicznych aspektów literaturoznawstwa, (2) merytoryczne argumentowanie i formułowanie wniosków sprawia mu niekiedy problemy.	Student (1) posługuje się dosyć sprawnie wymaganą terminologią dot. metodologicznych aspektów literaturoznawstwa, (2) merytoryczne argumentowanie i formułowanie wniosków nie sprawia mu większych problemów.	Student (1) posługuje się sprawnie wymaganą terminologią dot. metodologicznych aspektów literaturoznawstwa, (2) demonstruje umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków.
EPK1	Student (2) realizuje w zadowalającym stopniu poprawną merytorycznie	Student (2) realizuje samodzielnie w dużym stopniu w sposób poprawny	Student (1) realizuje samodzielnie, w sposób poprawny merytorycznie

	(w oparciu o zdobytą wiedzę) wybraną pracę badawczą, starając się dostosowywać strategie działania do wyznaczonych celów, (2) na realizację wyznaczonych zadań potrzebuje więcej czasu i wsparcia.	merytorycznie (w oparciu o zdobytą wiedzę) wybraną pracę badawczą, odpowiednio dostosowując strategie działania do wyznaczonych celów, (2) w miarę aktywnie i systematycznie włącza się w realizację wyznaczonych zadań.	(w oparciu o zdobytą wiedzę) wybraną pracę badawczą, odpowiednio dostosowując strategie działania do wyznaczonych celów, (2) aktywnie i systematycznie włącza się w realizację wyznaczonych zadań.
EPK2	Student realizuje wybraną pracę badawczą z zachowaniem odpowiedzialności za formułowane treści i poszanowaniem praw autorskich.	Student realizuje wybraną pracę badawczą z zachowaniem odpowiedzialności za formułowane treści i poszanowaniem praw autorskich.	Student realizuje wybraną pracę badawczą z zachowaniem odpowiedzialności za formułowane treści i poszanowaniem praw autorskich.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Esselborn-Krumbiegel Helga: *Von der Idee zum Text*, Paderborn 2008.
2. Karmasin Matthias, Ribing Rainer: *Die Gestaltung wissenschaftlicher Arbeiten*, Wien 2009.
3. Andermann Ulrich, Drees Martin, Grätz Frank: *Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten*, Mannheim 2006.
4. Culler Jonathan: *Literaturtheorie. Eine kurze Einführung,* Stuttgart 2002.
5. Ingarden Roman: *Szkice z filozofii literatury*, Kraków 2000.
6. Allkemper Alo, Eke Norbert Otto: *Literaturwissenschaft,* Paderborn 2004.
7. Staiger Michael: *Literaturverfilmungen im Deutschunterricht*, München 2010.

Literatura zalecana / fakultatywna (do wyboru 5 pozycji z listy):

zostanie przedstawiona po uzgodnieniu wybranych obszarów badawczych

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	120	72
Konsultacje	60	60
Czytanie literatury	60	90
Przygotowanie do zajęć seminaryjnych	60	78
Przygotowanie pracy dyplomowej	180	180
Przygotowanie do egzaminu dyplomowego	20	20
Suma godzin:	**500**	**500**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**20**	**20**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Małgorzata Czabańska-Rosada
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	rosada_xl@wp.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**1**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Seminarium dyplomowe**
2. Punkty ECTS	**20**
3. Rodzaj przedmiotu	**seminarium**
4. Język przedmiotu	**Język niemiecki**
5. Rok studiów	**I/II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Joanna Dubiec-Stach, dr Renata Nadobnik, dr Anna Bielewicz-Dubiec, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

	stacjonarne	niestacjonarne
Semestr 1	**Seminaria:** 30	**Seminaria: 18**
Semestr 2	**Seminaria:** 30	Seminaria: 18
Semestr 3	**Seminaria:** 30	Seminaria: 18
Semestr4	**Seminaria:** 30	**Seminaria:**18
Liczba godzin ogółem	**120**	**72**

C - Wymagania wstępne

Znajomość podstaw językoznawstwa ogólnego oraz gramatyki języka niemieckiego i polskiego.

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	student posiada wiedzę na temat produkcji tekstów naukowych.
CW2	student zna metody badań w zakresie lingwistyki współczesnej.
	Umiejętności
CU1	potrafi analizować i interpretować teksty naukowe, dzieła sztuki literackiej oraz adaptacje filmowe dzieła literackiego; dokonuje syntezy i własnej oceny tych dzieł.
CU2	potrafi prowadzić kwerendy biblioteczne, sporządzić bibliografię, korzystać z wszelkich form literatury krytycznej przedmiotu.
CU3	posiada umiejętność pisania pracy z zakresu językoznawstwa.
	Kompetencje społeczne

CK1	jest świadomy powiązania zdobyczy współczesnej lingwistyki z postępem społecznym.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW)		
EPW1	Student posiada pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu filologii w systemie nauk oraz jej specyfiki przedmiotowej i metodologicznej, w tym posiada zaawansowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu dyscyplin językoznawstwa oraz ma zaawansowaną wiedzę szczegółową z wybranych zakresów językoznawstwa, zna główne kierunki rozwoju i najnowsze osiągnięcia w zakresie obranej specjalności, rozumie podstawowe pojęcia z zakresu współczesnego językoznawstwa.	K_W01 K_W02 K_W03 K_W04
Umiejętności (EPU)		
EPU1	Student potrafi wykorzystać język swojej specjalności jako narzędzie rozumienia, ekspresji i komunikacji, również przy rozwiązywaniu problemów badawczych lub w kontaktach zawodowych ze specjalistami.	K_U01
EPU2	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje pochodzące z różnych źródeł języka/wiedzy o języku w języku niemieckim i polskim zarówno przy realizacji pracy badawczej, jak i rozwoju własnej kompetencji lingwistycznej.	K_U02
EPU3	Student posiada elementarne umiejętności badawcze, prowadzi na poziomie podstawowym pracę badawczą pod kierunkiem opiekuna naukowego, w zakresie wybranego obszaru językoznawstwa, samodzielnie zdobywając wiedzę i rozwijając swoje umiejętności.	K_U03
EPU4	Student potrafi zastosować podstawowe pojęcia językoznawstwa do analizy różnych typów dyskursu w studiowanym języku, ze szczególnym uwzględnieniem tematów dotyczących zagadnień szczegółowych wybranej specjalizacji dyplomowej, demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w wypowiedziach pisemnych i ustnych.	K_U06
Kompetencje społeczne (EPK)		
EPK1	Student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, posiada umiejętności organizacyjne pozwalające na realizację złożonych celów badawczych, potrafi dobrać i zastosować strategie odpowiednio do charakteru podejmowanych działań, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego,.	K_K01 K_K02
EPK2	Student rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazywanej wiedzy i znaczeń, kieruje się uczciwością i rzetelnością w realizowanych pracach badawczych.	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści seminariów	Liczba godzin	
		Stacj.	niestacj
S1	Wprowadzenie do tematyki związanej z pisaniem prac naukowych. Rola i znaczenie seminarium dyplomowego.	4	2
S2	Jak rozwiązywać problemy: fazy, naukowe metody rozwiązywania problemów, myślenie krytyczne.	2	1

S3	Przegląd metod badawczych współczesnej lingwistyki.	2	1
S4	Formułowanie tematu i tezy pracy: wybór tematu, cel i treść pracy dyplomowej.	4	2
S5	Plan pracy i konspekt.	6	4
S6	Literatura przedmiotu i konspekt.	4	2
S7	Literatura przedmiotu i notatki – studiowanie literatury, zbieranie materiałów, poszukiwanie potrzebnej literatury, ocena i selekcja, materiały źródłowe, sporządzanie notek bibliograficznych artykułu, bibliografia książek, cytaty.	4	3
S8	Odnośniki i przypisy – opis bibliograficzny (książka, artykuł, praca niepublikowana), odsyłacze, porównania etc.	4	2
S9	Plagiat.	2	1
S10	Techniki pisania pracy naukowej.	5	3
S11	Zasady budowy eseju argumentacyjnego.	5	3
S12	Stylistyka eseju argumentacyjnego.	5	3
S13	Metody analizy tekstu.	5	3
S14	Analiza i interpretacja korpusu badawczego	5	3
S15	Klasyfikowanie, uogólnianie, wnioski, podsumowania.	16	12
S16	Prezentacja referatów, raportów z badań, rozdziałów pracy. Dyskusja	27	21
S16	Korekta tekstów.	20	15
	Razem liczba godzin seminariów	90	72

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Seminarium	analiza i interpretacja tekstów, wygłoszenie referatu przez studenta, kwerenda biblioteczna, **M2** – dyskusja, **M3** – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnych.	projektor, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne.

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Seminarium	sprawdzian (praktyczny umiejętności), **F2** – obserwacja/aktywność.(systematyczna praca, udział w dyskusji, przygotowywanie się do kolejnego seminarium, postęp w przygotowywaniu pracy dyplomowej).	P7 ocena pracy dyplomowej. **P3** – ocena powstała na podstawie ocen formujących.

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Seminarium			
	F2	P3	P7	....

EPW1	X	X	X	
EPW2	X	X	X	
EPW3	X	X	X	
EPU1	X	X	X	
EPU2	X	X	X	
EPU3	X	X	X	
EPU4	X	X	X	
EPK1	X			
EPK2	X			

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP)	dostateczny dostateczny plus **3/3,5**	dobry dobry plus **4/4,5**	bardzo dobry **5**
EPW1	Student (1) opanował w satysfakcjonującym stopniu wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu dyscyplin językoznawstwa oraz (2) ma niepełną wiedzę szczegółową z wybranych zakresów językoznawstwa, rozumie wybrane pojęcia, (3) zna główne kierunki rozwoju, wybrane pojęcia i osiągnięcia w zakresie obranej specjalności.	Student (1) posiada w dużym stopniu uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu dyscyplin językoznawstwa oraz (2) ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z wybranych zakresów językoznawstwa, w tym rozumie większość podstawowych pojęć, (3) zna główne kierunki rozwoju, większość pojęć i najnowszych osiągnięć w zakresie obranej specjalności.	Student (1) posiada uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu dyscyplin językoznawstwa oraz (2) ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z wybranych zakresów językoznawstwa, w tym rozumie podstawowe pojęcia, (3) zna główne kierunki rozwoju, pojęcia i najnowsze osiągnięcia w zakresie obranej specjalności.
EPU1	Student (1) posługuje się w formułowanych wypowiedziach ustnych i pisemnych zadowalającym zakresem środków i struktur językowych, (2) popełniając błędy niezakłócające komunikacji.	Student (1) posługuje się w formułowanych wypowiedziach ustnych i pisemnych dosyć szerokim zakresem środków i struktur językowych, (2) popełniając niekiedy błędy niezakłócające komunikacji.	Student (1) posługuje się w formułowanych wypowiedziach ustnych i pisemnych szerokim zakresem środków i struktur językowych, (2) zachowując pełną poprawność językową lub popełniając nieliczne błędy niezakłócające komunikacji.
EPU2	Student (1) w zadowalającym stopniu wykorzystuje informacje pozyskane z różnych źródeł, dosyć często napotyka na problemy przy ich analizie, ocenie i selekcji w pracy badawczej i w rozwoju własnej kompetencji lingwistycznej, (2) w zadowalającym stopniu pisze pracę dyplomową	Student (1) w dużym stopniu wykorzystuje informacje pozyskane z różnych źródeł, sporadycznie napotyka na problemy przy ich analizie, ocenie i selekcji w pracy badawczej i w rozwoju własnej kompetencji lingwistycznej, (2) pisze pracę dyplomową z zachowaniem głównych zasad tworzenia tekstów naukowych,	Student (1) w pełni wykorzystuje informacje pozyskane z różnych źródeł, potrafi je analizować, oceniać i selekcjonować w pracy badawczej i w rozwoju własnej kompetencji lingwistycznej, (2) pisze pracę dyplomową z zachowaniem zasad tworzenia tekstów naukowych, w tym poprawnie przytacza informacje zawarte w innych publikacjach

	z zachowaniem zasad tworzenia tekstów naukowych, w tym poprawnie przytacza dużą część informacji zawartych w innych publikacjach i powołuje się na wyniki analizowanych prac badawczych, (3) w sporządzanych przypisach i zapisach bibliograficznych popełnia niekiedy odstępstwa od przyjętych zasad.	w tym poprawnie przytacza większość informacji zawartych w innych publikacjach i powołuje się na wyniki analizowanych prac badawczych, (3) w sporządzanych przypisach i zapisach bibliograficznych popełnia nieliczne odstępstwa od przyjętych zasad.	i powołuje się na wyniki analizowanych prac badawczych, (3) poprawnie sporządza przypisy i zapisy bibliograficzne.
EPU3	Student prowadzi pracę badawczą w zakresie wybranego obszaru językoznawstwa, wykazując zadowalający poziom samodzielności w realizacji wyznaczonych celów, treści i stosowanych metod badawczych.	Student prowadzi pracę badawczą w zakresie wybranego obszaru językoznawstwa, wykazując samodzielność w realizacji wyznaczonych celów, treści i stosowanych metod badawczych.	Student prowadzi pracę badawczą w zakresie wybranego obszaru językoznawstwa, wykazując wysoki poziom samodzielności w realizacji wyznaczonych celów, treści i stosowanych metod badawczych.
EPU4	Student (1) posługuje się w zadowalającym stopniu wymaganą terminologią dot. metodologicznych aspektów językoznawstwa, (2) merytoryczne argumentowanie i formułowanie wniosków sprawia mu niekiedy problemy.	Student (1) posługuje się dosyć sprawnie wymaganą terminologią dot. metodologicznych aspektów językoznawstwa, (2) merytoryczne argumentowanie i formułowanie wniosków nie sprawia mu większych problemów.	Student (1) posługuje się sprawnie wymaganą terminologią dot. metodologicznych aspektów językoznawstwa, (2) demonstruje umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków.
EPK1	Student (2) realizuje w zadowalającym stopniu poprawną merytorycznie (w oparciu o zdobytą wiedzę) wybraną pracę badawczą, starając się dostosowywać strategie działania do wyznaczonych celów, (2) na realizację wyznaczonych zadań potrzebuje więcej czasu i wsparcia.	Student (2) realizuje samodzielnie w dużym stopniu w sposób poprawny merytorycznie (w oparciu o zdobytą wiedzę) wybraną pracę badawczą, odpowiednio dostosowując strategie działania do wyznaczonych celów, (2) w miarę aktywnie i systematycznie włącza się w realizację wyznaczonych zadań.	Student (1) realizuje samodzielnie, w sposób poprawny merytorycznie (w oparciu o zdobytą wiedzę) wybraną pracę badawczą, odpowiednio dostosowując strategie działania do wyznaczonych celów, (2) aktywnie i systematycznie włącza się w realizację wyznaczonych zadań.
EPK2	Student realizuje wybraną pracę badawczą z zachowaniem odpowiedzialności za formułowane treści i poszanowaniem praw autorskich.	Student realizuje wybraną pracę badawczą z zachowaniem odpowiedzialności za formułowane treści i poszanowaniem praw autorskich.	Student realizuje wybraną pracę badawczą z zachowaniem odpowiedzialności za formułowane treści i poszanowaniem praw autorskich.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Grewendorf, Günther; Fritz Hamm; Wolfgang Sternefeld (1987, 1996) *Sprachliches Wissen. Eine Einführung in moderne Theorien der grammatischen Beschreibung.* Frankfurt/Main. Suhrkamp.
2. Schlobinski, Peter (2003): *Grammatikmodelle. Positionen und Perspektiven*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
3. Vater, Heinz (2005): *Einführung in die Sprachwissenschaft*. München: Wilhelm Fink Verlag.
4. Esselborn-Krumbiegel Helga: *Von der Idee zum Text*, Paderborn 2008.
5. Karmasin Matthias, Ribing Rainer: *Die Gestaltung wissenschaftlicher Arbeiten*, Wien 2009.
6. Andermann Ulrich, Drees Martin, Grätz Frank: *Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten*, Mannheim 2006.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Polański, K., ed. (1993, 1999) *Encyklopedia językoznawstwa ogólnego.* Ossolineum.
2. Stalmaszczyk P. (red.), *Metodologie językoznawstwa – podstawy teoretyczne*, Łódź, 2006.
3. Stalmaszczyk P. (red.), *Metodologie językoznawstwa – filozoficzne i empiryczne problemy w analizie języka*, Łódź, 2010.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	Stacjo.	**Niestac.**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	120	72
Konsultacje	40	50
Czytanie literatury	95	105
Przygotowanie pracy dyplomowej	110	110
Przygotowanie do zajęć seminaryjnych	85	104
Przygotowanie do egzaminu dyplomowego	50	59
Suma godzin:	**500**	**500**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**20**	**20**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	jdubiec1@wp.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**2**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**PNJN1-sprawności zintegrowane(Gramatyka praktyczna i słownictwo)**
2. Punkty ECTS	**12**
3. Rodzaj przedmiotu	**Obowiązkowy**
4. Język przedmiotu	**Język niemiecki**
5. Rok studiów	**I/II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, dr Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 2	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 3	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 4	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Liczba godzin ogółem	**120**	**72**

C - Wymagania wstępne

Zakończone studia I stopnia, znajomość języka niemieckiego na poziomie zbliżonego do C1

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Poznanie słownictwa, struktur gramatycznych oraz zasad użycia języka niemieckiego na poziomie C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.
	Umiejętności
CU1	Stosowanie nabytej wiedzy w zakresie różnych rodzajów komunikacji językowej.
CU2	Umiejętność optymalnego doboru strategii uczenia się języka niemieckiego

Kompetencje społeczne	
CK1	Umiejętność nawiązania i realizowania kontaktu społecznego za pomocą języka niemieckiego
CK2	Umiejętność pracy samodzielnej i w zespole

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu słownictwo angielskie i terminologię charakterystyczną dla opisu struktur gramatycznych języka angielskiego	K_W02
EPW2	Zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów pod względem gramatycznym i leksykalnym.	K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
EPU2	potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
EPU3	potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2;	K_U08
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu gramatyki i leksyki	K_K01

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Vergangenheitsformen der Verben	5	3
C2	Lokale und temporale Präpositionen	5	3
C3	Satzverbindungen: Nebensätze Adverbialsätze, Sinngerichtete Infinitivkonstruktionen, Partizipialsatz	5	3
C4	Adjektive mit präpositionalem Kasus, Zweiteilige Satzverbindungen, Hauptsätze	5	3
C5	Modalverben,	5	3
C6	Präpositionen mit dem Genitiv	5	3

C7	Konjunktiv II,	5	3
C8	Konjunktiv I, indirekte Rede	5	3
C9	Partizipialattribute	5	3
C10	Deklination der Adjektive, Besondere Attribute, Adjektive mit Umlaut, Adversativangaben	5	3
C11	Feste Verbindungen, Partizipien und Adjektive als Nomen	5	3
C12	Nominalisierung, Nomen-Verb-Verbindungen, Wortbildung der Nomen	5	3
C13	Passiv und Passiversatzformen, Vorgangspassiv/Zustandspassiv	5	3
C14	Verschiedene Präpositionen	5	3
C15	Besondere Nomen	5	3
C16	Zeitformen der Verben, Verben mit Präfixen, die trennbar oder nicht trennbar sein können, Verben mit zwei Präfixen	5	3
C17	Nebensatz,	5	3
C18	Verben und ihre Ergänzungen,	5	3
C19	Partizipien als Adjektive, Nominalisierte Adjektive und Partizipien, Komparation der Adjektive	5	3
C20	Negation	5	3
C21	Verben mit präpositionalem Kasus	5	3
C22	Deklination und Komparation der Adjektive, Adjektive mit Ergänzungen, Wortbildung der Adjektive	5	3
C23	Appositionen, Nominalstil, Präpositionen der Schriftsprache	5	3
C24	das oder dass	5	3
	Razem liczba godzin ćwiczeń	120	72

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	praca samodzielna, praca w parach, praca w grupach, dyskusje	tekst, praca pisemna, test

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany (testy), F2 – aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w zajęciach) F3 – zadania domowe	P1 - egzamin pisemny P3 – ocena podsumowująca

		powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze,

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia				
	F1	F2	F3	P1	P3
EPW1	X	X	X	X	X
EPW2	X	X	X	X	X
EPU1	X	X	X	X	X
EPU2		X	X	X	X
EPU3	X	X	X	X	X
EPK1	X	X			

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry **5**
EPW1	Zna słownictwo, struktury gramatyczne oraz zasady użycia języka niemieckiego na tyle, żeby uzyskać z prac sprawdzających poziom wiedzy średnio 60 - 69,5% na ocenę dostateczną oraz 70 -77% na ocenę dostateczną plus.	Zna słownictwo, struktury gramatyczne oraz zasady użycia języka niemieckiego na tyle, żeby uzyskać z prac sprawdzających poziom wiedzy średnio 77,5 - 82,5% na ocenę dobrą oraz 83 - 90 % na ocenę dobrą plus.	Zna słownictwo, struktury gramatyczne oraz zasady użycia języka niemieckiego na tyle, żeby uzyskać z prac sprawdzających poziom wiedzy średnio 90,5 - 100 % .
EPW2	Zna i rozumie częściowo zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów pod względem gramatycznym i leksykalnym.	Zna i rozumie w większości zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów pod względem gramatycznym i leksykalnym.	Zna i rozumie wszystkie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów pod względem gramatycznym i leksykalnym.
EPU1	Potrafi dostatecznie dobrze wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii,	Potrafi dobrze wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych	Potrafi bardzo dobrze wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy

	oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	
EPU2	Potrafi dość dobrze samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	Potrafi dobrze samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	Potrafi bardzo dobrze zdobywać wiedzę samodzielnie i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie
EPU3	potrafi dostatecznie dobrze posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2;	Potrafi dobrze posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2;	potrafi bardzo dobrze posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2;
EPK1	jest częściowo gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu gramatyki i leksyki	jest w większości przypadków gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu gramatyki i leksyki	jest w zupełności gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu gramatyki i leksyki

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną, egzamin pisemny i ustny

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:
1. c-Grammatik Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven
2. deutsch aber hallo- uebungsgrammatik c1
3. materiały własne

Literatura zalecana / fakultatywna:
1. Erkundungen C1/C2 Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven
2. Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch Plus : Testbuch / Hans-Jürgen Hantschel, Volker Klotz, Paul Krieger. - Stuttgart : E
Klett International, 2006.
3 Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch Plus : Übungsbuch / Hans-Jürgen Hantschel, Volker Klotz, Paul Krieger. - Stuttgart
Ernst Klett International, 2006.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	120	72
Konsultacje	25	25
Czytanie literatury	25	40
Przygotowanie testów	35	45
Przygotowanie do zajęć	35	48

Przygotowanie do zaliczeń	30	35
Przygotowanie do egzaminu	30	35
Suma godzin:	**300**	**300**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**12**	**12**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopień
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**3**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**PNJN2 sprawności zintegrowane (czytanie i mówienie)**
2. Punkty ECTS	**12**
3. Rodzaj przedmiotu	**Obowiązkowy**
4. Język przedmiotu	**Niemiecki**
5. Rok studiów	**I/II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, dr Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 2	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 3	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 4	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Liczba godzin ogółem	**120**	**72**

C - Wymagania wstępne

Zakończone studia I stopnia, znajomość języka niemieckiego na poziomie zbliżonego do C1

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	znajomość różnego rodzaju tekstów pisanych i mówionych określonych dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego
	Umiejętności
CU2	rozumienie tekstów pisanych i tworzenie tekstów mówionych zróżnicowanych stylistycznie i funkcjonalnie na poziomie C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego
	Kompetencje społeczne
CK1	współdziałanie w grupie, wzbudzenie potrzeby ciągłego dokształcania się i doskonalenia

	zawodowego

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	student zna różnego rodzaju teksty pisane (np. artykuł prasowy, opowiadanie)	K_W01
EPW2	student zna zasady konstruowania krótkiej i dłuższej wypowiedzi ustnej	K_W01
EPW3	student zna rolę komunikacji językowej, ma świadomość społecznego zróżnicowania języka	K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	student posiada umiejętności językowe: czytania i mówienia w zakresie studiowanego języka zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 ESOKJ	K_U01, K_U08
EPU2	student potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka docelowego i wykorzystać je do konstruowania wypowiedzi ustnych na poziomie C2 ESOKJ	K_U01, K_U08
EPU3	student umie korzystać ze słowników i tezaurusów oraz innych pomocy w celach samokształceniowych	K_U03
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się	K_K01
EPK2	potrafi współdziałać w grupie w celu rozwiązania problemów zainicjowanych przeczytanym tekstem lub omawianym tematem	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
	Rozwój sprawności „mówienie" obejmuje: ćwiczenia i zadania przygotowujące wypowiedź ustną w następujących formach: dialog, odgrywanie ról, wywiad, dyskusja, mediacja, wypowiedzi o charakterze monologu, w tym: opowiadanie, streszczenie tekstu wysłuchanego i przeczytanego, wyrażenie opinii i jej uzasadnienie, relacja, opis i interpretacja, przemówienie, referat, **w następującym zakresie tematycznym:**		
C1	Tematyka: Glück und andere Gefühle, Positive und negative Gefühle, Stress, Lachen und lachen lassen, Witze und Scherze	5	3
C2	Tematyka: Erfolge und Niederlagen, Erfolg im Sport, Erfolg im Beruf, Die Kunst des Scheiterns	5	3
C3	Tematyka: Fortschritt und Umwelt, Was heißt technischer Fortschritt?, Umwelt und Klima	5	3
C4	Tematyka: Das Reich der Sinne, Riechen und Schmecken, Essen und gesunde Ernährung, Ernährung und ihre Folgen, Werbung für Lebensmittel	5	3
C5	Tematyka:	5	3

	Geschichte und Politik, Die Geschichte der Teilung Deutschlands, Berlin 1961: Die Mauer, Bau auf, bau auf! – Leben in der DDR, Wahlen, Beliebtes Berlin, Die Luftbrücke (fakultativ)		
C6	Tematyka: Ton, Bild und Wort, Musik und ihre Wirkung, Fotografie, Bücher und Kritiken, Kreativität	5	3
C7	Tematyka: Lebenswege, Was bringt die Zukunft?, Risikoforschung, Die Dinge des Lebens	5	3
C8	Tematyka: Sprache und Kommunikation, Deutsch im Kontext anderer Sprachen, Kommunikation, Die Macht der Medien	5	3
C9	Tematyka: Vergangenheit und Gegenwart, Geschichte, Erinnerungen	5	3
C10	Tematyka: Stärken und Schwächen, Lügen, Macht	5	3
C11	Tematyka: Erziehung und Ausbildung, Gute und schlechte Noten, Hochbegabte, Berufschancen und Berufe	5	3
C12	Tematyka: Forschung und Technik, Technischer Fortschritt, Umwelt und Umweltverschmutzung, Altes und Neues aus der Medizin	5	3
C13	Tematyka Besonderes und Gewöhnliches, Besondere Fähigkeiten, Gefühle, Schöner Wohnen	5	3
C14	Tematyka: Kunst und Kultur, Von Büchern und Literatur, Buchbesprechung	5	3
C15	Tematyka: Wetter und Smalltalk, Sprachen, Nonverbale Kommunikation	5	3
C16	Tematyka: Politisches und Amtliches, Mitbestimmung, Politik- und Wirtschaftssünden	5	3
C17	Tematyka: Arbeit und Beschäftigung Arbeit von heute und morgen, Moderne Arbeitsformen: Projektarbeit, E-Mails und andere Zeitfresser im Büro	5	3
C18	Tematyka: Arbeitsumfeld und Informationstechnologie Das Arbeitsumfeld Moderne Gebäude Informationstechnologie	5	3
C19	Tematyka: Produktinnovation und Patentschutz Produktinnovation Produkt- und Markennamen	5	3

	Erfindungen und Patente		
C20	Tematyka: Werbung und Konsumverhalten Werbung Soziale Medien und Vermarktungsstrategien Marken und Konsumverhalten	5	3
C21	Tematyka: Einnahmen und Ausgaben Geld und Aktien Steuern Geld und Arbeit	5	3
C22	Tematyka: Personalpolitik und Führungskompetenzen Personalpolitik und Mitarbeitermotivation Lebenslanges Lernen Führungskompetenzen	5	3
C23	Tematyka: Internationale Zusammenarbeit und Interkulturelles Kooperation Teamarbeit Smalltalk und Interkulturelles	5	3
C24	Tematyka: Vertragliches und Juristisches Verträge Verbraucherschutz Rechtsprechung gestern und heute	5	3
	Razem liczba godzin ćwiczeń	120	72

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	praca samodzielna, praca w parach, praca w grupach, dyskusje, debaty, symulacje, prezentacje	tekst, prezentacja multimedialna, film, nagrania audio, test

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian (ustny, pisemny, „wejściówka", sprawdzian praktyczny umiejętności, kolokwium cząstkowe, sprawdzian praktyczny umiejętności) F2 – obserwacja/aktywność F3 – praca pisemna (list, teksty użytkowe, referat i in. ćwiczenia pisemne sprawdzające poziom umiejętności samodzielnego użycia języka, formułowanie dłuższej	P1 – egzamin (ustny, pisemny, test sprawdzający wiedzę z całego przedmiotu itd.), P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze,

	wypowiedzi pisemnej na wybrany temat) F4 – wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, opis prezentacji multimedialnej, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, debata, rozwiązywanie problemu, formułowanie i rozwiązywanie problemu, przemówienie, recytacja tekstu, interpretacja tekstu, wypowiedź na określony temat)Np. obserwacja podczas zajęć / aktywność	

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia					
	F1	F2	F3	F4	P1	P3
EPW1	X	X	X	X	X	X
EPW2	X	X	X	X	X	X
EPW3	X	X	X	X	X	X
EPU1	X	X	X	X	X	X
EPU2	X	X		X	X	X
EPU3	X	X	X	X	X	X
EPK1		X				
EPK2		X				

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
	Ocena		
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	student zna wybrane rodzaje tekstów pisanych (np. artykuł prasowy, opowiadanie)	student zna większość rodzajów tekstów pisanych (np. artykuł prasowy, opowiadanie)	student zna bardzo dobrze różne rodzaje tekstów pisanych (np. artykuł prasowy, opowiadanie)
EPW2	student dostatecznie zna zasady konstruowania dłuższej wypowiedzi ustnej	student dobrze zna zasady konstruowania dłuższej wypowiedzi ustnej	student bardzo dobrze zna zasady konstruowania dłuższej wypowiedzi ustnej
EPW3	student dostatecznie zna rolę komunikacji językowej oraz ma świadomość społecznego zróżnicowania języka	student dobrze zna rolę komunikacji językowej oraz ma świadomość społecznego zróżnicowania języka	student bardzo dobrze zna rolę komunikacji językowej oraz ma świadomość społecznego zróżnicowania języka
EPU1	student posiada na dostatecznym poziomie umiejętności językowe: czytania i mówienia w zakresie studiowanego języka zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 ESOKJ	student posiada na dobrym poziomie umiejętności językowe: czytania i mówienia w zakresie studiowanego języka zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 ESOKJ	student posiada na bardzo dobrym poziomie umiejętności językowe: czytania i mówienia w zakresie studiowanego języka zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 ESOKJ
EPU2	student dostatecznie potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka	student dobrze potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka	student bardzo dobrze potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka

	docelowego i wykorzystać je do konstruowania własnych wypowiedzi ustnych	docelowego i wykorzystać je do konstruowania własnych wypowiedzi ustnych	docelowego i wykorzystać je do konstruowania własnych wypowiedzi ustnych
EPU3	student dostatecznie umie korzystać ze słowników i tezaurusów oraz innych pomocy w celach samokształceniowych	student dobrze umie korzystać ze słowników i tezaurusów oraz innych pomocy w celach samokształceniowych	student bardzo dobrze umie korzystać ze słowników i tezaurusów oraz innych pomocy w celach samokształceniowych
EPK1	student dostatecznie zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ale nie rozumie potrzeby ciągłego dokształcania się	student dobrze zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności oraz rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się	student bardzo dobrze zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności oraz rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się
EPK2	potrafi dostatecznie współdziałać w grupie w celu rozwiązania problemów zainicjowanych przeczytanym tekstem lub omawianym tematem	potrafi dobrze współdziałać w grupie w celu rozwiązania problemów zainicjowanych przeczytanym tekstem lub omawianym tematem	potrafi bardzo dobrze współdziałać w grupie w celu rozwiązania problemów zainicjowanych przeczytanym tekstem lub omawianym tematem

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną, egzamin pisemny i ustny

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Da fehlen mir die Worte
Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache Wiebke Strank
2. Erkundungen C1/C2 Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven
3. Daniels A., Dengler S., Estermann Ch., Köhl-Kuhn R.., Sander I., Lanz M., Schlenker W., Tallowitz U., Mittelpunkt C1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Stuttgart 2008.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. c-Grammatik Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven
2. Entscheidungen - Deutsch als Geschäfts- und Verhandlungssprache Von Anne Buscha, Juliane Matz, Susanne Raven und Szilvia Szita
3. Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch Plus : Testbuch / Hans-Jürgen Hantschel, Volker Klotz, Paul Krieger. - Stuttgart : Ernst Klett International, 2006.

4. Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch Plus : Übungsbuch / Hans-Jürgen Hantschel, Volker Klotz, Paul Krieger. - Stuttgart : Ernst Klett International, 2006.
5. Deutsch als Geschäfts und Verhandlungssprache Für fortgeschrittene Lerner Anne Buscha Juliane Matz Susanne Raven Szilvia Szita
6. Großes Übungsbuch Deutsch : Wortschatz : [Niveau C1] / Lilli Marlen Brill, Marion Techmer. - Dr. 2. - Ismaning : Hu Verlag, dr. 2012
7. Dreke M., Lind W., Wechselspiel – Interaktive Arbeitsblätter für die Partnerarbeit im Deutschunterricht, Berlin, München 1997.
8. Eggers D., Müller-Küppers E., Wiemer Neuf-Münkel,G., Hörverstehen,. 18 Vorträge, Ismaning: 1997.
9. Ferenbach M., Schüßler I., Wörter zur Wahl, Stuttgart 2002.
10. Czasopisma niemieckie: "Spiegel", „Geo" i in.
11. Materiały opracowane przez prowadzących zajęcia.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	120	72
Konsultacje	25	25
Czytanie literatury	25	40
Przygotowanie testów	35	45
Przygotowanie do zajęć	35	48
Przygotowanie do zaliczeń	30	35
Przygotowanie do egzaminu	30	35
Suma godzin:	**300**	**300**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**12**	**12**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**4**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**PNJN3- sprawności zintegrowane (pisanie, mówienie)**
2. Punkty ECTS	**12**
3. Rodzaj przedmiotu	**OBOWIĄZKOWY**
4. Język przedmiotu	**NIEMIECKI**
5. Rok studiów	**I/II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, dr Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 2	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 3	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 4	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Liczba godzin ogółem	**120**	**72**

C - Wymagania wstępne

Zakończone studia I stopnia, znajomość języka niemieckiego na poziomie zbliżonego do C1

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	znajomość funkcji języka angielskiego mówionego i znajomość słownictwa na poziomie C2 ESOKJ.
	Umiejętności
CU1	Stosowanie nabytej wiedzy w zakresie różnych rodzajów komunikacji językowej.
	Kompetencje społeczne
CK1	Nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju językowego.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów	K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
EPU2	Potrafi sporządzić teksty i prowadzić debatę, dotyczących różnych problemów, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania różnych poglądów	K_U06
EPU3	Potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2;	K_U08
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu różnego rodzaju problemów	K_K01

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
	Ćwiczenia leksykalne, strukturalne i pisanie krótkich/dłuższych tekstów, których celem jest wyrażanie własnego zdania, uzasadnianie, wyrażanie aprobaty, niezgody, wątpliwości, dawanie rad i wskazówek, proponowanie, opis i inne.		
C1	Tematyka: Wirtschaft, Marken, Geld, Werbung, Luxus	10	6
C2	Tematyka: Tourismus, Massen- bzw. Individualtourismus, Extremsport, Kurklinik, Fitness, Rauchen	10	6
C3	Tematyka: Berufschancen, Ausbildung, Schulen, Nebenjabs, Teilzeitarbeit, Mobbing, Frauenquote, Motivation	10	6
C4	Tematyka: Politik, EU, NATO, Sprachen, Staaten der Welt, Wahlrecht, Geschichte	10	6
C5	Tematyka: Generationen, Gefahren bzw. Leiden der Jugend/Alten, Alkohol, Drogen, Idole, Vaterland, Heimat	10	6
C6	Tematyka: Kultur, Literatur, Theater, Zeitschriften, Internet, Film, Serien, UNESCO, Lesekompetenz, Analphabetismus	10	6
C7	Tematyka: Ökologie, Landwirtschaft, Umwelt, Urbanisierung, Globalisierung,	10	6

	Artenschutz		
C8	Tematyka: Verkehr, Fahrzeugbriefe, Winterreifenpflicht, Strafzettelbescheide, Sicherheit im Verkehr	10	6
C9	Tematyka: Mode, Identität, Traditionen, Trends, Konsum	10	6
C10	Tematyka: Gesellschaftstrends: Singleboerse, Facebook, Castingshows, virtuelle Freunde	10	6
C11	Tematyka: Gesundheit, Organspende, Transplantation, Schönheitsoperationen, Rekonstruktionen	10	6
C12	Tematyka: Migration, Ausländer, Ausländerfeindlichkeit, , Ausländerfreundlichkeit, Asylanten, Terror, Amokläufe, Gewalt, Nächstenliebe	10	6
	Razem liczba godzin ćwiczeń	120	72

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	burza mózgów, mapa myśli, rozmowa sterowana, dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, tłumaczenia zdań i tekstów, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, przegląd słowników i pomocy dydaktycznych, wypowiedź ustna, analiza tekstów i przykładów, analiza zdań, analiza tekstu wzorcowego, pisanie prac, ćwiczenia pamięci, praca własna z zalecaną literaturą analiza tekstów z czasopism; ćwiczenia produkcyjne - np. przygotowanie prezentacji, mini-projekt.	projektor, prezentacja multimedialna, odtwarzacz CD, arkusze pracy, zdjęcia i ilustracje, czasopisma, materiały własne

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F1** – sprawdzian (pisemny,ustny), **F2** – obserwacja/aktywność, **F3** – prace pisemne, **F4** – wypowiedź/wystąpienie (przedstawienie i omówienie prezentacji multimedialnej oraz projektu, dyskusja, opis prezentacji multimedialnej, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, debata, rozwiązywanie problemu, formułowanie i rozwiązywanie problemu, przemówienie, recytacja tekstu, interpretacja tekstu, wypowiedź na określony temat)Np. obserwacja	**P1** egzamin pisemny **P3** ocena podsumowująca powstała a podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

	podczas zajęć / aktywność).	

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia					
	F1	F2	F3	F4	P1	P3
EPW1	X	X	X	X	X	X
EPU1	X	X	X	X	X	X
EPU2	X	X	X	X	X	X
EPU3	X	X	X	X	X	X
EPK1		X				

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Zna i rozumie częściowo zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów.	Zna i rozumie w większości zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów.	Zna i rozumie wszystkie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania tekstów.
EPU1	Potrafi dostatecznie dobrze wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy.	Potrafi dobrze wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy.	Potrafi bardzo dobrze wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy.
EPU2	Potrafi dostatecznie dobrze prowadzić debatę, dotyczącą różnych problemów, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania róznych poglądów.	Potrafi dość dobrze prowadzić debatę, dotyczącą różnych problemów, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania róznych poglądów.	Potrafi bardzo dobrze prowadzić debatę, dotyczącą różnych problemów, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania róznych poglądów.
EPU3	Potrafi dostatecznie dobrze posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2;	Potrafi dość dobrze posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2;	Potrafi bardzo dobrze posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2;
EPK1	Jest częściowo gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu różnych problemów.	Jest w większości przypadków gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia	Jest w zupełności gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu różnych problemów.

		wiedzy w rozwiązywaniu różnych problemów.	

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną, egzamin pisemny i ustny

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa: 1. Entscheidungen Deutsch als Geschäfts und Verhandlungssprache Für fortgeschrittene Lerner Anne Buscha / Juliane Matz/ Susanne Raven/ Szilvia Szita 2. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C1, Berlin und München 2008. 3. Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat C2 Berlin und München 2008. 4. Mit Erfolg zum DSH B1-C2 Berlin und München 2008.
Literatura zalecana / fakultatywna: 1. Dreke M., Lind W., Wechselspiel – Interaktive Arbeitsblätter für die Partnerarbeit im Deutschunterricht,Berli München 1997. 2. Eggers D., Müller-Küppers E., Wiemer Neuf-Münkel,G., Hörverstehen,. 18 Vorträge, Ismaning: 1997. 3. Ferenbach M., Schüßler I., Wörter zur Wahl, Stuttgart 2002. 4. Czasopisma niemieckie "Spiegel", Geo" i in. 5. Materiały opracowane przez prowadzących zajęcia 6. c-Grammatik Anne Buscha, Szilvia Szita und Susanne Raven 7. deutsch aber hallo- uebungsgrammatik c1 8. Da fehlen mir die Worte - Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache, Von Wiebke Strank

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	120	72
Konsultacje	15	15
Czytanie literatury	30	48
Przygotowanie prac pisemnych	35	45
Przygotowanie wypowiedzi/wystąpienia (w tym prezentacji multimedialnej i projektu)	35	45
Przygotowanie do sprawdzianu	35	45
Przygotowanie do egzaminu	30	30
Suma godzin:	**300**	**300**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**12**	**12**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II
	Forma studiów	Stacjonarne / niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**5**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Ochrona własności intelektualnej**
2. Punkty ECTS	**1**
3. Rodzaj przedmiotu	**Obowiązkowy**
4. Język przedmiotu	**Polski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**mgr Marcin Szott**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

	stacjonarne	**niestacjonarne**
Semestr 2	**Wykłady**: 10	**Wykład: 6**
Liczba godzin ogółem	**10**	**6**

C - Wymagania wstępne

Brak

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	przekazanie podstawowej wiedzy z zakresu prawa autorskiego i praw pokrewnych
Umiejętności	
CU1	wykształcenie umiejętności samodzielnego gromadzenia i przetwarzania informacji, poszerzania wiedzy i rozwiązywania problemów zawodowych w zakresie prawa autorskiego i praw pokrewnych
Kompetencje społeczne	
CK1	rozwijanie umiejętności gwarantujących możliwość dalszego samokształcenia w zakresie prawa autorskiego i praw pokrewnych

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	zna zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych; zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego	K_W04

Umiejętności (EPU…)		
EPU1	potrafi rozpoznać różne rodzaje wytworów kultury oraz przeprowadzić ich krytyczną analizę i interpretację, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym	K_U01 K_U02
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanej wiedzy i znaczeń, kieruje się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych	K_K03, K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin	
		Stacj.	niestacj
W1	źródła prawa autorskiego i praw pokrewnych, autorskie prawa osobiste tzw. autorskie dobra osobiste	3	2
W2	autorskie prawa majątkowe, ograniczenia treści autorskich praw majątkowych oraz regulacje szczególne	4	2
W3	ochrona praw autorskich i praw pokrewnych oraz organizacje zbiorowego zarządzania prawami autorskimi lub prawami pokrewnymi	3	2
	Razem liczba godzin wykładów	10	6

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	M2 – wykład konwersatoryjny, wykład problemowy połączony z dyskusją.	projektor

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Wykład	F1 – sprawdzian (ustny wiedzy, umiejętności), F2 – obserwacja /aktywność.	P2 – kolokwium (ustne)

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład		
	Metoda oceny sprawdzian	Metoda oceny obserwacja/aktywność	Metoda oceny kolokwium
EPW1	X	X	X
EPU1	X	X	X
EPK1	X	X	X

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry 5
EPW1	zna wybrane zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych; zna i rozumie podstawowe	Zna większość zasad pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych; zna i rozumie większość pojęć	Zna wszystkie wymagane zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych; zna i rozumie wszystkie pojęcia

	pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego	i zasad z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego	i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego
EPU1	Formułuje i rozpoznaje niektóre różne rodzaje wytworów kultury oraz przeprowadza ich krytyczną analizę i interpretację, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym	Formułuje i rozpoznaje większość różnych rodzajów wytworów kultury oraz przeprowadza ich krytyczną analizę i interpretację, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym	Formułuje i rozpoznaje wszystkie rodzaje wytworów kultury będące przedmiotem wykładu oraz przeprowadza ich krytyczną analizę i interpretację, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym
EPK1	Nie rozumie problematyki etycznej związanej z odpowiedzialnością za trafność przekazanej wiedzy i znaczeń, ale kieruje się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych	Rozumie wybrane zagadnienia problematyki etycznej związanej z odpowiedzialnością za trafność przekazanej wiedzy i znaczeń oraz kieruje się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych	Rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanej wiedzy i znaczeń oraz kieruje się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. J. Barta, R. Markiewicz, *Prawo autorskie i prawa pokrewne*, Oficyna a Wolters Kluwer business, Warszawa 2008,
2. Ustawa z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych *(tj. Dz. U. z 2006 r. Nr 90, poz. 631, ze zm.)*

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. J. Barta, M. Czajkowska-Dąbrowska, Z. Ćwiąkalski, R. Markiewicz, E. Traple, *Prawo autorski i prawa pokrewne – komentarz*, Zakamycze 2005.
2. J. Sieńczyło-Chlabicz (red.), *Prawo własności intelektualnej*, LexisNexis 2009.
3. R. Golat, *Dobra niematerialne – kompendium prawne*, Oficyna Wydawnicza Branta 2006.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin na realizację**	
	Stacjo.	**Niestacjo.**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	10	6
Konsultacje	0	0
Czytanie literatury	6	10
Przygotowanie do kolokwium	4	4
Przygotowanie do sprawdzianu	5	5
Suma godzin:	**25**	**25**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**1**	**1**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Mgr Marcin Szott
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	szottmarcin@gmail.com
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**6**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Wykład monograficzny**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**Obieralny**
4. Język przedmiotu	**Polski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Prof. dr hab. Sylwester Dworacki**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**W**: 30	**W**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Ogólna wiesza o starożytnej Grecji i Rzymie , zwłaszcza o literaturze

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	**Student zna gatunek artystycznej prozy greckiej zwany romansem.. Zna jego genezę, miejsce i rangę w literaturze greckiej. zależność od wcześniejszej tradycji literackiej. Zna utwory zaliczane do romansu, zna ich wpływy na literaturę europejską.**
	Umiejętności
CU1	**Student potrafi wypowiadać się kompetentnie na temat gatunku literackiego zwanego romansem greckim. Potrafi umieścić go na szerszym tle literatury greckiej.**
CU2	**Potrafi wykorzystać wiedzę o romansie greckim w porównaniach z literaturą nowożytną i współczesną.**
	Kompetencje społeczne
CK1	**Potrafi wykorzystać zdobytą wiedzę w pracy zawodowej z dziedziny szkolnictwa, nauki i kultury.**

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Student zna gatunek artystycznej prozy greckiej zwany romansem. jego genezę, miejsce i rangę w literaturze greckiej. zależność od wcześniejszej tradycji literackiej. Zna utwory zaliczane do romansu, zna ich wpływy na literaturę europejską.	K_W02 K_W03
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Student potrafi wypowiadać się kompetentnie na temat gatunku literackiego zwanego romansem greckim, umieścić je na szerszym tle literatury greckiej i wykorzystać wiedzę o romansie greckim w porównaniach z literaturą nowożytna i współczesną	K_U02
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Potrafi wykorzystać zdobytą wiedzę w pracy zawodowej z dziedziny szkolnictwa, nauki i kultury .Przez pryzmat zdobytej wiedzy wnosi do życia społecznego świadomość znaczenia literatury i rangi kultury antycznej we współczesnym świecie.	K_K01

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	Literatura grecka w zarysie i na jej tle romans grecki.	2	2
W2	Ephesiaka Ksenofonta z Efezu jako przykład romansu greckiego (zarys utworu).	2	2
W3	Geneza romansu greckiego.	2	2
W4	Geneza	2	1
W5	Utwory zaliczane do romansów, ich krótka prezentacja i przygotowanie do analizy w trakcie kolejnych wykładów	2	1
W6	Fragmenty papirusowe romansu – tzw. Ninos.	2	1
W7	Chariton.	2	1
W8	Ksenofont z Efezu.	2	1
W9	Longos.	2	1
W10	Longos.	2	1
W11	Heliodor.	2	1
W12	Heliodor.	2	1
W13.	Recepcja romansu greckiego	2	1
W14	Recepcja c.d.	2	1
W15	Podsumowanie.	2	1
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	Wykład informacyjny połączony z elementami konwersatorium	Projektor, mapy, albumy

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Wykład	**F-2 Obserwacja udziału w zajęciach**	**P1 – egzamin ustny**

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład		Ćwiczenia				Laboratoria				Projekt		
	F2	P1.	…..	……	….	….	….	….	…	…	..	..	..
EPW1	X	X											
EPU1	X	X											
EPK1	x												

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Student zna wystarczająco romans jako gatunek artystycznej prozy greckiej późnego antyku, potrafi bliżej zaprezentować 1 z utworów	Student zna romans grecki jako gatunek prozy greckiej późnego antyku, zna bliżej większość zachowanych utworów, potrafi pełniej zaprezentować 1-2 utwory	Np. Zna wszystkie wymagane terminy … Student zna romans grecki jako gatunek prozy greckiej na tle innych gatunków literackich, potrafi wyczerpująco charakteryzować zachowane utwory.. Zna wpływ romansu na literaturę europejska.
EPU1	Potrafi w miarę kompetentnie prezentować wiedzę o romansie greckim i porównywać go z literaturą europejska.	Potrafi kompetentnie prezentować wiedzę o romansie greckim i porównywać go z literaturą europejską.	Potrafi z pełnym zrozumieniem prezentować wiedzę o romansie greckim i porównywać go z literaturą europejską..
EPK1	Student poda konkretny przykład na możliwość wykorzystania wiedzy o romansie greckim w pracy zawodowej w instytucjach o charakterze humanistycznym	Student poda kilka konkretnych przykładów na możliwość wykorzystania wiedzy o romansie greckim w pracy zawodowej w instytucjach o	Student poda liczne przykłady na możliwość wykorzystania wiedzy o romansie greckim w pracy zawodowej w instytucjach o charakterze humanistycznym

		charakterze humanistycznym	

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa: 1. . Ksenofont z Efezu, Opowieści efeskie czyli o miłości Habrokomesa i Antii. Przełożyła i opracowała Ludwika Rychlewska, Wrocław, Ossolineum, 1970. 2. Niklas Holzberg, Powieść antyczna. Wprowadzenie. Przełożyła Magda Wójcik, Kraków 2003. 3. Edmund Polaszek, Antyczny romans grecki, Kraków 1986. (Nauka dla wszystkich nr 398).
Literatura zalecana / fakultatywna: 1.Achilleus Tatios, Opowieść o Leukippe i Klejtofoncie. Z języka greckiego przetłumaczył, wstępem i przypisami opatrzył Robert K. Zawadzki, Częstochowa 2002. 2.Heliodor, Opowieść etiopska o Theagenesie i Chariklei. Z języka greckiego przełożył, wstępem i przypisami opatrzył S. D., Poznań 2000 (zalecane dla ambitnych). 3.Longos, Dafnis i Chloe. Przełożył i słowem wstępnym opatrzył Jan Parandowski, Warszawa 1999 (I 1962). 4.Maria Pąkcińska, Antyczny romans grecki wczesnego okresu, Warszawa 1981. Pozycje pomocnicze 5.Jerzy Łanowski, ks. Marek Starowieyski, Literatura Grecji starożytnej. Od Homera do Justyniana, Warszawa 1996. 6.Literatura Grecji starożytnej. Pod redakcja Henryka Podbielskiego, Lublin 2005. Rozdz. Romans grecki, napisał Sylwester Dworacki, s. 295-322.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	2	2
Czytanie literatury	8	18
Przygotowanie do egzaminu	10	12
Suma godzin:	**50**	**50**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Prof. dr hab. Sylwester Dworacki
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	dworacki@amu/edu.pl
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**6**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Wykład monograficzny**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**Obieralny**
4. Język przedmiotu	**Polski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Prof. dr hab. Bazyli Tichoniuk**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**W**: 30	**W**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Ogólna wiesza o starożytnej Grecji i Rzymie , zwłaszcza o literaturze

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	**Student zna badania nad współczesnymi językami wschodniosłowiańskimi i polskim**
	Umiejętności
CU1	**Student potrafi wypowiadać się kompetentnie na temat współczesnego języka wschodniosłowiańskimi i polskim**
CU2	**Potrafi wykorzystać wiedzę o badaniach nad współczesnymi językami wschodniosłowiańskimi i polskim**
	Kompetencje społeczne
CK1	**Potrafi wykorzystać zdobytą wiedzę w pracy zawodowej z dziedziny szkolnictwa, nauki i kultury.**

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności	**Kierunkowy efekt**

(U) i kompetencji społecznych (K)		kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Student zna badania nad współczesnymi językami wschodniosłowiańskimi i polskim gatunek. ich genezę, miejsce i rangę w językoznawstwie.	K_W02 K_W03
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Student potrafi wypowiadać się kompetentnie na temat współczesnego języka wschodniosłowiańskimi i polskim i wykorzystać wiedzę w celu badań językoznawczych	K_U02
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Potrafi wykorzystać zdobytą wiedzę w pracy zawodowej z dziedziny szkolnictwa, nauki i kultury .Przez pryzmat zdobytej wiedzy wnosi do życia społecznego świadomość znaczenia językoznawstwa we współczesnym świecie.	K_K01

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	Imiona i ich formy na pograniczu polsko-białoruskim od XVI wieku do roku 1839	2	2
W2	Antroponimia południowej Białostocczyzny w XVI wieku	2	2
W3	Antroponim rodzinny jako jeden z rodzajów kodów miejscowej identyfikacji osób okolic Puszczy Białowieskiej	2	2
W4	O współczesnych nazwiskach z sufiksem -uro notowanych w antrponimikonie Kazimierza Rymuta	2	1
W5	Nazwiska z sufiksem -ul we współczesnej antroponimii polskiej	2	1
W6	Atroponima Kleszczel w świetle starych dokumentów	2	1
W7	Transformacja nazwisk wschodniosłowiańskich w Polsce na przykładzie niektórych struktur antroponimicznych z sufiksem uk/-czuk	2	1
W8	Z problematyki przekładu rosyjsko-polskiego nazw własnych	2	1
W9	Formy antroponimów obywateli Białorusi, Rosji i Ukrainy na łamach współczesnej prasy polskiej	2	1
W10	Imiona osobowe w pieśniach zbioru folklorystycznego Michała Federowskiego "Lud białoruski"	2	1
W11	Kwestie onomastyczne w zbiorach folklorystycznych Jana Czeczota i braci Tyszkiewiczów	2	1
W12	Przezwiska jako element kodu identyfikacyjnego w XVI-wiecznych "popisach" wojsk litewskich	2	1
W13.	Formy narodowe imion w popisach wojsk litewskich w XVI wieku	2	1
W14	Nazwy ostępów puszcz królewskich Wielkiego Księstwa Litewskiego w XVII wieku	2	1
W15	Podsumowanie.	2	1

	Razem liczba godzin wykładów	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	Wykład informacyjny połączony z elementami konwersatorium	Projektor, mapy, albumy

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Wykład	**F-2 Obserwacja udziału w zajęciach**	**P1 – egzamin ustny**

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład		Ćwiczenia				Laboratoria				Projekt		
	F2	P1.	…..	…….	….	….	….	….	…	…	..	..	..
EPW1	X	X											
EPU1	X	X											
EPK1	x												

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Student zna wystarczająco badania nad współczesnymi językami wschodniosłowiańskimi i polskim gatunek. ich genezę, miejsce i rangę w językoznawstwie.	Student zna wiele badań nad współczesnymi językami wschodniosłowiańskimi i polskim gatunek. ich genezę, miejsce i rangę w językoznawstwie.	Student zna wszystkie wymagane językami wschodniosłowiańskimi i polskim gatunek. ich genezę, miejsce i rangę w językoznawstwie.
EPU1	Potrafi w miarę kompetentnie prezentować wiedzę o na temat współczesnego języka wschodniosłowiańskimi i polskim i wykorzystać wiedzę w celu badań językoznawczych	Potrafi kompetentnie prezentować wiedzę na temat współczesnego języka wschodniosłowiańskimi i polskim i wykorzystać wiedzę w celu badań językoznawczych	Potrafi z pełnym zrozumieniem prezentować wiedzę na temat współczesnego języka wschodniosłowiańskimi i polskim i wykorzystać wiedzę w celu badań językoznawczych
EPK1	Potrafi częściowo wykorzystać zdobytą wiedzę w pracy zawodowej z dziedziny szkolnictwa, nauki i kultury .Przez pryzmat	Student poda kilka konkretnych przykładów na możliwość wykorzystania wiedzy na temat	Student poda liczne przykłady na możliwość wykorzystania wiedzy na temat współczesnego języka wschodniosłowiańskimi i polskim w pracy zawodowej w

	zdobytej wiedzy wnosi do życia społecznego świadomość znaczenia językoznawstwa we współczesnym świecie.	współczesnego języka wschodniosłowiańskimi i polskim w pracy zawodowej w instytucjach o charakterze humanistycznym	instytucjach o charakterze humanistycznym

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa: 1. . Z badań nad współczesnymi językami wschodniosłowiańskimi i polskim / Bazyli Tichoniuk .- Zielona Góra : Wydaw. WSP, 2001 2. Imiona i ich formy na pograniczu polsko-białoruskim od XVI wieku do roku 1839 / Bazyli Tichoniuk .- Zielona Góra 2000 3. Odapelatywne nazwy terenewe południowej Białostocczyzny. Słownik topoosnów / Bazyli Tichoniuk .- Opole 1986
Literatura zalecana / fakultatywna:

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	2	2
Czytanie literatury	8	18
Przygotowanie do egzaminu	10	12
Suma godzin:	**50**	**50**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Prof. dr hab. Bazyli Tichoniuk
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	
Podpis	

	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	Studia II stopnia
	Forma studiów	Studia stacjonarne Studia niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Język obcy (angielski)**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**Obieralny**
4. Język przedmiotu	**Język angielski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Bobin** **mgr Grzegorz Surma,**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Znajomość języka obcego (angielskiego) na poziomie wynikającym z uzyskanych kwalifikacji co najmniej pierwszego stopnia studiów. Prawo o szkolnictwie wyższym z dn. 27 lipca 2005r. Dz.U. 2005 Nr 164 poz. 1365.

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Nabycie przez studenta wiedzy interdyscyplinarnej, umożliwiającej wykorzystanie znajomości języka angielskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.
	Umiejętności
CU1	Opanowanie przez studenta języka obcego na poziome B2 + ESOKJ, w tym zdolności posługiwania się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej w komunikatywności języku angielskim.
CU2	Wyrobienia u studenta samodzielności w zdobywaniu wiedzy, prowadzeniu badań i rozwijaniu swoich umiejętności również z wykorzystaniem języka angielskiego.
	Kompetencje społeczne
CK1	Nabycie przez studenta kompetencji interdyscyplinarnych i interpersonalnych, umożliwiających podejmowanie działań profesjonalnych, również z wykorzystaniem j. angielskiego.

CK2	Nabycie przez studenta umiejętności działania w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju naukowego i zawodowego, również z wykorzystaniem j. angielskiego.
CK3	Wyrobienie u studenta postawy otwartości wobec innych kultur oraz postawy etycznej spełniającej najwyższe standardy.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Absolwent dobiera odpowiednie elementy zdobytej wiedzy interdyscyplinarnej, umożliwiającej wykorzystanie znajomości języka angielskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.	**K_W01**
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Absolwent korzysta z wyuczonej umiejętności posługiwania się językiem obcym na poziome B2 + ESOKJ, w tym zdolności posługiwania się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej komunikatywności w języku angielskim.	**K_U01**
EPU2	Wykorzystuje umiejętność samodzielnego zdobywania wiedzy, prowadzenia badań i rozwijania swoich umiejętności również z wykorzystaniem języka angielskiego.	**K_U02**
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Absolwent postępuje zgodnie z pozyskanymi kompetencjami interdyscyplinarnymi i interpersonalnymi, umożliwiającymi podejmowanie działań profesjonalnych, również z wykorzystaniem j. angielskiego.	**K_K01**
EPK2	Wykazuje aktywną postawę do działania w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju naukowego i zawodowego, również z wykorzystaniem j. angielskiego.	**K_K02**
EPK3	Wykazuje otwartości wobec innych kultur oraz postawy etycznej spełniającej najwyższe standardy.	**K_K03**

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**Niestacjonarnych**
C1	Osądzanie ludzi po wyglądzie zewnętrznym. Czasowniki i rzeczowniki związane z częściami ciała. Czasowniki modalne: might, can't must.	4	2
C2	Pierwszy i drugi tryb warunkowy. Idealny dom. Słownictwo związane z domem i mieszkaniem.	4	2
C3	Angielski w praktyce - sugerowanie. Słownictwo związane z pracą i rodzajami zatrudnienia.	5	2

	Słowotwórstwo dotyczące tematu pracy. Powtórzenie materiału.		
C4	Sprawdzian	2	2
C5	Temat: Jaka jest idealna praca dla Ciebie? Formy gramatyczne to i -ing po czasownikach.	2	1
C6	Społeczeństwo informacyjne. Słownictwo dotyczące nowych technologii. Liczebniki. Angielski w praktyce - nieoczekiwane wydarzenia. Pytania pośrednie.	5	2
C7	Przestępczość. Historia dwóch morderstw. Pytania rozłączne.	2	2
C8	Powtórzenie materiału	2	1
C9	Sprawdzian	2	2
C10	Omówienie sprawdzianu i zaliczenie semestru.	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**30**	**18**

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M3 – Metoda eksponująca Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej. M5 – Metoda praktyczna 1.Ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, 2. Ćwiczenia przedmiotowe: a) czytanie i analiza tekstu źródłowego, 4. Ćwiczenia produkcyjne: a) przygotowanie prezentacji 5. Ćwiczenia translatorskie i inne: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi.	- tablica, - odtwarzacz CD, - projektor, - sprzęt multimedialny, - laptop;

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian (ustny, pisemny, kolokwium cząstkowe), F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe), F4 – wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, formułowanie	P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

	dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego, interpretacja tekstu).	

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia			
	F1	F2	P3	F4
EPW1	X		X	
EPU1				X
EPU2	X			
EPK1		X		
EPK2		X		
EPK3		X		

I – Kryteria oceniania I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP)	Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry **5**
EPW1	Zna wybrane wymagane podstawowe terminy niezbędne do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Posiada podstawową wiedzę o normach i regułach w zakresie tworzenia pism z użyciem specjalistycznego języka.	Zna większość wymaganych terminów koniecznych do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Ma rozbudowaną wiedzę o normach i regułach w zakresie tworzenia pism z użyciem specjalistycznego języka.	Zna wszystkie wymagane terminy konieczne do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Ma wiedzę wykraczająca poza kryteria wyznaczone w toku zajęć realizowanych z zakresu tworzenia pism specjalistycznych.
EPU1	Potrafi w bardzo ograniczonym stopniu formułować i interpretować tekst pisany oraz mówiony w języku angielskim, ale z pomocą nauczyciela lub słownika.	Potrafi w miarę poprawnie interpretować i formułować tekst pisany oraz mówiony w języku angielskim popełniając minimalne błędy, które nie wpływają na rezultat końcowej pracy.	Potrafi bezbłędnie interpretować tekst pisany i mówiony w języku angielskim bez pomocy nauczyciela lub słownika.
EPU2	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej. Posiada ograniczoną wiedzę dotycząca języka formalnego i nieformalnego. Zna wybrane wymagane	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej i uzupełniającej oraz posiada wiedzę właściwą do uzyskiwania dodatkowych informacji z	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej i uzupełniającej oraz posiada wiedzę właściwą do uzyskiwania dodatkowych informacji z różnorodnych źródeł oraz zna sposoby szukania właściwych informacji. Wykazuje się wiedzą wykraczającą poza

	podstawowe zagadnienia gramatyczne niezbędne do wyrażania i tworzenia podstawowych struktur.	podanych źródeł. Ma poszerzoną wiedzę dotyczącą zagadnień gramatycznych niezbędnych do wyrażania i posługiwania się wybranymi strukturami.	zakres problemowy zajęć. Ma rozbudowaną i pogłębioną wiedzę dotyczącą zróżnicowanych struktur gramatycznych.
EPK1	Student w stopniu podstawowym korzysta z właściwych metod i narzędzi w celu komunikowania się ze specjalistami.	Student samodzielnie aczkolwiek z błędami korzysta z właściwych metod i narzędzi w celu poprawnego komunikowania się ze specjalistami.	Student bezbłędnie i samodzielnie korzysta z właściwych metod i narzędzi wykraczających poza zakres zajęć i wykorzystuje je w celu komunikowania się ze specjalistami.
EPK2	Rozumie potrzebę uczenia się języka, stosuje ją w praktyce w ograniczonym zakresie w odniesieniu do siebie jak i innych studentów w grupie.	Rozumie potrzebę uczenia się języka przez całe życie, stosuje te potrzebę w praktyce w odniesieniu do własnej osoby jak i innych studentów w grupie.	Rozumie potrzebę uczenia się prze całe życie i potrafi ja zastosować w praktyce zawodowej, zarówno w odniesieniu do własnej osoby, jak i wszystkich innych studentów w grupie oraz potrafi wykorzystać swoje ambicje dla celów i perspektyw własnej kariery zawodowej.
EPK3	Student akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę.	Student akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę i odmienność kulturową.	Student w pełni akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę i odmienność kulturową, wykazuje bezstronność w podejściu do różnorodności językowej.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa: 1. Latham –Koenig C., Oxenden C.*, English File* Intermediate - Student's Book, Multipack B, Oxford University Press 2014
Literatura zalecana / fakultatywna: 1. www.ang.pl 2.Materiały autentyczne - czasopisma angielskojęzyczne, fragmenty wybranych tekstów fachowych. 3.Dooley J., Evans v., : *Grammarway 2* oraz *Grammarway 3,* Express Publishing 1998.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	1	2
Czytanie literatury	3	4

Przygotowanie do zajęć	6	10
Przygotowanie do sprawdzianu	6	10
Przygotowanie prezentacji/referatu	4	6
Suma godzin:	50	50
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin: 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Bobin, mgr Grzegorz Surma
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	
Podpis	

	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	Studia II stopnia
	Forma studiów	Studia stacjonarne Studia niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Język obcy (francuskiego)**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**Obowiązkowy**
4. Język przedmiotu	**Język francuski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Mgr Jolanta Plust**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Znajomość języka obcego (francuskiego) na poziomie wynikającym z uzyskanych kwalifikacji co najmniej pierwszego stopnia studiów. Prawo o szkolnictwie wyższym z dn. 27 lipca 2005r. Dz.U. 2005 Nr 164 poz. 1365.

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Nabycie przez studenta wiedzy interdyscyplinarnej, umożliwiającej wykorzystanie znajomości języka francuskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.
	Umiejętności
CU1	Opanowanie przez studenta języka obcego na poziome B2 + ESOKJ, w tym zdolności posługiwania się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej w komunikatywności języku francuskim.
CU2	Wyrobienia u studenta samodzielności w zdobywaniu wiedzy, prowadzeniu badań i rozwijaniu swoich umiejętności również z wykorzystaniem języka francuskiego.
	Kompetencje społeczne
CK1	Nabycie przez studenta kompetencji interdyscyplinarnych i interpersonalnych, umożliwiających podejmowanie działań profesjonalnych, również z wykorzystaniem j. francuskiego.

CK2	Nabycie przez studenta umiejętności działania w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju naukowego i zawodowego, również z wykorzystaniem j. francuskiego.
CK3	Wyrobienie u studenta postawy otwartości wobec innych kultur oraz postawy etycznej spełniającej najwyższe standardy.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Absolwent dobiera odpowiednie elementy zdobytej wiedzy interdyscyplinarnej, umożliwiającej wykorzystanie znajomości języka francuskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.	**K_W01**
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Absolwent korzysta z wyuczonej umiejętności posługiwania się językiem obcym na poziome B2 + ESOKJ, w tym zdolności posługiwania się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej komunikatywności w języku francuskim.	**K_U01**
EPU2	Wykorzystuje umiejętność samodzielnego zdobywania wiedzy, prowadzenia badań i rozwijania swoich umiejętności również z wykorzystaniem języka francuskiego.	**K_U02**
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Absolwent postępuje zgodnie z pozyskanymi kompetencjami interdyscyplinarnymi i interpersonalnymi, umożliwiającymi podejmowanie działań profesjonalnych, również z wykorzystaniem j. francuskiego.	**K_K01**
EPK2	Wykazuje aktywną postawę do działania w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju naukowego i zawodowego, również z wykorzystaniem j. francuskiego.	**K_K02**
EPK3	Wykazuje otwartości wobec innych kultur oraz postawy etycznej spełniającej najwyższe standardy.	**K_K03**

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**Niestacjonarnych**
C1	Obyczaje we Francji związane ze ślubem, narodzinami, aktywnością zawodową kobiet; zaimki akcentowane w funkcji podmiotu.	4	2
C2	Nasze ciało i zdrowie, choroby i ich leczenie; troska o dobrą formę; tryb rozkazujący, wyrażenia przyimkowe, rodzajniki cząstkowe.	4	2
C3	Troska o dobrą formę; pytania o podmiot-osobę i podmiot-rzecz;	4	2

	organizacja opieki medycznej we Francji.		
C4	Relacje międzyludzkie, zawieranie i pielęgnowanie znajomości; czas *passé composé*, zaprzeczenie ilościowe, przysłówki.	6	4
C5	Opis charakteru, wyglądu, stylu ubierania się; życie towarzyskie, celebracja posiłków w kulturze francuskiej.	6	2
C6	Dziedzictwo kulturowe we Francji, charakterystyka głównych regionów historycznych; czas *passé composé* czasowników zwrotnych	4	2
C7	Główne atrakcje turystyczne Francji; uzgadnianie imiesłowów.	4	2
C8	Kolokwium i zaliczenie semestru trzeciego.	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**30**	**18**

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M3 – Metoda eksponująca Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej. M5 – Metoda praktyczna 1.Ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, 2. Ćwiczenia przedmiotowe: a) czytanie i analiza tekstu źródłowego, 4. Ćwiczenia produkcyjne: a) przygotowanie prezentacji 5. Ćwiczenia translatorskie i inne: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi.	- tablica, - odtwarzacz CD, - projektor, - sprzęt multimedialny, - laptop;

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian (ustny, pisemny, kolokwium cząstkowe), F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe), F4 – wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego, interpretacja tekstu).	P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia			
	F1	F2	P3	F4
EPW1	X		X	
EPU1				X
EPU2	X			
EPK1		X		
EPK2		X		
EPK3		X		

I – Kryteria oceniania I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP)	Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry **5**
EPW1	Zna wybrane wymagane podstawowe terminy niezbędne do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Posiada podstawową wiedzę o normach i regułach w zakresie tworzenia pism z użyciem specjalistycznego języka.	Zna większość wymaganych terminów koniecznych do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Ma rozbudowaną wiedzę o normach i regułach w zakresie tworzenia pism z użyciem specjalistycznego języka.	Zna wszystkie wymagane terminy konieczne do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Ma wiedzę wykraczająca poza kryteria wyznaczone w toku zajęć realizowanych z zakresu tworzenia pism specjalistycznych.
EPU1	Potrafi w bardzo ograniczonym stopniu formułować i interpretować tekst pisany oraz mówiony w języku francuskim, ale z pomocą nauczyciela lub słownika.	Potrafi w miarę poprawnie interpretować i formułować tekst pisany oraz mówiony w języku francuskim popełniając minimalne błędy, które nie wpływają na rezultat końcowej pracy.	Potrafi bezbłędnie interpretować tekst pisany i mówiony w języku francuskim bez pomocy nauczyciela lub słownika.
EPU2	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej. Posiada ograniczoną wiedzę dotycząca języka formalnego i nieformalnego. Zna wybrane wymagane podstawowe zagadnienia gramatyczne niezbędne do wyrażania i tworzenia podstawowych struktur.	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej i uzupełniającej oraz posiada wiedzę właściwą do uzyskiwania dodatkowych informacji z podanych źródeł. Ma poszerzoną wiedzę dotyczącą zagadnień gramatycznych niezbędnych do wyrażania i posługiwania	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej i uzupełniającej oraz posiada wiedzę właściwą do uzyskiwania dodatkowych informacji z różnorodnych źródeł oraz zna sposoby szukania właściwych informacji. Wykazuje się wiedzą wykraczającą poza zakres problemowy zajęć. Ma rozbudowaną i pogłębioną wiedzę dotyczącą zróżnicowanych struktur gramatycznych.

		się wybranymi strukturami.	
EPK1	Student w stopniu podstawowym korzysta z właściwych metod i narzędzi w celu komunikowania się ze specjalistami.	Student samodzielnie aczkolwiek z błędami korzysta z właściwych metod i narzędzi w celu poprawnego komunikowania się ze specjalistami.	Student bezbłędnie i samodzielnie korzysta z właściwych metod i narzędzi wykraczających poza zakres zajęć i wykorzystuje je w celu komunikowania się ze specjalistami.
EPK2	Rozumie potrzebę uczenia się języka, stosuje ją w praktyce w ograniczonym zakresie w odniesieniu do siebie jak i innych studentów w grupie.	Rozumie potrzebę uczenia się języka przez całe życie, stosuje te potrzebę w praktyce w odniesieniu do własnej osoby jak i innych studentów w grupie.	Rozumie potrzebę uczenia się prze całe życie i potrafi ja zastosować w praktyce zawodowej, zarówno w odniesieniu do własnej osoby, jak i wszystkich innych studentów w grupie oraz potrafi wykorzystać swoje ambicje dla celów i perspektyw własnej kariery zawodowej.
EPK3	Student akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę.	Student akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę i odmienność kulturową.	Student w pełni akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę i odmienność kulturową, wykazuje bezstronność w podejściu do różnorodności językowej.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa: 1. Miquel C., Vite et bien, CLE INTERNATIONAL, 2010. 2. Flumian C., Labascoule J., Royer C., ROND-POINT, PUG 2004.
Literatura zalecana / fakultatywna: 1. Sirejols E., Tempesta G., Grammaire 450 nouveaux exercices, CLE INTERNATIONAL, 2002. 2. Brillant C., ,Le Nouvel Edito, Didier, 2010.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	1	2
Czytanie literatury	3	4
Przygotowanie do zajęć	6	10
Przygotowanie do sprawdzianu	6	10
Przygotowanie prezentacji/referatu	4	6
Suma godzin:	50	50
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin: 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	mgr Jolanta Plust
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	
Podpis	

	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	Studia II stopnia
	Forma studiów	Studia stacjonarne Studia niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Język obcy (rosyjski)**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**Obieralny**
4. Język przedmiotu	**Język rosyjski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Prof. AJP dr Halina Uchto**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Znajomość języka obcego (rosyjskiego) na poziomie wynikającym z uzyskanych kwalifikacji co najmniej pierwszego stopnia studiów. Prawo o szkolnictwie wyższym z dn. 27 lipca 2005r. Dz.U. 2005 Nr 164 poz. 1365.

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Nabycie przez studenta wiedzy interdyscyplinarnej, umożliwiającej wykorzystanie znajomości języka rosyjskiegow różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.
	Umiejętności
CU1	Opanowanie przez studenta języka obcego na poziome B2 + ESOKJ, w tym zdolności posługiwania się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej w komunikatywności języku rosyjskim.
CU2	Wyrobienia u studenta samodzielności w zdobywaniu wiedzy, prowadzeniu badań i rozwijaniu swoich umiejętności również z wykorzystaniem języka rosyjskiego.
	Kompetencje społeczne
CK1	Nabycie przez studenta kompetencji interdyscyplinarnych i interpersonalnych, umożliwiających podejmowanie działań profesjonalnych, również z wykorzystaniem j. rosyjskiego.

CK2	Nabycie przez studenta umiejętności działania w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju naukowego i zawodowego, również z wykorzystaniem j. rosyjskiego.
CK3	Wyrobienie u studenta postawy otwartości wobec innych kultur oraz postawy etycznej spełniającej najwyższe standardy.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Absolwent dobiera odpowiednie elementy zdobytej wiedzy interdyscyplinarnej, umożliwiającej wykorzystanie znajomości języka rosyjskiego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.	**K_W01**
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Absolwent korzysta z wyuczonej umiejętności posługiwania się językiem obcym na poziome B2 + ESOKJ, w tym zdolności posługiwania się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej komunikatywności w języku rosyjskim.	**K_U01**
EPU2	Wykorzystuje umiejętność samodzielnego zdobywania wiedzy, prowadzenia badań i rozwijania swoich umiejętności również z wykorzystaniem języka rosyjskiego.	**K_U02**
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Absolwent postępuje zgodnie z pozyskanymi kompetencjami interdyscyplinarnymi i interpersonalnymi, umożliwiającymi podejmowanie działań profesjonalnych, również z wykorzystaniem j. rosyjskiego.	**K_K01**
EPK2	Wykazuje aktywną postawę do działania w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju naukowego i zawodowego, również z wykorzystaniem j. rosyjskiego.	**K_K02**
EPK3	Wykazuje otwartości wobec innych kultur oraz postawy etycznej spełniającej najwyższe standardy.	**K_K03**

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin**	
		Stacj.	**Niestacj.**
Ćw. 1	Życie studenckie: dom studenta, uczelnia, wydział, kierunki studiów oraz zaliczenia.	2	2
Ćw. 2	Plany życiowe studentów: studia, kariera zawodowa, życie rodzinne.	2	2
Ćw. 3	Zdrowy styl życia studentów: zdrowe żywienie i aktywność fizyczna.	2	1
Ćw. 4	Fora i portale internetowe skierowane do studentów: Portal dlaStudenta.pl	2	1
Ćw. 5	Europejskie Portfolio Językowe dla studentów: poziomy biegłości językowych, tablica samooceny.	2	1
Ćw. 6	Zakupy studentów: w dyskoncie, supermarkecie, osiedlowym sklepiku. Różne produkty i towary.	2	1
Ćw. 7	Powtórka materiału.	2	1

Ćw. 8 Ćw. 9	O Rosji i Rosjanach: mity, stereotypy oraz kultura i zwyczaje; strefy czasowe.	4	2
Ćw. 10	Największe miasta Rosji: wszystkie stolice.	2	1
Ćw. 11	Wycieczka do Moskwy (Wielki Pałac Kremlowski) i Sankt Petersburga: białe noce.	2	1
Ćw. 12	Święta w Rosji: państwowe, religijne i inne; życzenia, atrybuty świąteczne i prezenty.	2	1
Ćw. 13 Ćw. 14	Problemy współczesnego świata; konflikty zbrojne, bezrobocie, choroby, degradacja środowiska naturalnego.	4	2
Ćw. 15	Powtórka materiału.	2	2
Struktury gramatyczne w ramach realizacji wyszczególnionych powyżej treści. Dodatkowe umiejętności: wyszukiwanie informacji na stronach rosyjskiego Internetu (Runet-u), korzystanie ze słowników dwujęzycznych oraz kształtowanie postawy otwartości wobec współczesnej Rosji.			
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M3 – Metoda eksponująca Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej. M5 – Metoda praktyczna 1.Ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, 2. Ćwiczenia przedmiotowe: b) czytanie i analiza tekstu źródłowego, 4. Ćwiczenia produkcyjne: a) przygotowanie prezentacji 5. Ćwiczenia translatorskie i inne: ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi.	- tablica, - odtwarzacz CD, - projektor, - sprzęt multimedialny, - laptop;

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian (ustny, pisemny, kolokwium cząstkowe), F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe), F4 – wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego, interpretacja tekstu).	P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia			
	F1	F2	P3	F4

EPW1	X		X	
EPU1				X
EPU2	X			
EPK1		X		
EPK2		X		
EPK3		X		

I – Kryteria oceniania I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP)	Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry **5**
EPW1	Zna wybrane wymagane podstawowe terminy niezbędne do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Posiada podstawową wiedzę o normach i regułach w zakresie tworzenia pism z użyciem specjalistycznego języka.	Zna większość wymaganych terminów koniecznych do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Ma rozbudowaną wiedzę o normach i regułach w zakresie tworzenia pism z użyciem specjalistycznego języka.	Zna wszystkie wymagane terminy konieczne do formułowania spójnych i logicznych wypowiedzi związanych z terminologią specjalistyczną. Ma wiedzę wykraczająca poza kryteria wyznaczone w toku zajęć realizowanych z zakresu tworzenia pism specjalistycznych.
EPU1	Potrafi w bardzo ograniczonym stopniu formułować i interpretować tekst pisany oraz mówiony w języku rosyjskim, ale z pomocą nauczyciela lub słownika.	Potrafi w miarę poprawnie interpretować i formułować tekst pisany oraz mówiony w języku rosyjskim popełniając minimalne błędy, które nie wpływają na rezultat końcowej pracy.	Potrafi bezbłędnie interpretować tekst pisany i mówiony w języku rosyjskim bez pomocy nauczyciela lub słownika.
EPU2	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej. Posiada ograniczoną wiedzę dotycząca języka formalnego i nieformalnego. Zna wybrane wymagane podstawowe zagadnienia gramatyczne niezbędne do wyrażania i tworzenia podstawowych struktur.	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej i uzupełniającej oraz posiada wiedzę właściwą do uzyskiwania dodatkowych informacji z podanych źródeł. Ma poszerzoną wiedzę dotyczącą zagadnień gramatycznych niezbędnych do wyrażania i posługiwania się wybranymi strukturami.	Opanował wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej i uzupełniającej oraz posiada wiedzę właściwą do uzyskiwania dodatkowych informacji z różnorodnych źródeł oraz zna sposoby szukania właściwych informacji. Wykazuje się wiedzą wykraczającą poza zakres problemowy zajęć. Ma rozbudowaną i pogłębioną wiedzę dotyczącą zróżnicowanych struktur gramatycznych.

EPK1	Student w stopniu podstawowym korzysta z właściwych metod i narzędzi w celu komunikowania się ze specjalistami.	Student samodzielnie aczkolwiek z błędami korzysta z właściwych metod i narzędzi w celu poprawnego komunikowania się ze specjalistami.	Student bezbłędnie i samodzielnie korzysta z właściwych metod i narzędzi wykraczających poza zakres zajęć i wykorzystuje je w celu komunikowania się ze specjalistami.
EPK2	Rozumie potrzebę uczenia się języka, stosuje ją w praktyce w ograniczonym zakresie w odniesieniu do siebie jak i innych studentów w grupie.	Rozumie potrzebę uczenia się języka przez całe życie, stosuje te potrzebę w praktyce w odniesieniu do własnej osoby jak i innych studentów w grupie.	Rozumie potrzebę uczenia się prze całe życie i potrafi ja zastosować w praktyce zawodowej, zarówno w odniesieniu do własnej osoby, jak i wszystkich innych studentów w grupie oraz potrafi wykorzystać swoje ambicje dla celów i perspektyw własnej kariery zawodowej.
EPK3	Student akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę.	Student akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę i odmienność kulturową.	Student w pełni akceptuje różnorodność językową, jest otwarty na kulturę i odmienność kulturową, wykazuje bezstronność w podejściu do różnorodności językowej.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

Rodimkina A., Landsman N., *Rosja - dzień dzisiejszy. Teksty i ćwiczenia,* Warszawa 2008.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Cieplicka M., Torzewska D., *Język rosyjski. Kompendium tematyczno-leksykalne. Dla młodzieży szkolnej, studentów i nie tylko*... Część 1i 2, Poznań 2007/2008.
2. Misiąg D., *Знаете ли вы хорошо русский язык. Материалы для речевой практики,* Wrocław 1997.
3. Słowniki dwujęzyczne. Materiały prasowe i internetowe.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	1	2
Czytanie literatury	3	4
Przygotowanie do zajęć	6	10
Przygotowanie do sprawdzianu	6	10
Przygotowanie prezentacji/referatu	4	6
Suma godzin:	50	50
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin: 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Prof. AJP dr Halina Uchto
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II
	Forma studiów	Stacjonarne / niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	Bezpieczeństwo i higiena pracy
2. Punkty ECTS	0
3. Rodzaj przedmiotu	obowiązkowy
4. Język przedmiotu	polski
5. Rok studiów	I
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	Jolanta Muniak starszy specjalista ds. bhp

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Semestr 1	**Wykłady**: 4;
Liczba godzin ogółem	**4**

C - Wymagania wstępne

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW_1	Wyposażenie w wiedzę ogólną z zakresu bhp, ochrony ppoż. ,postępowania w razie wypadku.
Umiejętności	
Kompetencje społeczne	

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Posiada wiedzę z zakresu bhp, ochrony przeciwpożarowej, udzielania pierwszej pomocy osobom poszkodowanym w wypadku.	K_W06
Umiejętności (EPU…)		
Kompetencje społeczne (EPK…)		

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin Stacj. I nie stacjo.
W1	Obowiązki, prawa i odpowiedzialność Rektora oraz studentów w zakresie bhp. Tryb dochodzenia roszczeń powypadkowych.	1
W2	Ochrona przeciwpożarowa i ogólne zasady posługiwania się sprzętem podręcznym gaśniczym. Zasady postępowania w razie pożaru, awarii i ewakuacji ludzi i mienia.	2
W3	Zasady udzielania pierwszej pomocy przedlekarskiej osobie poszkodowanej w wypadku podczas zajęć, ćwiczeń na terenie uczelni i poza jej terenem organizowanych przez uczelnię.	1
	Razem liczba godzin wykładów	4

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	Wykład informacyjny M1	Rzutnik multimedialny, komputer

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Wykład	**F2**	P2

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład		Ćwiczenia				Laboratoria				Projekt		
	Metoda oceny F2/P2	…..	…..	……	….	….	….	….	…	…	..	..	..
EPW1	X												

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Otrzymał wiedzę z zakresu bhp, ppoż. I udzielania pierwszej pomocy w nagłych wypadkach.		

J – Forma zaliczenia przedmiotu

ZALICZENIE BEZ OCENY

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Pierwsza pomoc w stanach zagrożenia życia" W. Jurczyk, A. Łakomy.
2. „Postępowanie w nagłych zagrożeniach zdrowotnych" J. Jakubaszko.
3. „Pierwsza pomoc w nagłych wypadkach" P.Krzywda.
4. Wytyczne Krajowej Rady Resuscytacji .
5. Ustawa z dnia 24 sierpnia 1991r. o ochronie przeciwpożarowej /jednolity tekst Dz. U. z 2002 r. nr 147 poz. 1229; zm.: Dz. U. z 2003r. Nr 52, poz. 452; Dz. U. z 2004 r. Nr 96, poz. 959 oraz z 2005 r. Nr 100, poz. 835 i 836, Dz. U. z 2006 r. Nr 191, poz. 1410; Dz. U. z 2007 r. Nr 89, poz. 590, z 2008 r. Nr 163, poz. 1015, z 2009 r. Nr 11, poz. 59/.
6. Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 12 kwietnia 2002 r. w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie /Dz. U. nr 75, poz. 690; zm.: Dz. U. z 2003 r. Nr 33, poz. 270, z 2004 r. Nr 109, poz. 1156, z 2008 r. Nr 201, poz. 1238 z 2009 r. Nr 56, poz. 46/.
7. Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 07 czerwca 2010 r. w sprawie ochrony przeciwpożarowej budynków, innych obiektów budowlanych i terenów /Dz. U. nr 109, poz. 719/.
8. Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 24 lipca 2009 r. w sprawie przeciwpożarowego zaopatrzenia w wodę oraz dróg pożarowych / Dz. U. nr 124, poz. 1030/.
9. Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 5 lipca 2007 roku w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy w uczelniach (Dz. U. 128, poz.897)
10. Polska Norma PN-N-01256-5:1998. Zasady umieszczania znaków bezpieczeństwa na drogach ewakuacyjnych i drogach pożarowych.
11. Kodeks pracy.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1.
2.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin na realizację stacjonarne i niestacjonarne**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	4
Suma godzin:	**4**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**0**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Jolanta Muniak
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

PROGRAM GRUPY PRZEDMIOTÓW/MODUŁU

Przedmioty kierunkowe: specjalizacja nauczycielska

A - Informacje ogólne

1. Nazwy przedmiotów	Pedagogika ogólna Psychologia ogólna Pedagogika do poszczególnych etapów edukacyjnych Psychologia do poszczególnych etapów edukacyjnych Podstawy dydaktyki Dydaktyka języka obcego Materiały dydaktyczne w nauce języka obcego Wiedza o akwizycji języków Projekt edukacyjny Praktyka ogólnopedagogiczna (30 godzin) Praktyka w zakresie nauczania języka obcego (120 godzin)
2. Punkty ECTS	**45**
3. Rodzaj przedmiotów	**Obieralny**
4. Język przedmiotów	**Polski/niemiecki**
5. Rok studiów	**I/II**
6. Imię i nazwisko koordynatora grupy przedmiotów	**Dr Anna Bielewicz-Dubiec**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Wy: 90Ćw.**: 30	**Wy.: 54 Ćw.**:18
Semestr 2	**Ćw.: 120**	**Ćw.:72**
Semestr 3	**Ćw.: 90**	**Ćw.:54**
Semestr 4	**Ćw.: 60**	**Ćw.:36**

Liczba godzin ogółem	**390**	**234**

C - Wymagania wstępne

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	Zapoznanie studentów z teorią w zakresie psychologii rozwojowej i wychowawczej dziecka.
CW2	Zapoznanie studentów z teorią w zakresie podstaw kształcenia i pedagogiki.
CW3	Zapoznanie studentów z teorią w zakresie dydaktyki nauczania języka niemieckiego na poszczególnych etapach edukacyjnych.
Umiejętności	
CU1	Wykształcenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego w szkole
CU2	Diagnozowanie potrzeb językowych uczniów, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań.
CU3	Rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka.
CU4	Rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych.
CU5	Rozwijanie umiejętności planowania własnego rozwoju zawodowego.
Kompetencje społeczne	
CK1	Promowanie autonomii i etyki pracy.

E - Efekty kształcenia dla grupy przedmiotów

Efekty kształcenia (E) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EW) zna i rozumie		
EW1	w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej	K_W01
EW2	w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych	K_W02
EW3	ma szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych	K_W03
EW4	zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz	K_W04

	problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów	
EW5	zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości	K_W05
EW6	w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej właściwej dla kierunku (kultury i oświaty) a także cechy i potrzeby ich odbiorców	K_W06
EW7	fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji	K_W07
EW8	W pogłębionym stopniu teorie naukowe, terminologię a także metodologię badań właściwe dla dyscyplin naukowych związanych z edukacją	K_W01
EW9	W pogłębionym stopniu cechy człowieka jako podmiotu konstytuującego struktury społeczne w kontekście pracy edukacyjnej	K_W02
Umiejętności (EU) potrafi		
EU1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
EU2	Formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa, lub językoznawstwa stosowanego	K_U02
EU3	samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
EU4	kierować pracą zespołu	K_U04
EU5	prowadzić pogłębione badania społeczne niezbędne dla opracowania diagnoz potrzeb odbiorców kultury i mediów	K_U05
EU6	prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów	K_U06
EU7	porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, ze specjalistami z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa oraz wybranych innych nauk humanistycznych i społecznych, a także z niespecjalistami, popularyzując wiedzę o humanistyce oraz wytworach kultury i jej instytucjach	K_U07
EU8	potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; oraz posiada umiejętności językowe w zakresie innego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 + Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U08
EU9	Identyfikować, interpretować i wyjaśniać złożone zjawiska i procesy społeczne oraz relacje między nimi w kontekście pracy edukacyjnej	K_U01

EU10	Wykorzystywać i integrować wiedzę teoretyczną z zakresu pedagogiki w powiązaniu z wybraną specjalnością w celu analizowania i interpretowania złożonych problemów edukacyjnych, wychowawczych, opiekuńczych, kulturowych i pomocowych i terapeutycznych a także diagnozowania i projektowania działań praktycznych	K_U02
Kompetencje społeczne (EK)jest gotowy do		
EK1	krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01
EK2	wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego oraz interesu publicznego	K_K02
EK3	myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy	K_K03
EK4	Odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	K_K04
EK5	uczestniczenia w życiu kulturalnym, korzystania z różnych mediów i różnych jego form	K_K05
EK6	Krytycznej oceny odbieranych treści z zakresu dyscyplin naukowych związanych z edukacją	K_K01
EK7	Uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów praktycznych z zakresu edukacji	K_K02

F – Warunki realizacji i zaliczenia grupy przedmiotów

Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:
Pedagogika ogólna
Psychologia ogólna
Pedagogika do poszczególnych etapów edukacyjnych
Psychologia do poszczególnych etapów edukacyjnych
Podstawy dydaktyki
Dydaktyka języka obcego
Materiały dydaktyczne w nauce języka obcego
Wiedza o akwizycji języków
Projekt edukacyjny
Praktyka ogólnopedagogiczna (30 godzin)
Praktyka w zakresie nauczania języka obcego (120 godzin)

G – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Anna Bielewicz-Dubiec
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Anna-bd@o2.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	studia stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**10**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Pedagogika ogólna**
2. Punkty ECTS	**3**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język polski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Anna Wallentin**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**W**: (45)	**W**: (27)
Liczba godzin ogółem	**45**	**27**

C - Wymagania wstępne

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	**Student posiada pogłębioną wiedzę z obszaru pedagogiki ogólnej wraz z podstawami metodologii nauk pedagogicznych.**
CW2	**Student zna wybrane ruchy pedagogiczne.**
CW3	**Student posiada pogłębioną wiedzę o uczestnikach działalności edukacyjnej.**
	Umiejętności
CU1	**Student posługuje się wiedzą teoretyczną z zakresu pedagogiki oraz powiązanych z nią dyscyplin.**
CU2	**Student posługuje się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania motywów i wzorów ludzkich zachowań.**
CU3	**Student potrafi posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania, interpretowania strategii działań pedagogicznych w odniesieniu do głównych podmiotów działalności edukacyjnej.**

Kompetencje społeczne	
CK1	**Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego.**

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Student posiada pogłębioną wiedzę na temat terminologii pedagogicznej.	K_W01
EPW2	Student posiada uporządkowaną podstawową wiedzę na temat metodologii badań pedagogicznych.	K_W01
EPW3	Student ma uporządkowaną wiedzę na temat wybranych ruchów pedagogicznych i ich uczestników.	K_W01
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Student analizuje pedagogikę jako naukę.	K_U01, K_U02
EPU2	Student analizuje i interpretuje wybrane ruchy pedagogiczne.	K_U01, K_U02
EPU3	Student wykorzystuje posiadaną wiedzę dokonując pogłębionej analizy i interpretacji złożonych zjawisk i procesów społecznych.	K_U01, K_U02
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Student jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści z zakresu pedagogiki.	K_K01
EPK2	Student dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, uznając znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów praktycznych z zakresu edukacji.	K_K01, K_K02

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	Pedagogika jako nauka.	4	2
W2	Metody badań pedagogicznych – wprowadzenie.	4	2
W3	Metody ilościowe i jakościowe w metodologii badań.	6	4
W4	Ogólna struktura systemu pojęć pedagogicznych.	4	2
W5	Wychowanie. Pojęcie – znaczenia – dylematy.	4	4
W6	Pedagogika waldorfska.	4	2
W7	Pedagogika Marii Montessori.	4	2
W8	Pedagogika Celestyna Freineta.	4	2
W9	Szkoła Summerhill.	4	2
W10	Szkoła demokratyczna.	4	2
W11	Edukacja antydyskryminacyjna.	3	3
	Razem liczba godzin wykładów	45	27

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	wykład informacyjny, wykład problemowy z dyskusją	projektor

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Wykład	F2 – obserwacja podczas zajęć/aktywność	P2 – kolokwium pisemne

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład	
	F2	P2
EPW1	X	X
EPW2	X	X
EPW3	X	X
EPU1	X	X
EPU2	X	X
EPU3	X	X
EPK1	X	
EPK2	X	

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Ma podstawową wiedzę o terminologii pedagogicznej.	Ma rozbudowaną wiedzę o terminologii pedagogicznej.	Ma rozbudowaną i pogłębioną wiedzę o terminologii pedagogicznej.
EPW2	Posiada niepełną podstawową wiedzę o metodologii badań pedagogicznych.	Posiada podstawową wiedzę o metodologii badań pedagogicznych.	Posiada uporządkowaną podstawową wiedzę o metodologii badań pedagogicznych.
EPW3	Posiada niepełną wiedzę o wybranych ruchach pedagogicznych i ich uczestnikach.	Posiada podstawową wiedzę o wybranych ruchach pedagogicznych i ich uczestnikach.	Posiada uporządkowaną wiedzę o wybranych ruchach pedagogicznych i ich uczestnikach.
EPU1	Stosuje niektóre podstawowe terminy podczas analizowania pedagogiki jako nauki.	Stosuje wszystkie podstawowe terminy podczas analizowania pedagogiki jako nauki.	Stosuje wszystkie podstawowe terminy podczas analizowania pedagogiki jako nauki i dodatkowo uzupełnia swą wypowiedź o terminologię poszerzoną.
EPU2	Analizuje i interpretuje niektóre wybrane ruchy pedagogiczne.	Analizuje i interpretuje wszystkie wybrane ruchy pedagogiczne.	Analizuje i interpretuje wszystkie wybrane ruchy pedagogiczne dokonując tego bezbłędnie.
EPU3	Dokonuje analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych	Dokonuje analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych	Dokonuje analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz charakteryzuje uczestników

	oraz charakteryzuje uczestników działalności edukacyjnej, wychowawczej popełniając nieznaczne błędy.	oraz charakteryzuje uczestników działalności edukacyjnej, wychowawczej popełniając minimalne błędy, które nie wpływają na rezultat jego pracy.	działalności edukacyjnej, wychowawczej dokonując tego bezbłędnie.
EPK1	Student jest w dostateczny sposób gotów do krytycznej oceny odbieranych treści z zakresu pedagogiki	Student jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści z zakresu pedagogiki	Student jest w pełni gotów do krytycznej oceny odbieranych treści z zakresu pedagogiki
EPK2	Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej, ale nie potrafi się do nich odnieść.	Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej oraz odnosi się do nich w prostym wymiarze.	Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej oraz odnosi się do nich kompleksowo integrując wszystkie ww. wytyczne.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną.

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Czerepaniak-Walczak Maria, Dudzikowa Maria (red.) (2007): „Wychowanie. Pojęcia, procesy, konteksty", t. 1, Gdańskie Wydawnictwo Pedagogiczne, Gdańsk.
2. Kwieciński Zbigniew, Śliwerski Bogusław (red.) (2005): „Pedagogika. Podręcznik akademicki", t. 1, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa.
3. Łobocki Mieczysław (2006): „Wprowadzenie do metodologii badań pedagogicznych", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
4. Maszke Albert Wojciech (2004): „Metodologiczne podstawy badań pedagogicznych", Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów.
5. Pilch Tadeusz (red.) (2003-2008): „Encyklopedia pedagogiczna XXI wieku" t. 1-7, Wydawnictwo Akademickie „Żak", Warszawa.
6. Śliwerski Bogusław (red.) (2006): „Pedagogika. Podstawy nauk o wychowaniu", t. 1, Gdańskie Wydawnictwo Pedagogiczne, Gdańsk.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Chustecka Magdalena, Kielak Elżbieta, Rawłuszko Marta (2016): „Edukacja antydyskryminacyjna. Ostatni dzwonek!", Towarzystwo Edukacji Antydyskryminacyjnej, Warszawa.
2. Gribble David (2005): Edukacja w wolności, Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
3. Kiersch Johannes (2008): „Pedagogika waldorfska: wprowadzenie do pedagogiki Rudolfa Steinera" Kraków.
4. Miksza Małgorzata (2004): „Zrozumieć Montessori", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
5. Neil Alexander (2000): „Nowa Summerhill", Zysk i S-ka, Warszawa.
6. Semenowicz Halina (1980): Freinet w Polsce: próby realizacji koncepcji pedagogicznej C. Freineta w szkole polskiej, Warszawa.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	45	27
Konsultacje	5	5
Czytanie literatury	10	15
Przygotowanie do zaliczenia przedmiotu	15	28
Suma godzin:	**75**	**75**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin: 25 godz.):	**3**	**3**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Anna Wallentin
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopień
	Forma studiów	Stacjonarne, niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Psychologia ogólna**
2. Punkty ECTS	**3**
3. Rodzaj przedmiotu	**kierunkowy**
4. Język przedmiotu	**Język polski**
5. Rok studiów	**1**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Beata Uchto-Żywica**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**W**: 45	**W**: 27
Liczba godzin ogółem	**45**	**27**

C - Wymagania wstępne

brak

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	Zapoznanie z podstawowymi pojęciami z zakresu psychologii ogólnej, poznawczej i społecznej.
CW2	Pogłębienie wiedzy z zakresu koncepcji psychologicznych człowieka we współczesnym świecie.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW)		
EPW1	Ma pogłębioną wiedzę na temat głównych pojęć z zakresu psychologii ogólnej, poznawczej i społecznej.	K_W02
EPW2	Zna metodologię badań psychologicznych oraz w pogłębionym stopniu wybrane teorie naukowe i koncepcje psychologiczne.	K_W01

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści wykładów	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
W1	Psychologia wobec innych nauk humanistycznych.	2	2
W2	Historia psychologii na świecie.	2	2
W3	Krótka historia polskiej psychologii. Przedstawiciele.	2	2
W4	Metody badań stosowane w psychologii.	2	2
W5	Biologiczne podstawy zachowania.	2	2
W6	Koncepcje psychologiczne człowieka- koncepcja psychodynamiczna.	2	2
W7	Koncepcje psychologiczne człowieka- koncepcja poznawcza.	2	2
W8	Koncepcje psychologiczne człowieka- koncepcja humanistyczna.	2	2
W9	Koncepcje psychologiczne człowieka- koncepcja behawiorystyczna.	2	2
W10	Psychologia ogólna- emocje. Teorie emocji.	2	2
W11	Psychologia ogólna- motywacje. Teorie motywacji.	2	2
W12	Psychologia ogólna- agresja. Teorie i koncepcje agresji.	2	2
W13	Osobowość. Definicje i badania.	2	2
W14	Wybrane teorie osobowości.	2	
W15	Świadomość.	2	
W16	Psychologia poznawcza: język i myślenie.	2	
W17	Psychologia poznawcza: pamięć, magazyny pamięci.	2	
W18	Psychologia poznawcza: rodzaje inteligencji.	2	
W19	Psychologia poznawcza: uczenie się i zapamiętywanie. Mnemotechniki.	2	
W20	Psychologia społeczna: procesy społeczne.	2	
W21	Psychologia zdrowia: stres i wypalenie zawodowe.	2	
W22	Główne nurty badawcze psychologii współczesnej.	2	
W23	Zaliczenie wykładów.	1	1
	Razem liczba godzin wykładów	45	27

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne	Środki dydaktyczne

Wykład	wykład informacyjny, analiza filmów.	Projektor , filmy dydaktyczne

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F)	Ocena podsumowująca (P)
Wykład	F2- obserwacja/ aktywność	P1 -Egzamin pisemny

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład	
	Metoda oceny F2 P1	1-23
EPW1	x	x
EPW2	x	x

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
	Ocena		
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Zna wybrane terminy i koncepcje z psychologii ogólnej, poznawczej i społecznej (np. pojęcie emocji, agresji, osobowości, konformizmu itp.).	Zna większość terminów z psychologii ogólnej, poznawczej i społecznej (np. pojęcie emocji, agresji, osobowości, konformizmu itp.)	Zna wszystkie wymagane terminy z psychologii ogólnej, poznawczej i społecznej (np. pojęcie emocji, agresji, osobowości, konformizmu itp.).
EPW2	Zna wybrane metody badań psychologicznych oraz wybrane koncepcje psychologiczne człowieka.	Zna większość metod badań psychologicznych oraz większość koncepcji psychologicznych człowieka.	Zna wszystkie metody badań psychologicznych oraz wszystkie koncepcje psychologiczne człowieka.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Egzamin pisemny

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Strelau J.,(red.) Psychologia. *Podręcznik akademicki* T.1, T2. T3. (wybrane rozdziały), Gdańsk 2005.
2. Kosslyn S., Rosenberg R., *Psychologia*, Kraków 2006.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Gerrig, R. J., Zimbardo, Ph. G. *Psychologia i życie*, Warszawa 2006.
2. Mietzel, G.,*Wprowadzenie do psychologii. Podstawowe zagadnienia,* Gdańsk 2000.
3. Nęcka, E., *Inteligencja i procesy poznawcze*, Kraków 1994.

4. Tomaszewski, T. *Psychologia*, Warszawa 1975.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	45	27
Konsultacje	5	10
Czytanie literatury	15	20
Przygotowanie do egzaminu	10	18
Suma godzin:	**75**	**75**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**3**	**3**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Beata Uchto-Żywica
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	buchto@ajp.edu.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	studia stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**11**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Pedagogika do odpowiednich etapów edukacyjnych**
2. Punkty ECTS	**3**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język polski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Anna Wallentin**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**Ćw.**: (30)	**Ćw.**: (18)
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Zaliczenie z oceną z „Pedagogiki ogólnej”.

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	**Student posiada wiedzę o etapach edukacyjnych.**
CW2	**Student ma podstawową wiedzę o uczestnikach działalności edukacyjnej na odpowiednich etapach edukacyjnych.**
	Umiejętności
CU1	**Student posługuje się wiedzą teoretyczną z zakresu pedagogiki oraz powiązanych z nią dyscyplin.**
CU2	**Student posługuje się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania motywów i wzorów ludzkich zachowań.**
CU3	**Student potrafi posługiwać się wybranymi ujęciami teoretycznymi w celu analizowania, interpretowania strategii działań pedagogicznych w odniesieniu do głównych podmiotów działalności edukacyjnej.**
	Kompetencje społeczne
CK1	**Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego.**

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Student posiada pogłębioną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych.	K_W01
EPW2	Student posiada pogłębioną wiedzę na temat uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	K_W01
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Student analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne.	K_U01, K_U02
EPU2	Student wykorzystuje posiadaną wiedzę dokonując pogłębionej analizy i interpretacji złożonych zjawisk i procesów społecznych dotyczących uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	K_U01, K_U02
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Student dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej.	K_K02

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Pedagogika do odpowiednich etapów edukacyjnych – wprowadzenie.	2	2
C2	Funkcjonowanie dziecka a II etap edukacyjny.	4	2
C3	Praca opiekuńczo-wychowawcza nauczyciela w II etapie edukacyjnym.	4	2
C4	Specjalne potrzeby rozwojowe i edukacyjne dzieci a II etap edukacyjny.	4	2
C5	Współpraca szkoły z rodziną (II etap edukacyjny).	2	2
C6	Funkcjonowanie młodych ludzi a III i IV etap edukacyjny.	4	2
C7	Praca opiekuńczo-wychowawcza nauczyciela w III i IV etapie edukacyjnym.	4	2
C8	Specjalne potrzeby rozwojowe i edukacyjne młodzieży a III i IV etap edukacyjny.	4	2
C9	Współpraca szkoły z rodziną (III i IV etap edukacyjny).	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	analiza tekstu źródłowego, praca indywidualna i w grupach, dyskusja kierowana	teksty naukowe, projektor

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F2 - obserwacja podczas zajęć / aktywność F4 – dyskusja, omówienie referatu problemowego z wykorzystaniem prezentacji multimedialnej	P4 - praca pisemna

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia			
	F2	F4	P4	
EPW1	X	X	X	
EPW2	X	X	X	
EPU1	X	X	X	
EPU2	X	X	X	
EPK1	X	X		

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Ma podstawową wiedzę o odpowiednich etapach edukacyjnych.	Ma rozbudowaną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych.	Ma rozbudowaną i pogłębioną wiedzę na temat odpowiednich etapów edukacyjnych.
EPW2	Zna niektóre aspekty pogłębionej wiedzy dotyczącej uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	Zna większość aspektów pogłębionej wiedzy dotyczącej uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.	Zna wszystkie aspekty pogłębionej wiedzy dotyczącej uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.
EPU1	Analizuje i interpretuje w niepełny sposób odpowiednie etapy edukacyjne.	Analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne w sposób poprawny.	Analizuje i interpretuje odpowiednie etapy edukacyjne dokonując tego bezbłędnie.
EPU2	Dokonuje analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych popełniając nieznaczne błędy.	Dokonuje analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych popełniając minimalne błędy, które nie wpływają na rezultat jego pracy.	Dokonuje bezbłędnych analiz i interpretacji strategii działań pedagogicznych oraz bardzo dobrze charakteryzuje uczestników odpowiednich etapów edukacyjnych.
EPK1	Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej,	Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny	Dostrzega potrzebę rozwoju osobistego i zawodowego, ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób odpowiedzialny i zgodny z zasadami etyki zawodowej oraz odnosi się do nich kompleksowo

	ale nie potrafi się do nich odnieść.	i zgodny z zasadami etyki zawodowej oraz odnosi się do nich w prostym wymiarze.	integrując wszystkie ww. wytyczne.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną.

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Guerin S., Hennessy E. (2008): „Przemoc i prześladowanie w szkole. Skuteczne przeciwdziałanie agresji wśród młodzieży", GWP, Gdańsk.
2. Kawecki I. (2003): „Wprowadzenie do wiedzy o szkole i nauczaniu", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
3. Kawecki I. (2004): „Wiedza praktyczna nauczyciela", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
4. Kobyłecka E. (2005): „Nauczyciel wobec współczesnych zadań edukacyjnych", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
5. Łobocki M. (2007): „W trosce o wychowanie w szkole", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
6. Nowosad I., Szymański M. (2004): „Nauczyciele i rodzice. W poszukiwaniu nowych znaczeń i interpretacji współpracy", Uniwersytet Zielonogórski, Akademia Pedagogiczna w Krakowie, Zielona Góra – Kraków.
7. Niemierko B. (2007): „Kształcenie szkolne. Podręcznik skutecznej dydaktyki", WaiP, Warszawa.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Chałas K., Wiśniewska K. (2005): „Samotność szkolna", Wydawnictwo-Drukarnia Liber Duo Kolor s.c., Lublin.
2. Dambach K.E.. (2008): „Mobbing w szkole. Jak zapobiegać przemocy grupowej", GWP, Gdańsk.
3. Dolata R. (2008): „Szkoła – segregacje – nierówności", Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa.
4. Dudzikowa M. (2007): „Pomyśl siebie… Minieseje dla wychowawcy klasy", GWP, Gdańsk.
5. Fucke E. (2006): „Zarys pedagogiki wieku dojrzewania. O alternatywnej koncepcji programu nauczania klas VI-X szkół waldorfskich", Wydawnictwo Genesis, Gdynia.
6. Glasser W. (2005): „Każdy uczeń może osiągnąć sukces", Pracownia Alternatywnego Wychowania, Łódź.
7. Kałuszyński M. (2002): „Nauczyciel i uczeń. Problemy etyczne wychowania i nauczania", Wydawnictwo Atla 2, Wrocław.
8. Muchacka B., Czaja-Chudyba I. (2007): „Strategia wspierania strukturyzacji wiedzy dziecka w sytuacjach edukacyjnych", Oficyna Wydawnicza „Impuls", Kraków.
9. Surzykiewicz J., Kulesza M. (red.) (2010): „Ciągłość i zmiana w edukacji szkolnej – społeczne i wychowawcze obszary napięć", Wydawnictwo UŁ, Łódź.
10. Zemło M. (2013): Miedzy szkołą a domem. Konteksty socjalizacyjne młodzieży szkół ponadpodstawowych", Wydawnictwo KUL, Lublin.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację

	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	5	7
Czytanie literatury	10	10
Przygotowanie do zajęć	5	20
Przygotowanie do wystąpienia	10	-
Przygotowania do pracy pisemnej	15	20
Suma godzin:	**75**	**75**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**3**	**3**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Anna Wallentin
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	**Humanistyczny**
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	**magisterskie**
	Forma studiów	**Stacjonarne/niestacjonarne**
	Profil kształcenia	
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Psychologia do poszczególnych etapów edukacyjnych**
2. Punkty ECTS	**3**
3. Rodzaj przedmiotu	**obowiązkowy**
4. Język przedmiotu	**Język polski**
5. Rok studiów	**1**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Beata Uchto-Żywica**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**Ćw.**: 30h	**Ćw.**: 18h
Liczba godzin ogółem	**30h**	**18h**

C - Wymagania wstępne

Zaliczenie przedmiotu „Psychologia ogólna”

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Pogłębienie wiedzy z zakresu psychologii ogólnej i psychologii rozwoju.
CW2	Zapoznanie z poszczególnymi etapami edukacji w kontekście ogólnych zmian rozwojowych człowieka.
	Umiejętności
CU1	Doskonalenie umiejętności diagnozowania potrzeb rozwojowych uczniów, określania ich mocnych i słabych stron, opracowywania wyników obserwacji, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań profilaktycznych.
	Kompetencje społeczne
CK1	Promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy z innymi specjalistami oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW)		
EPW1	Zna i rozumie klasyfikacje etapów rozwojowych człowieka, potrafi scharakteryzować etapy edukacyjne.	K_W01
EPW2	Potrafi scharakteryzować najważniejsze sfery rozwoju w każdym etapie (osobowość, tożsamość, funkcje poznawcze, kompetencje społeczne itp.)	K_W02
EPW3	Potrafi omówić możliwe zaburzenia rozwojowe w danym etapie edukacyjnym i rozwojowym.	K_W02
Umiejętności (EPU)		
EPU1	Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.	Np. K_U01
EPU2	Posiada umiejętność samodzielnego dokonywania diagnozy potrzeb rozwojowych uczniów na danym etapie, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań.	K_U02, K_U03
EPU3	Posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, chętnie wdraża działania profilaktyczne.	K_U03, K_U06
Kompetencje społeczne (EPK)		
EPK1	Ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.	K_K04
EPK2	Rozumie znaczenie i podejmuje współpracę z innymi nauczycielami.	K_K02
EPK3	Potrafi dokonać krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej.	K_K01

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Wprowadzenie w problematykę przedmiotu: omówienie aktualnych etapów edukacyjnych, zapoznanie się z Podstawa Programową.	2	2
C2	Klasyfikacja etapów rozwoju człowieka w psychologii. Przegląd wybranych koncepcji.	2	2
C3	Rozwój dziecka w wieku przedszkolnym: główne sfery rozwoju i ich znaczenie.	2	2
C4	Rozwój dziecka w wieku przedszkolnym: zabawa i jej znaczenie w kreatywnym rozwoju. Znaczenie rówieśników.	2	2
C5	Rozwój dziecka w okresie wczesnoszkolnym (7-12 lat): główne sfery rozwoju i trudności.	2	2
C6	Rozwój dziecka w okresie wczesnoszkolnym (7-12 lat): psychologiczne przygotowanie dziecka do roli ucznia. Analiza dojrzałości szkolnej.	2	2
C7	Rozwój dziecka w okresie wczesnoszkolnym (7-12 lat): nauka czytania i pisania. Wspieranie rozwoju kompetencji poznawczych.	2	2
C8	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): główne sfery rozwoju i trudności.	2	2

C9	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): tożsamość i poczucie własnej wartości. Kryzys tożsamości.	2	
C10	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): związki z rówieśnikami. Rola nauczyciela – autorytetu.	2	
C11	Rozwój dziecka w okresie wczesnej adolescencji (12-16r.): zmiany w funkcjonowaniu poznawczym. Rozwój zainteresowań.	2	
C12	Rozwój w okresie późnej adolescencji (16-20 r.): zmiany osobowościowe, ukształtowanie tożsamości. Rozwój zainteresowań i wybór zawodu.	2	
C13	Wybrane możliwe zaburzenia rozwoju dla poszczególnych etapów: ADHD, dysleksja, zaburzenia odżywiania, depresje i myśli samobójcze- analiza.	2	
C14	Kompetencje i rozwój autorytetu nauczyciela w wybranych etapach edukacyjnych. Rola samoobserwacji samokształcenia.	2	
C15	Zaliczenie przedmiotu	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M2 –rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji M3 – pokaz prezentacji multimedialnej M5 – analiza tekstu źródłowego,	dokumenty formalne (podstawa programowa i program nauczania), teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, film,

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – (wybór z listy)	Ocena podsumowująca (P) –
Ćwiczenia	F2 obserwacja podczas zajęć / aktywność F4 pokaz prezentacji i omówienie jej	P1 praca pisemna

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład		Ćwiczenia				Laboratoria				Projekt		
	Metoda oceny	.....	F2	F4	P1	....	....	....	...	...	..	..	..
EPW1			x	x	x								
EPW2			x	x	x								
EPW3			x	x	x								
EPU1			x		x								
EPU2			x		x								
EPU3			x		x								
EPK1			x		x								
EPK2			x		x								

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je krótko scharakteryzować.	Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je dobrze scharakteryzować.	Zna etapy edukacyjne człowieka i potrafi je bardzo dokładnie scharakteryzować.
EPW2	Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je krótko omówić.	Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je dobrze scharakteryzować.	Zna etapy rozwojowe człowieka i potrafi je bardzo dokładnie omówić i scharakteryzować.
EPW3	Zna wybrane zaburzenia mogące wystąpić na poszczególnych etapach rozwoju.	Zna większość zaburzeń rozwoju, które mogą wystąpić na poszczególnych etapach rozwoju.	Zna wszystkie zaburzenia rozwoju, które mogą wystąpić na danym etapie rozwoju i potrafi je dokładnie omówić.
EPU1	Posiada podstawowe umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.	Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.	Posiada bardzo dobre umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu psychologii rozwoju w praktyce metodycznej.
EPU2	Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w stopniu podstawowym, zna podstawowe narzędzia.	Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w dobrym stopniu zna większość narzędzi diagnostycznych.	Potrafi zdiagnozować potrzeby rozwojowe uczniów w stopniu optymalnym, zna wszystkie narzędzia diagnostyczne i potrafi je w pełni wykorzystać.
EPU3	Potrafi dokonać analizy własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji w stopniu podstawowym.	Potrafi dokonać wystarczającą analizę własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji.	Potrafi zrobić dokładną analizę własnych umiejętności diagnostycznych i dokonuje autorefleksji.
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; częściowo rozumie potrzebę i wyraża gotowość rozwoju zawodowego.	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; dobrze rozumie potrzebę rozwijania się i wyraża gotowość rozwoju zawodowego.	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; w pełni rozumie potrzebę rozwijania się i wyraża gotowość rozwoju zawodowego.
EPK2	Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z innymi wybranymi nauczycielami i specjalistami.	Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z większością nauczycieli specjalistów.	Rozumie znaczenie współpracy i podejmuje współpracę z wszystkimi nauczycielami i specjalistami.
EPK3	Zna i rozumie znaczenie wybranych odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej.	Zna i rozumie znaczenie większości odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu	Zna i rozumie znaczenie wszystkich odbieranych treści i wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu psychologii rozwojowej.

		psychologii rozwojowej.	

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1.Birch A. (2005). *Psychologia rozwojowa w zarysie*, Warszawa. Wydawnictwo Naukowe PWN
2.Brzezińska A. (red.), *Psychologiczne portrety człowieka. Praktyczna psychologia rozwojowa,* GWP, Kraków 2005.
3.Trempała J. (red.) (2011). *Psychologia rozwoju człowieka*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN .

Literatura zalecana / fakultatywna:

1.Łuczyński J. (red.), *Edukacyjne uwarunkowania rozwoju w różnych fazach cyklu życiowego*, Wyd UJ, Kraków 2008
2.Mietzel G., *Psychologia kształcenia,* GWP, Gdańsk 2002.
3. Strelau J., Doliński D. (red.), *Psychologia. Podręcznik akademicki,* t. 2. GWP, Gdańsk 2008.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	10	20
Czytanie literatury	15	30
Przygotowanie prezentacji	10	10
Przygotowanie do sprawdzianu	10	15
Przygotowanie do egzaminu		
Suma godzin:	**75**	**75**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**3**	**3**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Beata Uchto-Żywica
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	buchto@ajp.edu.pl
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Studia stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Podstawy dydaktyki**
2. Punkty ECTS	**3**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**Język niemiecki**
5. Rok studiów	**II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Anna Bielewicz-Dubiec**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

	stacjonarne	**niestacjonarne**
Semestr 4	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia: 18**
Liczba godzin ogółem	**Ćwiczenia: 30**	**Ćwiczenia: 18**

C - Wymagania wstępne

brak

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Student zna teorię z zakresu planowania lekcji
CW2	Student zna formy i funkcje diagnozy, oceny i kontroli postępów w nauce.
CW3	Student zna sposoby poprawienia wyników nauczania.
	Umiejętności
CU1	student potrafi planować lekcje w szkole
CU2	potrafi diagnozować, oceniać i kontrolować postępy w nauce uczniów.
CU3	potrafi efektywnie stymulować proces uczenia się języka obcego.
	Kompetencje społeczne
CK1	Student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Student zna teorię z zakresu planowania lekcji	K_W02
EPW2	Student zna formy i funkcje diagnozy, oceny i kontroli postępów w nauce.	K_W04
EPW3	Student zna techniki i środki zwiększające efektywność pracy uczniów.	K_W05
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Student potrafi planować lekcje	K_U03
EPU2	Student potrafi diagnozować, oceniać i kontrolować postępy w nauce uczniów,	K_U01
EPU3	Student potrafi efektywnie stymulować proces uczenia się języka obcego,	K_U03
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego.	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin	
		Stacj.	Niestac.
C1	Przedmiot i funkcje dydaktyki. Dydaktyka ogólna a dydaktyki szczegółowe.	2	2
C2	Charakterystyka ucznia w aspekcie wieku.	2	2
C3	Motywacja do nauki języków obcych.	2	2
C4	Treści nauczania i plany pracy dydaktycznej. Podstawa programowa	2	1
C5	Środki dydaktyczne – funkcje i klasyfikacja.	2	1
C6	Organizacja procesu uczenia się i pracy ucznia.	2	1
C7	Formy organizacji pracy uczniów i możliwości ich stosowania w różnych grupach wiekowych.	2	1
C8	Praca z klasą szkolną – style kierowania, procesy społeczne, utrzymanie dyscypliny, integracja klasy.	2	1
C9	Lekcja jako podstawowa forma kształcenia: struktura lekcji, typy lekcji i ich charakterystyka, rodzaje toków lekcyjnych.	2	1
C10	Uczniowie ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (charakterystyka ich funkcjonowania oraz sposoby niepowodzenia w nauce szkolnej – rodzaje, przyczyny i pokonywanie niepowodzeń w nauce.	2	1
C11	Praca z uczniem zdolnym	2	1
C12	Diagnoza, kontrola i ocena wyników kształcenia – wewnątrzszkolny system oceniania, sprawdziany i egzaminy zewnętrzne	2	1

C13	Ocenianie osiągnięć szkolnych uczniów. Formy i metody sprawdzania, funkcje oceny szkolnej.	2	1
C14	Rola nauczyciela w różnych grupach wiekowych.	2	1
C15	Użycie języka w komunikacji z uczniami – przekazywanie wiedzy, rodzaje i sposoby zadawania pytań.. Sposoby zwiększania aktywności komunikacyjnej uczniów.	2	1
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M2 symulacja danej sytuacji, symulacja lekcji, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, wypowiedzi kontrolowane i poprawiane, M4 miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych M5 przegląd literatury przedmiotu, wygłoszenie referatu przez studenta, analiza artykułów z czasopism fachowych, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu,	Teksty z literatury przedmiotu, artykuły z czasopism specjalistycznych, sprzęt multimedialny, tablica interaktywna,

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe) **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej **)** **F3 – praca pisemna (**referat) **F4 – wypowiedź/wystąpienie** (formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego)	**P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze**

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia					
	F1	F2	F3	F4		P3
EPW1	x	x	x	x		x
EPW2	x	x		x		x
EPW3	x	x	x	x		x
EPU1	x	x		x		x
EPU2	x	x				x
EPU3		x		x		x

EPK1		x		x		

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Student opanował niektóre elementy przewidzianego programem materiału z zakresu planowania lekcji (60-80% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student opanował większość przewidzianego programem materiału z zakresu planowania lekcji (80,5 - 90% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student opanował cały przewidziany programem materiał z zakresu planowania lekcji (90,5 - 100% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)
EPW2	Student zna niektóre formy i funkcje diagnozy, oceny i kontroli postępów w nauce. (60-80% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student zna większość form i funkcji diagnozy, oceny i kontroli postępów w nauce. (80,5 - 90% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student zna wszystkie formy i funkcje diagnozy, oceny i kontroli postępów w nauce. (90,5 - 100% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)
EPW3	Student zna niektóre techniki i środki zwiększające efektywność pracy uczniów. (60-80% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student zna większość technik i środków zwiększających efektywność pracy uczniów. (80,5 - 90% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)...	Student zna wszystkie techniki i środki zwiększające efektywność pracy uczniów. (90,5 - 100% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)
EPU1	Student potrafi planować tylko niektóre lekcje, wymaga jednak pomocy przy wykonaniu zadania.	Student potrafi planować wszystkie rodzaje lekcji , jednak potrzebuje pomocy przy wykonaniu zadania.	Student potrafi całkowicie samodzielnie planować wszystkie rodzaje lekcji
EPU2	Student potrafi tylko z pomocą innych adekwatnie diagnozować, oceniać i kontrolować postępy w nauce uczniów.	Student potrafi adekwatnie diagnozować, oceniać i kontrolować postępy w nauce uczniów, aczkolwiek czasami wymaga to pomocy ze strony innych	Student potrafi samodzielnie i adekwatnie diagnozować, oceniać i kontrolować postępy w nauce uczniów.
EPU3	Student stara się stymulować proces uczenia się języka obcego, aczkolwiek nie zawsze stosuje właściwe sposoby i środki.	Student stara się stymulować proces uczenia się języka obcego i zazwyczaj stosuje właściwe sposoby i środki.	Student potrafi efektywnie stymulować proces uczenia się języka obcego, umiejętnie stosując różnorodne środki i sposoby.
EPK1	Student zna zakres posiadanej wiedzy , nie dąży jednak do jej pogłębiania.	Student zna zakres posiadanej wiedzy i stara się ją pogłębiać w miarę samodzielnie.	Student zna zakres posiadanej wiedzy i wykazuje samodzielność w pozyskiwaniu nowych informacji z dziedziny dydaktyki.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Heyd G., *Deutsch lehren*, Frankfurt am Main 1990.
2. Henrici G. Riemer C. (Hrsg.), *Einführung in die Didaktik des Unterrichts,* 1996.
4. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., *Handbuch Fremdsprachenunterricht,* Tübingen, Basel: 1995.
2. Desselmann G., *Didaktik des Fremdsprachenunterrichts,* Leipzig 1986.
3. Siek - Piskozub T., *Gry i zabawy w nauczaniu języków obcych.* Warszawa 1994.
4. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.
5. Storch G., *Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik,* München, 1999.
6. Czasopisma specjalistyczne

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	Stacj.	Niestacj.
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	9	12
Czytanie literatury	9	12
Przygotowanie referatu	9	11
Przygotowanie prezentacji	9	11
Przygotowanie do sprawdzianu	9	11
Suma godzin:	**75**	**75**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Anna Bielewicz-Dubiec
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Anna-bd@o2.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistryczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopień
	Forma studiów	Stacjonarne, niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**15**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Dydaktyka języka obcego**
2. Punkty ECTS	**8**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki**
5. Rok studiów	**I i II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Anna Bielewicz-Dubiec**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 3	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 4	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Liczba godzin ogółem	**90**	**54**

C - Wymagania wstępne

brak

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	pogłębienie wiedzy z zakresu nauczania języka niemieckiego młodzieży i dorosłych
	Umiejętności
CU1	doskonalenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiegow szkole ponadpodstawowej
CU2	doskonalenie umiejętności diagnozowania potrzeb językowych uczniów, określania ich mocnych i słabych stron, opracowywania wyników obserwacji, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań
CU3	doskonalenie umiejętności samodzielnego kierowania procesami nauczania i uczenia się języka
CU4	doskonalenie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych
	Kompetencje społeczne

CK1	promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
Absolwent zna i rozumie:		
EPW1	podstawę programową nauczania języków obcych w szkole ponadpodstawowej	K_W02, K_W06
EPW2	ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki języka niemieckiego	K_W02, K_W03 K_W04, K_W07
EPW3	ma pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego	K_W03, K_W06
Umiejętności (EPU…)		
Absolwent:		
EPU1	posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej	K_U01, K_U03 K_U06, K_U08
EPU2	posiada umiejętność samodzielnego dokonywania diagnozy potrzeb językowych uczniów, formułowania wniosków i wdrażania odpowiednich działań	K_U02, K_U03
EPU3	potrafi samodzielnie kierować procesami nauczania i uczenia się języka	K_U03, K_U04 K_U07
EPU4	potrafi projektować i twórczo wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej	K_U01, K_U03 K_U07, K_U08
EPU5	potrafi krytycznie analizować i interpretować oraz korzystać z materiałów źródłowych dostępnych w fachowej literaturze	K_U01, K_U03 K_U06, K_U07, K_U08
EPU6	posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne	K_U02, K_U03 K_U06, K_U07
Kompetencje społeczne (EPK…)		
Absolwent:		
EPK1	ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego	K_K04
EPK2	ma świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania	K_K01, K_K04
EPK3	ma świadomość istnienia etycznego wymiaru oceniania uczniów	K_K04
EPK4	rozumie znaczenie i podejmuje współpracę z innymi nauczycielami	K_K02

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	**Semestr 2:** Charakterystyka uczących się (młodzieży i dorosłych) oraz procesu nauczania ich jęz. obcego. Podejścia, metody i techniki w	30	18

	nauczaniu języka. Nauczanie umiejętnosci receptywnych jęz. obcego: słuchania i czytania ze zrozumieniem. Nauczanie umiejętności produktywnych jęz. obcego - nauczanie pisania.		
C2	**Semestr 3**: Nauczanie umiejętności produktywnych jęz. obcego – nauczanie mówienia oraz wymowy. Nauczanie słownictwa i gramatyki. Rola błędów w uczeniu się jęz. obcych i techniki ich poprawiania. Kultura i literatura na lekcjach jęz. obcego.	30	18
C3	**Semestr 4**: Podstawa programowa a program nauczania i rozkład materiału. Analiza potrzeb i projektowanie kursu. Planowanie lekcji. Pojęcie heterogeniczności klasy. Dyscyplina w klasie. Testowanie i ocenianie: ocenianie kształtujące i sumujące, ocena i samoocena. Autonomia ucznia. Rozwój zawodowy nauczyciela.	30	18
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**90**	**54**

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	**M2** – rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej **M5** – analiza tekstu źródłowego,	dokumenty formalne (podstawa programowa i program nauczania), teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany (testy), F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji), F3 – praca pisemna (przygotowanie planu lekcji dla wyznaczonego poziomu nauczania, arkusz obserwacji i (auto)ewaluacji) F4 – wypowiedź/wystąpienie (pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie symulacji lekcji, informacja zwrotna)	P1 – egzamin (pisemny i ustny)

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia				
	F1	F2	F3	F4	P1
EPW1	x		x	x	x
EPW2	x	x	x	x	x
EPW3	x	x	x	x	x
EPU1	x	x	x	x	x
EPU2			x	x	x
EPU3			x	x	x
EPU4			x	x	x
EPU5	x	x	x	x	x

EPU6		x	x	x	x
EPK1	x	x	x	x	x
EPK2		x	x	x	x
EPK3		x	x	x	
EPK4		x	x	x	

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Zna podstawę programową nauczania języków obcych w szkole ponadpodstawowej.	Dobrze zna podstawę programową nauczania języków obcych w szkole ponadpodstawowej.	Bardzo dobrze podstawę programową nauczania języków obcych w szkole ponadpodstawowej.
EPW2	Ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki języka niemieckiego.	Ma znacznie pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki języka niemieckiego.	Ma bardzo wyraźnie pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki języka niemieckiego.
EPW3	Ma pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego.	Mma znacznie pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego.	Ma bardzo wyraźnie pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego.
EPU1	Posiada pogłębione niektóre umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej.	Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej.	Posiada pogłębione większość umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej.
EPU2	Potrafi samodzielnie dokonywać diagnozy potrzeb językowych uczniów, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania.	Potrafi w dobrym stopniu samodzielnie dokonywać diagnozy potrzeb językowych uczniów, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania.	Potrafi w bardzo dobrym stopniu samodzielnie dokonywać diagnozy potrzeb językowych uczniów, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania.
EPU3	Potrafi samodzielnie kierować procesami nauczania i uczenia się języka.	Dobrze potrafi samodzielnie kierować procesami nauczania i uczenia się języka.	Bardzo dobrze potrafi samodzielnie kierować procesami nauczania i uczenia się języka.
EPU4	Projektuje i twórczo wykorzystuje dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej.	Dobrze projektuje i twórczo wykorzystuje dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej.	Bardzo dobrze projektuje i twórczo wykorzystuje dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej.
EPU5	Potrafi krytycznie analizować i interpretować oraz korzystać z materiałów źródłowych dostępnych w fachowej literaturze.	W dobrym stopniu potrafi krytycznie analizować i interpretować oraz korzystać z materiałów źródłowych dostępnych w fachowej literaturze	W bardzo dobrym stopniu potrafi krytycznie analizować i interpretować oraz korzystać z materiałów źródłowych dostępnych w fachowej literaturze

EPU6	Posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne.	Posiada w dobrym stopniu pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne.	Posiada w bardzo dobrym stopniu pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne.
EPK1	Ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.	Ma znacznie zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.	Ma w pełni zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.
EPK2	Ma świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania.	Ma dobrą świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania.	Ma pełną świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania.
	Ma świadomość istnienia etycznego wymiaru oceniania uczniów.	Ma dobrą świadomość istnienia etycznego wymiaru oceniania uczniów.	Ma pełną świadomość istnienia etycznego wymiaru oceniania uczniów.
	Rozumie znaczenie i podejmuje współpracę z innymi nauczycielami, ale nie zna jej skutków.	Rozumie znaczenie i podejmuje współpracę z innymi nauczycielami i zna jej skutki.	Rozumie znaczenie i podejmuje współpracę z innymi nauczycielami, zna jej skutki oraz pozatechniczne aspekty tej działalności.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Egzamin

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Jodłowiec M. i Tereszkiewicz A. 2012. *Dydaktyka języka obcego w okresie przemian*. Kraków: „Tertium"
2. Henrici G., Riemer C., Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache, Baltmannsweiler 1995.
3. Komorowska H., Metodyka nauczania języków obcych, Warszawa 2002.
4. Komorowska, H., Ćwiczenia komunikacyjne w nauce języka obcego, Warszawa, 1988.
5. Storch G.,Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik, München 1999.
6. Weigmann J., Unterrichtsmodelle für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning 1996

Czasopisma: "Forum", "Języki obce w szkole"

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Baur, R. S., *Superlearning und Suggestopädie.* Berlin u.a, 1990.
2. Bausch K.-R., Christ H., Krumm H.-J. (Hrsg.) *Handbuch Fremdsprachenunterricht*, Tübingen 2003.
3. Heyd G., *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*, Frankfurt am Main 1991.
4. Heyd G., *Aufbauwissen für den Fremdsprachenunterricht – ein Arbeitsbuch*, Tübingen 1997.
5. Rampillon, U.: *Aufgabentypologie zum autonomen Lernen. Deutsch als Fremdsprache*, Ismaning: 2000.
6. Brophy J. 2004. *Motywowanie uczniów do nauki*. Warszawa: Wydawnictwo naukowe PWN
7. Komorowska H. 2007. Nauczanie języków obcych: Polska a Europa. Warszawa: Wydawnictow Szkoły Wyższej Psychologii Społecznej Academica
8. Pfeiffer W. 2001. Nauka języków obcych: od praktyki do praktyki. Poznań: WAGROS

Goethe – Institut, *Fernstudienbriefe*, München.
Czasopisma: „Deutsch als Fremdsprache", „Zielsprache Deutsch" „Primar".

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	90	54
Konsultacje	10	8
Czytanie literatury	30	45
Przygotowanie planu lekcji	10	10
Przygotowanie prezentacji	10	12
Wypełnienie arkusza obserwacji	10	10
Przygotowanie do sprawdzianu	20	36
Przygotowanie do egzaminu	20	25
Suma godzin:	**200**	**200**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**8**	**8**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Anna Bielewicz-Dubiec
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Anna-bd@o2.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopień
	Forma studiów	Stacjonarne, niestecjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**16**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Materiały dydaktyczne w nauce języka obcego**
2. Punkty ECTS	**3**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Anna Bielewicz-Dubiec**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	**Studia stacjonarne**	**Studia niestacjonarne**
Semestr 1	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Brak

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	pogłębianie wiedzy w zakresie nauczania języka niemiecki młodzieży i dorosłych
CW2	zapoznanie z wiedzą w zakresie dostępnych materiałów, środków i technik pracy dydaktycznej
	Umiejętności
CU1	doskonalenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej
CU2	doskonalenie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych
	Kompetencje społeczne
CK1	promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)	**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)	

Absolwnet:		
EPW1	ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki języka niemieckiego	K_W02, K_W03 K_W04, K_W07
EPW2	ma pogłębiona wiedzę w zakresie dostępnych materiałów, środków i technik pracy dydaktycznej	K_W02, K_W03
Umiejętności (EPU…)		
Absolwent:		
EPU1	posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki języka niemieckiego	K_U01, K_U03 K_U06, K_U08
EPU2	posiada pogłębione umiejętności projektowania i twórczego wykorzystywania dostępnych materiałów, środków i technik pracy dydaktycznej	K_U01, K_U03 K_U07, K_U08
Kompetencje społeczne (EPK…)		
Absolwent:		
EPK1	ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego	K_K04
EPK2	ma świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej	K_K01, K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Charakterystyka procesu nauczania języków obcych młodzieży i dorosłych. Materiały i środki dydaktyczne w zakresie doskonalenia umiejętności i wiedzy językowej – znaczenia, podział, rodzaje i przykłady. Źródła materiałów i środków dydaktycznych. Nowoczesne materiały i środki dydaktyczne. Tworzenie i gromadzenie własnych materiałów i środków dydaktycznych. Technki pracy z młodzieżą i dorosłymi z wykozrystaniem dostępnych materiałów i środków dydaktycznych.	30	18
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**30**	**18**

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	**M2** – dyskusja **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej **M5** – analiza tekstu źródłowego	tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), projekt

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany (testy) F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji) F3 – praca pisemna/projekt	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

	F4 – wypowiedź/wystąpienie (przedstawienie i omówienie projektu, pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej)	

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia				
	F1	F2	F3	F4	P3
EPW1	x	x	x	x	x
EPW2	x	x	x	x	x
EPU1	x	x	x	x	x
EPU2		x	x	x	x
EPK1	x	x	x	x	x
EPK2		x		x	x

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki języka niemieckiego.	Ma znacznie pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki języka niemieckiego.	Ma bardzo wyraźnie pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki języka niemieckiego.
EPW2	Ma pogłębioną wiedzę w zakresie dostępnych materiałów, środków i technik pracy dydaktycznej.	Ma znacznie pogłębioną wiedzę w zakresie dostępnych materiałów, środków i technik pracy dydaktycznej.	Ma bardzo wyraźnie pogłębioną wiedzę w zakresie dostępnych materiałów, środków i technik pracy dydaktycznej.
EPU1	Posiada pogłębione niektóre umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki języka niemieckiego.	Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki języka niemieckiego.	Posiada pogłębione większość umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki języka niemieckiego.
EPU2	Projektuje i twórczo wykorzystuje dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej.	Dobrze projektuje i twórczo wykorzystuje dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej.	Bardzo dobrze projektuje i twórczo wykorzystuje dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej.
EPK1	Ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.	Ma znacznie zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.	Ma w pełni zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.
EPK2	Ma świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej.	Ma dobrą świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej.	Ma pełną świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

Droździał-Szelest, K. (ed.). 2010. *Materiały edukacyjne w nauczaniu języków obcych – teoria i praktyka*. Gorzów Wlkp.: Wydawnictwo PWSZ.
Węglińska M. 1997. *Jak przygotowac się do lekcji: wybór materiałów dydaktycznych*. Kraków: Impuls.
Czasopisma: "Forum", "Języki obce w szkole",

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Furmanek M. 2008. *Technologie informacyjne w warsztacie pracy nauczyciela*. Zielona Góra: Oficyna Wydawnicza Uniwesytetu Zielonogórskiego
2. Jędryczkowski J. 2008. *Prezentacje multimedialne w pracy nauczyciela*. Zielona Góra: Oficyna Wydawnicza Uniwesytetu Zielonogórskiego
3. Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen, Basel: 1995.
4. Desselmann G., Didaktik des Fremdsprachenunterrichts, Leipzig 1986.
5. Siek - Piskozub T., Gry i zabawy w nauczaniu języków obcych. Warszawa 1994.
6. Szulc A., Słownik dydaktyki języków obcych, Warszawa, 1994.
7. Storch G., Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik, München, 1999.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	9	12
Czytanie literatury	9	12
Przygotowanie projektu	9	12
Przygotowanie prezentacji	9	11
Przygotowanie do sprawdzianu	9	10
Suma godzin:	**75**	**75**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**3**	**3**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Anna Bielewicz-Dubiec
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Anna-bd@o2.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	Drugiego stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**17**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Wiedza o akwizycji języka**
2. Punkty ECTS	**3**
3. Rodzaj przedmiotu	**Kierunkowy**
4. Język przedmiotu	**Język niemiecki**
5. Rok studiów	**II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Anna Bielewicz-Dubiec**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 3	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

brak

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	**Student zna podstawowe teorie i pojęcia z zakresu akwizycji języka pierwszego, drugiego i kolejnych oraz ich powiązanie z dziedzinami pokrewnymi.**
CW2	**Student zna czynniki decydujące o przebiegu przyswajania języka ojczystego i języków obcych.**
	Umiejętności
CU1	**Student umie porównać procesy przyswajania języka pierwszego, drugiego i kolejnych .**
CU2	**Student potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę do analizy różnych przypadków akwizycji języka drugiego, w tym także własnego procesu uczenia się języka obcego.**
	Kompetencje społeczne
CK1	**Student jest świadom zakresu swojej wiedzy i konieczności jej pogłębiania.**

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Student zna podstawowe pojęcia i teorie akwizycji języków pierwszego, drugiego i kolejnych oraz ich powiązanie z innymi dziedzinami pokrewnymi (np. psychologia, socjologia, pedagogika).	K_W01 K_W05 K_W07
EPW2	Student zna czynniki determinujące proces przyswajania języka ojczystego i języków obcych.	K_W05
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Student potrafi porównać procesy przyswajania języka pierwszego i drugiego	K_U01 K_U05
EPU2	Student potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę do analizy różnych przypadków akwizycji języka drugiego, w tym także własnego procesu uczenia się języka obcego.	K_U03 K_U05
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Student zna zakres posiadanej wiedzy i jest świadom konieczności jej pogłębiania. potrafi dobrać właściwe strategie do opanowania wiedzy z zakresu akwizycji.	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Aspekty komunikacji. Strategie komunikacyjne uczących się języka obcego.	4	2
C2	Język w kontekście rozwoju i dojrzewania. Fazy rozwoju języka pierwszego.	3	2
C3	Akwizycja języka pierwszego i drugiego a rozwój kognitywny i socjalny. Koncepcja natywistyczna akwizycji języka (LAD, Gramatyka Uniwersalna).	4	2
C4	Lateralizacja. Hipoteza wieku krytycznego.	3	2
C5	Sterowana i niesterowana akwizycja języka drugiego.	3	2
C6	Przyswajanie a uczenie się języka. Psychologiczne koncepcje rozwoju języka (behawiorystyczna, etologiczna, poznawcza, funkcjonalistyczna).	3	2
C7	Teorie akwizycji języka drugiego/obcego (behawiorystyczna kognitywna, interakcyjna, Interlanguage- Hypothese).	4	2
C8	Hipotezy S. Krashena. Hipoteza sekwencji rozwojowych.	3	2
C9	System językowy podczas procesu uczenia się. Uczący się jako twórca hipotez.	3	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	analiza artykułów i tekstów naukowych dyskusja dydaktyczna, wykład interaktywny, mapa myśli, analiza przypadków,	Artykuły i teksty naukowe, projektor, karty pracy, film, nagrania audio

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdziany (sprawdzian pisemny wiedzy), F2 – obserwacja/aktywność (udział w dyskusji), F4 – wypowiedź/wystąpienie	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze.

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia			
	F1	F2	F4	P3
EPW1	x	x	x	x
EPW2	x	x	x	x
EPU1	x	x	x	x
EPU2	x	x	x	x
EPK1		x		

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Student zna najważniejsze pojęcia i teorie akwizycji języków, jednak nie potrafi wykazać ich powiązań z dziedzinami pokrewnymi. (60-80% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student zna większość pojęć i teorii akwizycji języków, oraz ich powiązania z dziedzinami pokrewnymi. (80,5-90,5% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student zna wszystkie omawiane pojęcia i teorie akwizycji języków oraz ich powiązanie z innymi dziedzinami pokrewnymi. (90,5-100% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)
EPW2	Student zna najważniejsze czynniki determinujące proces przyswajania języka ojczystego i języków obcych. (60-80% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student zna większość omawianych czynników determinujących proces przyswajania języka ojczystego i języków obcych. (80,5-90,5% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)	Student zna wszystkie omawiane czynniki determinujące proces przyswajania języka ojczystego i języków obcych. (90,5-100% punktów możliwych do zdobycia w ciągu semestru)
EPU1	Student potrafi porównać niektóre elementy procesów przyswajania języka pierwszego i	Student potrafi porównać większość elementów procesów przyswajania języka pierwszego i	Student potrafi szczegółowo porównać procesy przyswajania języka pierwszego i drugiego.

	drugiego.	drugiego.	
EPU2	Student potrafi dokonać trafnej analizy niektórych przypadków akwizycji języka drugiego, nie dostrzega jednak związku z własnym procesem uczenia się języka obcego.	Student potrafi dokonać trafnej analizy większości omawianych przypadków akwizycji języka drugiego oraz w miarę trafnie analizuje własny proces uczenia się języka obcego.	Student potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę do trafnej analizy omawianych przypadków akwizycji języka drugiego, w tym także własnego procesu uczenia się języka obcego.
EPK1	Student zna zakres posiadanej wiedzy , nie dąży jednak do jej pogłębiania.	Student zna zakres posiadanej wiedzy i stara się ją pogłębiać w miarę samodzielnie.	Student zna zakres posiadanej wiedzy i wykazuje samodzielność w pozyskiwaniu nowych informacji dziedziny akwizycji języków.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Apeltauer E., Grundlagen des Erst- und Fremdsprachenerwerbs, Kassel 2003.
2. Klein W., () Zweitspracherwerb, Frankfurt am Main 1992.
3. Roche Jörg. , Fremdsprachenerwerb Fremdsprachendidaktik, Tübingen 2005.
4. Wode H., Einführung in die Psycholinguistik, Ismaning 1988.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Bausch K.-R., Christ H., Krumm H.-J., (Hrsg.) Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen 2003.
2. Butzkamm, W., Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts, Tübingen1989.
3. Edmondson W., House J., Einführung in die Sprachlehrforschung, Tübingen 2000.
4. Heyd G., Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache, Frankfurt am Main 1991.
Czasopisma „Fremdsprache Deutsch“, „Zielsprache Deutsch“.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin na realizację**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	10	10
Czytanie literatury	20	30
Przygotowanie do zaliczenia	15	17
Suma godzin:	**75**	**75**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**3**	**3**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Anna Bielewicz-Dubiec
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Anna-bd@o2.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	Ii stopień
	Forma studiów	Stacjonarne, niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**18**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Projekt edukacyjny**
2. Punkty ECTS	**5**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki**
5. Rok studiów	**I, II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Anna Bielewicz-Dubiec, mgr Sławomir Szenwald**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Semestr 3	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

brak

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	pogłębienie wiedzy z zakresu dydaktyki nauczania języka niemieckiego młodzieży i dorosłych
	Umiejętności
CU1	doskonalenie umiejętności planowania zajęć z języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowej
CU2	rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych oraz wprowadzania technik innowacyjnych na zajęciach językowych
CU3	doskonalenie umiejętności pracy metodą projektu
CU4	diagnozowanie potrzeb językowych uczniów, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań.
	Kompetencje społeczne
CK1	promowanie autonomii, etyki pracy i współpracy oraz woli podejmowania działań na rzecz szkoły i uczniów

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
Absolwent:		
EPW1	ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki języka niemieckiego	K_W02, K_W03 K_W04, K_W07
EPW2	ma pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego	K_W03, K_W06
Umiejętności (EPU…)		
Absolwent:		
EPU1	posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej	K_U01, K_U03 K_U06, K_U08
EPU2	potrafi projektować i twórczo wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, w tym pracy projektowej	K_U01, K_U03 K_U07, K_U08
EPU3	posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne	K_U02, K_U03 K_U06, K_U07
Kompetencje społeczne (EPK…)		
Absolwent:		
EPK1	ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego	K_K03, K_K04
EPK2	ma świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania	K_K01, K_K03, K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
L1	**Semestr 2:** Wybrane techniki nauczania jezyków obcych młodzieży i dorosłych w zakresie doskonalenia umiejętności językowych i rozwijania wiedzy językowej oraz wiedzy z zakresu kultury języka obcego. Opracowanie projektu zajęć języka niemieckiego z wykorzystaniem jednej z ww. technik dla grupy uczniów szkoły ponadpodstawowj – np. debaty, przedstawienia, konkursu filmowego, festiwalu, wycieczki itp. Opracowanie planu szczegłowego zajęć w ramach realizacji projektu.	30	18
L2	**Semestr 3**: Wykonanie pomocy dydaktycznych i przygotowanie środków niezbędnych do realizacji projektu. Przeprowadzenie zajęć w szkole ponadpodstawowj w ramach realizacji projektu. Opracowanie i zaprezentowanie raportu z realizacji projektu. Prezentacja raportu oraz wniosków dotyczących nauczania języka niemieckiego z wykorzystaniem wybranej techniki parcy w pracy z młodzieżą i dorosłymi.	30	18
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**60**	**36**

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Projekt	**M2** – rozwiązywanie problemu, dyskusja **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej **M4** – praca projektowa **M5** – analiza tekstu źródłowego	tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), projekt, plan lekcji/ćwiczeń

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Projekt	F1 - test F3 – praca pisemna (przygotowanie planu lekcji dla wyznaczonego poziomu nauczania, arkusz obserwacji i (auto)ewaluacji) F4 – wypowiedź/wystąpienie (pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie lekcji, informacja zwrotna)	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Projekt			
	F1	F3	F4	P3
EPW1	x	x	x	x
EPW2		x	x	x
EPU1	x	x	x	x
EPU2		x		x
EPU3		x	x	x
EPK1			x	x
EPK2		x	x	x

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki języka niemieckiego.	Ma znacznie pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki języka niemieckiego.	Ma bardzo wyraźnie pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie dydaktyki języka niemieckiego.
EPW2	Ma pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego.	Ma znacznie pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego.	Ma bardzo wyraźnie pogłębioną wiedzę na temat różnic indywidualnych oraz wynikających z nich potrzeb w zakresie kształcenia językowego.
EPU1	Posiada pogłębione niektóre umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu	Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu	Posiada pogłębione większość umiejętności wykorzystania wiedzy teoretycznej z zakresu

	dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej.	dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej.	dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej.
EPU2	Projektuje i twórczo wykorzystuje dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, w tym pracy projektowej.	Dobrze projektuje i twórczo wykorzystuje dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, w tym pracy projektowej.	Bardzo dobrze projektuje i twórczo wykorzystuje dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, w tym pracy projektowej.
EPU3	Posiada pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne.	Posiada w dobrym stopniu pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne.	Posiada w bardzo dobrym stopniu pogłębione umiejętności analizy i auto-analizowania działań zawodowych, wskazuje na obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i chętnie wdraża działania innowacyjne.
EPK1	Ma zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.	Ma znacznie zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.	Ma w pełni zwiększoną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę i wyraża gotowość ciągłego rozwoju zawodowego.
EPK2	Ma świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania.	Ma dobrą świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania.	Ma pełną świadomość konieczności przestrzegania zasad etyki zawodowej, dostrzega dylematy i działa na rzecz ich rozwiązania.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Gołębniak B. D. 2002. *Uczenie metoda projektów*. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne
2. Szymański M. S. 2010. *O metodzie projektów: z historii, teorii i praktyki pewnej metody kształcenia*. Warszawa: Wydawnictwo Akademickie „Żak".

Czasopisma: "Forum", "Języki obce w szkole",

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Komorowska H. 2005. *Metodyka nauczania języków obcych.* Warszawa: Fraszka edukacyjna

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	60	36
Konsultacje	10	10
Czytanie literatury	16	20
Przygotowanie projektu	10	10
Przygotowanie planów zajęć	8	10
Przygotowanie materiałów i środków dydaktycznych	3	7

Realizacja projektu	5	10
Przygotowanie raportu	5	7
Przygotowanie prezentacji	3	5
Przygotowanie do sprawdzianu	5	10
Suma godzin:	**125**	**125**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**5**	**5**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Anna Bielewicz-Dubiec
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Anna-bd.o2.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne, niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		**19**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Praktyka ogólnopedagogiczna**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**obowiązkowy**
4. Język przedmiotu	**język polski**
5. Rok studiów	**1**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**mgr Lidia Nogal-Faber**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**30 praktyka**	**30 praktyka**
Liczba godzin ogółem	**30**	**30**

C - Wymagania wstępne

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW2	Przekazanie wiedzy filozoficznej, psychologicznej, społecznej i pedagogicznej, pozwalającej na rozumienie procesów rozwoju, socjalizacji, struktur i funkcjonowania instytucji wychowawczych, edukacyjnych, opiekuńczych, kulturalnych, systemu edukacji, oraz uczestników działalności społecznej, prawidłowości i zakłóceń procesów komunikowania, więzi społecznych, wychowania i nauczania - uczenia się **C_W2**
	Umiejętności
CU1	Kształtowanie specjalistycznych umiejętności i kompetencji niezbędnych do wykorzystywania wiedzy do obserwowania, analizowania i diagnozowania problemów edukacyjnych, motywów ludzkiego zachowania, sytuacji i strategii działań praktycznych oraz projektowania, organizowania, realizowania i ewaluacji działalności pedagogicznej (wychowawczej, edukacyjnej, opiekuńczej, kulturalnej, pomocowej, terapeutycznej) w odniesieniu do grup i jednostek. **C_U1**
	Kompetencje społeczne
CK1	Kształtowanie u studentów pogłębionej refleksyjności na problemy innych, szczególnie pozbawionych szans na dobrą edukację i wychowanie, wrażliwości etycznej, postaw prospołecznych, aktywności,

	trudu, wytrwałości i poczucia odpowiedzialności w projektowaniu działań zawodowych. **C_K1**

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Student zna i rozumie różne koncepcje rozwoju człowieka: od naturalistycznych - medycznych i biologicznych po społeczno-kulturowe.	K_W05
EPW2	Student zna różne koncepcje wychowania i edukacji, ich źródła, uwarunkowania, następstwa i konsekwencje wyboru każdej z nich, a także generowane przez nie trudności.	K_W09
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Student potrafi opisywać, na podstawie własnej obserwacji, różne przejawy zachowań w wybranym przez siebie obszarze społecznej praktyki.	K_U01
EPU2	Student na podstawie własnej obserwacji potrafi analizować różne przejawy zachowań w wybranym przez siebie obszarze społecznej praktyki.	K_U02
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Student ceni profesjonalizm, dostrzega etyczny wymiar własnych działań pedagogicznych, jest zdolny do refleksji nad własną praktyką;	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści praktyki psychologiczno-pedagogicznej**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
1-5	Zapoznanie studenta ze specyfiką szkoły, w której praktyka jest odbywana, w szczególności poznanie realizowanych przez nią zadań opiekuńczo-wychowawczych, sposobu funkcjonowania, organizacji pracy, pracowników, uczestników procesów pedagogicznych oraz prowadzonej dokumentacji.	5	5
6-20	Obserwowanie czynności podejmowanych przez opiekuna praktyk i prowadzonych przez niego zajęć.	15	15
21-30	Współdziałanie z opiekunem praktyk w sprawowaniu opieki i podejmowaniu działań wychowawczych.	10	10
	Razem liczba godzin ćwiczeń	**30**	**30**

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Praktyka	wykład informacyjny, objaśnienie, analiza tekstu, analiza przypadku	teksty źródłowe, środki techniczne,

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Praktyka	F2 – obserwacja/ aktywność F6 – zaliczenie praktyki	P6 - dokumentacja praktyki

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Metody oceny Ćwiczenia			
	F2	F6	P6	....
EPW1	x	x	x	
EPW2	x	x		
EPU1	x	x	x	
EPU2	x	x		
EPK1	x	x		

I – Kryteria oceniania

Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	zna i rozumie wybraną koncepcję na temat rozwoju człowieka w aspekcie biologicznym, psychologicznym i społecznym	zna większość koncepcji na temat rozwoju człowieka w aspekcie biologicznym, psychologicznym i społecznym	zna wszystkie wymagane koncepcje na temat rozwoju człowieka w aspekcie biologicznym, psychologicznym i społecznym
EPW2	zna wybrane koncepcje wychowania, uczenia się i nauczania	zna większość koncepcji dotyczących wychowania, uczenia się i nauczania, rozumie różnorodne uwarunkowania tych procesów	zna wszystkie wymagane koncepcje dotyczących wychowania, uczenia się i nauczania, rozumie różnorodne uwarunkowania tych procesów oraz konsekwencje wyboru danej koncepcji
EPU1	potrafi dokonywać obserwacji typowych sytuacji pedagogicznych	potrafi wykorzystać w praktyce wybrane rodzaje obserwacji – typowych sytuacji pedagogicznych i zdarzeń	potrafi wykorzystać wszystkie poznane rodzaje obserwacji w praktyce pedagogicznej
EPU2	potrafi wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu pedagogiki oraz psychologii do analizowania i interpretowania wybranych sytuacji pedagogicznych	potrafi wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu pedagogiki oraz psychologii do analizowania i interpretowania określonego rodzaju sytuacji i zdarzeń pedagogicznych, a także wskazuje większość motywów i wybrane wzory zachowań uczestników tej grupy	potrafi wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu pedagogiki oraz psychologii do analizowania i interpretowania określonego rodzaju sytuacji i zdarzeń pedagogicznych, a także wskazuje w oparciu o poznane koncepcje, motywy i wzory zachowania uczestników grupy
EPK1	ceni profesjonalizm, dostrzega etyczny wymiar własnych działań pedagogicznych	ceni profesjonalizm, dostrzega etyczny wymiar własnych działań pedagogicznych, jest zdolny do refleksji nad własną praktyką	ceni profesjonalizm, dostrzega i rozumie etyczny wymiar własnych działań pedagogicznych, jest zdolny do pogłębionej refleksji nad własną praktyką

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną na podstawie: pozytywnej oceny opiekuna praktyki w instytucji, dokumentacji praktyki - dziennika praktyk, scenariuszy zajęć oraz ich realizacji (4 godziny)

K – Literatura przedmiotu

Literatura zalecana / fakultatywna: Z zakresu przygotowanie w zakresie: psychologiczno-pedagogicznym, dydaktycznym, oraz dokumentacja z przebiegu nauczania obowiązująca w placówce, w której student odbywa praktykę i inna wskazana przez opiekuna w placówce

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	30
Konsultacje	3	3
Czytanie literatury	5	5
Przygotowanie do prowadzenia zajęć	5	5
Przygotowanie konspektu zajęć	2	2
Przygotowanie dokumentacji (z przebiegu praktyki)	5	5
Przygotowanie do sprawdzianu		
Przygotowanie do egzaminu		
Suma godzin:	50	50
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	2	2

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	mgr Lidia Nogal-Faber
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Lid-nog@tlen.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	stacjonarne, niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**20**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Praktyka w zakresie nauczania języka obcego**
2. Punkty ECTS	**8**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język polski, język niemiecki**
5. Rok studiów	**II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Anna Bielewicz-Dubiec**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 3 i 4	**Ćw.**: 210	**Ćw.**: 210
Liczba godzin ogółem	**210**	**210**

C - Wymagania wstępne

Znajomość języka niemieckiego na poziomie C1, zainteresowanie zawodem nauczyciela języka niemieckiego.

D - Cele kształcenia

	Umiejętności
CU1	doskonlenie umiejętności niezbędnych w pracy nauczyciela (m.in. obserwacja, planowanie i prowadzenie lekcji, ewaluacja lekcji, testowanie i ocenianie postępów ucznia, kierowanie klasą, zachowanie dyscypliny, dobór materiałów dydaktycznych),
CU2	doskonlenie umiejętności stosowania w praktyce teoretycznej wiedzy o uczeniu się i nauczaniu zdobytej na zajęciach dydaktyki, psychologii, pedagogiki, językoznawstwa i innych przedmiotów,
CU3	doskonlenie umiejętności oceniania własnej pracy, kierowania własnym rozwojem zawodowym, omawiania spraw zawodowych z kolegami-nauczycielami.
	Kompetencje społeczne
CK1	pogłębianie świadomości zakresu własnej wiedzy i konieczności jej pogłębiania,
CK2	doskonalenie umiejętności współpracy z innymi, pracy pod kierunkiem opiekunów praktyk przy równoczesnym zachowaniu autonomii i poczucia pewności siebie w roli nauczyciela, a także umiejętności komunikacyjne, interpersonalne i interkulturowe,

CK3	pogłębianie rozumienia konieczności ciągłego rozwoju zawodowego oraz rozwijania poczucia odpowiedzialności zawodowej.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW)		
EPW1	Zna w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje szkoły a także cechy i potrzeby ich odbiorców	K_W06
Umiejętności (EPU…) **Absolwent:**		
EPU1	posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy językowej i teoretycznej z dydaktyki i dziedzin pokrewnych do planowania i przeprowadzania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowj,	K_U01, K_U03 K_U06, K_U08
EPU2	posiada pogłębione umiejętności kierowania procesami kształcenia i wychowania dobierając odpowiednie do potrzeb językowych uczniów środki i materiały dydaktyczne, potrafi też porozumieć się z uczniami w różnych sytuacjach stymulując ich do efektywnej pracy,	K_U01, K_U03, K_UO4, K_U07, K_U08
EPU3	ma pogłębione umiejętności konstruktywnego oceniania własnych i cudzych osiągnięć, kreatywnego rozwiązywania problemów dydaktycznych.	K_U01, K_U02, K_UO4, K_U07, K_U08
Kompetencje społeczne (EPK…) **Absolwent:**		
EPK1	ma zwiększoną świadomość zakresu posiadanej wiedzy i umiejętności nauczycielskich oraz konieczności ich pogłębiania,	K_K04
EPK2	ma zwiększoną świadomość znaczenia pracy samodzielnej i współdziałania w grupie dzięki umiejętnościom organizacyjnym, komunikacyjnym, interpersonalnym i interkulturowym,	K_K02
EPK3	ma zwiększoną świadomość znaczenia zachowań zgodnych z zasadami etyki i odpowiedzialności zawodowej.	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Treści programowe zawierte są w szczegółowej instrukcji praktyki, dołączonej do programu studiów.

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Nie dotyczy.

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	zaliczenie praktyki - omówienie przez studenta przebiegu praktyki	dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji

		praktyki).

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia	
	Zaliczenie praktyki - omówienie przez studenta przebiegu praktyki	Dokumentacja praktyki
EPU1	X	X
EPU2	X	X
EPU3	X	X
EPK1	X	X
EPK2	X	
EPK3	X	

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry **5**
EPW1	Zna w pogłębionym stopniu niektóre budowę oraz funkcje szkoły a także cechy i potrzeby ich odbiorców	Zna w pogłębionym stopniu większość budowę oraz funkcje szkoły a także cechy i potrzeby ich odbiorców	Zna w pogłębionym stopniu wszystkie wymagane budowę oraz funkcje szkoły a także cechy i potrzeby ich odbiorców
EPU1	Posiada pogłębione niektóre umiejętności wykorzystania wiedzy językowej i teoretycznej z dydaktyki i dziedzin pokrewnych do planowania i przeprowadzania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowj.	Posiada pogłębione umiejętności wykorzystania wiedzy językowej i teoretycznej z dydaktyki i dziedzin pokrewnych do planowania i przeprowadzania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowj.	Posiada pogłębione większość umiejętności wykorzystania wiedzy językowej i teoretycznej z dydaktyki i dziedzin pokrewnych do planowania i przeprowadzania zajęć języka niemieckiego w szkole ponadpodstawowj.
EPU2	Posiada pogłębione niektóre umiejętności kierowania procesami kształcenia i wychowania dobierając odpowiednie do potrzeb językowych uczniów środki i materiały dydaktyczne, potrafi też porozumieć się z uczniami w różnych sytuacjach stymulując ich do efektywnej pracy.	Posiada pogłębione umiejętności kierowania procesami kształcenia i wychowania dobierając odpowiednie do potrzeb językowych uczniów środki i materiały dydaktyczne, potrafi też porozumieć się z uczniami w różnych sytuacjach stymulując ich do efektywnej pracy.	Posiada pogłębione większość umiejętności kierowania procesami kształcenia i wychowania dobierając odpowiednie do potrzeb językowych uczniów środki i materiały dydaktyczne, potrafi też porozumieć się z uczniami w różnych sytuacjach stymulując ich do efektywnej pracy.
EPU3	Ma pogłębione niektóre umiejętności konstruktywnego oceniania własnych i cudzych osiągnięć, kreatywnego rozwiązywania problemów dydaktycznych.	Ma pogłębione umiejętności konstruktywnego oceniania własnych i cudzych osiągnięć, kreatywnego rozwiązywania problemów dydaktycznych.	Ma pogłębione większość umiejętności konstruktywnego oceniania własnych i cudzych osiągnięć, kreatywnego rozwiązywania problemów

			dydaktycznych.
EPK1	Ma zwiększoną świadomość zakresu posiadanej wiedzy i umiejętności nauczycielskich oraz konieczności ich pogłębiania.	Ma znacznie zwiększoną świadomość zakresu posiadanej wiedzy i umiejętności nauczycielskich oraz konieczności ich pogłębiania.	Ma pełną świadomość zakresu posiadanej wiedzy i umiejętności nauczycielskich oraz konieczności ich pogłębiania.
EPK2	Ma zwiększoną świadomość znaczenia pracy samodzielnej i współdziałania w grupie dzięki umiejętnościom organizacyjnym, komunikacyjnym, interpersonalnym i interkulturowym.	Ma znacznie zwiększoną świadomość znaczenia pracy samodzielnej i współdziałania w grupie dzięki umiejętnościom organizacyjnym, komunikacyjnym, interpersonalnym i interkulturowym.	Ma pełną świadomość znaczenia pracy samodzielnej i współdziałania w grupie dzięki umiejętnościom organizacyjnym, komunikacyjnym, interpersonalnym i interkulturowym.
EPK3	Ma zwiększoną świadomość znaczenia zachowań zgodnych z zasadami etyki i odpowiedzialności zawodowej.	Ma znacznie zwiększoną świadomość znaczenia zachowań zgodnych z zasadami etyki i odpowiedzialności zawodowej.	Ma pełną świadomość znaczenia zachowań zgodnych z zasadami etyki i odpowiedzialności zawodowej.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa: nie dotyczy
Literatura zalecana / fakultatywna: nie dotyczy

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin na realizację**	
	na studiach stacjonarnych	**na studiach niestacjonarnych**
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	210	210
Konsultacje	5	5
Przygotowanie konspektów lekcji	15	15
Przygotowanie pomocy dydaktycznych	4	4
Przygotowanie portfolio	3	3
Przygotowanie do rozmowy podsumowującej praktykę	3	3
Suma godzin:	**8**	**8**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 30 godz.):	**240**	**240**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Anna Bielewicz-Dubiec
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Anna-bd.o2.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

PROGRAM GRUPY PRZEDMIOTÓW/MODUŁU

Przedmioty kierunkowe: specjalizacja translatorska

A - Informacje ogólne

1. Nazwy przedmiotów	Wstęp do translatoryki praktycznej Translatoryka tekstów popularnych Translatoryka tekstów ekonomiczno-prawnych Translatoryka tekstów literackich Technologie informacyjne w pracy tłumacza Translatoryka specjalistyczna języka niemieckiego Komunikacja interpersonalna Tłumaczenia ustne Stylistyka dla tłumaczy Projekt translatorski Praktyka translatorska (30/120 godzin w trakcie I/II roku studiów)
2. Punkty ECTS	**45**
3. Rodzaj przedmiotów	**Obieralny**
4. Język przedmiotów	**Polski/niemiecki**
5. Rok studiów	**I/II**
6. Imię i nazwisko koordynatora grupy przedmiotów	Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, dr Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Ćw.**: 90 **lab.**: 30	**Ćw.**:54 **lab:18**
Semestr 2	**Ćw.: 120**	**Ćw.:72**
Semestr 3	**Ćw.: 90**	**Ćw.:54**
Semestr 4	**Ćw.: 60**	**Ćw.:36**

Liczba godzin ogółem	**390**	**234**

C - Wymagania wstępne

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	student posiada pogłębioną wiedzę teoretyczną oraz praktyczną, związaną z procesem tłumaczenia.
Umiejętności	
CU1	posiada pogłębione umiejętność tłumaczenia tekstów z zachowaniem ich specyfiki, posługując się odpowiednimi pomocami.
Kompetencje społeczne	
CK2	student ma świadomość konieczności zachowania jakości i ciągłego rozwoju zawodowego.

E - Efekty kształcenia dla grupy przedmiotów

Efekty kształcenia (E) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EW) zna i rozumie		
EW1	w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej	K_W01
EW2	w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych	K_W02
EW3	ma szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych	K_W03
EW4	zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów	K_W04
EW5	zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości	K_W05
EW6	w pogłębionym stopniu budowę oraz funkcje instytucji właściwych dla zakresu działalności zawodowej właściwej dla kierunku (kultury i oświaty) a także cechy i potrzeby ich odbiorców	K_W06
EW7	fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji	K_W07

Umiejętności (EU) potrafi		
EU1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
EU2	Formułować i analizować problemy badawcze, dobierać metody i narzędzia ich rozwiązania, syntetyzować różne idee i punkty widzenia z zakresu nauk filologicznych pozwalające na oryginalne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa, lub językoznawstwa stosowanego	K_U02
EU3	samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
EU4	kierować pracą zespołu	K_U04
EU5	porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, w tym nowoczesnych technologii informacyjnych, ze specjalistami z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa oraz wybranych innych nauk humanistycznych i społecznych, a także z niespecjalistami, popularyzując wiedzę o humanistyce oraz wytworach kultury i jej instytucjach	K_U07
EU6	potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; oraz posiada umiejętności językowe w zakresie innego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 + Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U08
Kompetencje społeczne (EK)jest gotowy do		
EK1	krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01
EK2	wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego oraz interesu publicznego	K_K02
EK3	myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy	K_K03
EK4	Odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	K_K04
EK5	uczestniczenia w życiu kulturalnym, korzystania z różnych mediów i różnych jego form	K_K05

F – Warunki realizacji i zaliczenia grupy przedmiotów

Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:
Wstęp do translatoryki praktycznej
Translatoryka tekstów popularnych
Translatoryka tekstów ekonomiczno-prawnych
Translatoryka tekstów literackich
Technologie informacyjne w pracy tłumacza
Translatoryka specjalistyczna języka niemieckiego

Komunikacja interpersonalna *Tłumaczenia ustne* *Stylistyka dla tłumaczy* *Projekt translatorski* *Praktyka translatorska (30/120 godzin w trakcie I/II roku studiów)*

G – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego; specjalizacja translatorska
	Poziom studiów	studia II stopnia
	Forma studiów	stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**9**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Wstęp do translatoryki praktycznej**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Renata Nadobnik, prof. AJP dr Igor Panasiuk**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Ćwiczenia**: 15	**Ćwiczenia**: 9
Liczba godzin ogółem	**15**	**9**

C - Wymagania wstępne

Ukończenie studiów I stopnia

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	Przedstawienie współczesnych tendencji w dziedzinie przekładoznawstwa
CW2	Przedstawienie przyszłości tłumaczy i tłumaczenia – pracownik wiedzy czy tryb w maszynie
Umiejętności	
CU1	Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii
CU2	Rozwijanie umiejętności samodzielnego zdobywania wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa
Kompetencje społeczne	
CK1	Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie
CK2	Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Posiada wiedzę o kierunkach rozwoju przekładoznawstwa (nowe formy przekładu, przekład maszynowy, audiowizualny, lokalizacja, crowdsourcing, itp.)	K_W03
EPW2	Posiada wiedzę o wpływie nowoczesnych technologii na pracę tłumacza, w tym na proces tłumaczenia, współpracę z klientem, itp.	K_W07
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką zajęć i krytycznie je oceniać	K_U01
EPU2	Potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie	K_U03
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu przekładoznawstwa i krytycznie ocenia odbierane treści	K_K01
EPK2	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Modele kompetencji tłumaczeniowej oraz norma ISO 17100 dotycząca usług tłumaczeniowych	4	2
C2	Wpływ nowoczesnych technologii na proces przekładu	3	2
C3	Nowe formy przekładu ustnego i pisemnego	2	2
C4	Lokalizacja	2	1
C5	Przekład maszynowy	2	1
C6	Przekład audiowizualny	2	1
	Razem liczba godzin ćwiczeń	15	9

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - parafrazowanie tekstów, M5 - praca w grupach	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy F1 – krótszy sprawdzian pisemny wiedzy (wejściówka)	P3 – ocena podsumowująca

	F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia		
	F1 Dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy	**F1 Krótszy sprawdzian pisemny wiedzy**	**F2 Obserwacja podczas zajęć / aktywność**
EPW1	X	X	
EPW2	X	X	
EPU1	X		X
EPU2	X		X
EPK1			X
EPK2			X

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Ma wiedzę o kierunkach rozwoju przekładoznawstwa (nowe formy przekładu, przekład maszynowy, audiowizualny, lokalizacja, crowdsourcing, itp.)	Ma wiedzę o kierunkach rozwoju przekładoznawstwa (nowe formy przekładu, przekład maszynowy, audiowizualny, lokalizacja, crowdsourcing, itp.)	Bardzo dobrze zna kierunki rozwoju przekładoznawstwa (nowe formy przekładu, przekład maszynowy, audiowizualny, lokalizacja, crowdsourcing, itp.)
EPW2	Posiada podstawową wiedzę o wpływie nowoczesnych technologii na pracę tłumacza, w tym na proces tłumaczenia, współpracę z klientem, itp.	Posiada wiedzę o wpływie nowoczesnych technologii na pracę tłumacza, w tym na proces tłumaczenia, współpracę z klientem, itp.	Bardzo dobrze rozumie, jaki wpływ mają nowoczesne technologie na pracę tłumacza, w tym na proces tłumaczenia, współpracę z klientem, itp.
EPU1	Nie zawsze potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką zajęć i krytycznie je oceniać	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką zajęć i krytycznie je oceniać	Bardzo dobrze potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką zajęć i krytycznie je oceniać
EPU2	Nie zawsze potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa oraz podejmować działania zmierzające do uczenia się przez całe życie	Potrafi zdobywać wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie	Bardzo dobrze potrafi zdobywać wiedzę o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie

EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa, ale nie zawsze krytycznie ocenia odbierane treści	Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa i krytycznie ocenia odbierane treści	Jest w pełni świadomy poziomu swojej wiedzy o nowych tendencjach w dziedzinie przekładoznawstwa i krytycznie ocenia odbierane treści
EPK2	Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

Bogucki Ł. 2009. *Tłumaczenie wspomagane komputerowo*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
Eckstein M., Sosnowski R. 2004. *Komputer w pracy tłumacza. Praktyczny poradnik.* Kraków: Tertium.
Tomaszkiewicz T. 2006. *Przekład audiowizualny*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN
Kalverkämper, H. (2009): „Das wissenschaftstheoretische Paradigma der Translationswissenschaft und ihr gesellschaftlicher Kontextâ, in: Kalverkämper, Hartwig, H./Schippel, L. (Hg.): Translation zwischen Text und Welt. Translationswissenschaft als historische Disziplin zwischen Moderne und Zukunft. Berlin, S. 65-115.
Kapp, V. (1991): Übersetzer und Dolmetscher. Tübingen.
Kautz, U. (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München.
Koller, W. (2001): Einführung in die Übersetzungswissenschaft, Wiebelheim.
Materiały opracowane przez prowadzącego dostępne na platformie Moodle.

Literatura zalecana / fakultatywna:

Kalverkämper, H. (2004): „Translation â Anforderungen an eine Inter-Kunstâ, in: Rega, L. / Magris, M. (Hg.): Übersetzen in der Fachkommunikation. Tübingen, S. 21-73.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	15	9
Czytanie literatury	15	20
Przygotowanie do zajęć	10	10
Przygotowanie do sprawdzianu	10	11
Suma godzin:	**50**	**50**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego; specjalizacja translatorska
	Poziom studiów	studia II stopnia
	Forma studiów	stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**10**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Translatoryka tekstów popularnych**
2. Punkty ECTS	**3**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki, język polski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, dr Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Ukończenie studiów I stopnia

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	Przedstawienie pojęć z zakresu przekładoznawstwa
CW2	Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych
Umiejętności	
CU1	Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów popularnych
CU2	Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii
Kompetencje społeczne	

CK1	Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie
CK2	Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Posiada pogłębioną znajomość terminologii z zakresu przekładoznawstwa przydatnych w przekładzie tekstów popularnych z i na język niemiecki, z uwzględnieniem nieprzekładalności kulturowej i językowej oraz różnic gramatycznych i składniowych	K_W02
EPW2	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów codziennej komunikacji pisemnej (środki masowego przekazu) oraz tekstów popularno-naukowych	K_U01
EPU2	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	K_U01, K_U03
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów popularnych	K_K01
EPK2	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów popularnych	20	10
C2	Retranslacja	2	1
C3	Porównanie gotowych przekładów z tekstami wyjściowymi	2	1
C4	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	2	2
C5	Ćwiczenie umiejętności wyszukiwania informacji	2	2
C6	Analiza tłumaczeniowa	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna,	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

	M4 - parafrazowanie tekstów, M5 - praca w grupach	

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian pisemny umiejętności F3 - portfolio z wykonanymi przekładami F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	**Ćwiczenia**			
	F1 Sprawdzian pisemny wiedzy	**P2 Sprawdzian pisemny umiejętności**	**F3 Portfolio z wykonanymi przekładami**	**F2 Obserwacja podczas zajęć / aktywność**
EPW1	x			x
EPW2	x			x
EPU1		x	x	x
EPU2		x	x	x
EPK1				x
EPK2				x

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Zna wybrane terminy z zakresu przekładoznawstwa przydatnych w przekładzie tekstów popularnych z i na język niemiecki	Zna terminy z zakresu przekładoznawstwa przydatnych w przekładzie tekstów popularnych z i na język niemiecki	Bardzo dobrze zna terminy z zakresu przekładoznawstwa przydatnych w przekładzie tekstów popularnych z i na język niemiecki
EPW2	Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Bardzo dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu
EPU1	Potrafi stosować niektóre pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów popularnych	Potrafi stosować pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów popularnych	Potrafi stosować wszystkie przedstawione pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów popularnych
EPU2	Potrafi nie zawsze skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych	Potrafi wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać

	tekstów i krytycznie je oceniać		
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i nie zawsze krytycznie ocenia odbierane treści	Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści	Jest w pełni świadomy poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści
EPK2	Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:
Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.
Słowniki jedno- i dwujęzyczne.
Słowniki terminologiczne.
Słowniki języka polskiego.
Leksykony i encyklopedie.
Teksty popularne.
Bazy terminologiczne.

Literatura zalecana / fakultatywna:
Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens / Ulrich Kautz. - 2. Aufl. - München : Iudicium : Goethe Institu 2002.
Hejwowski K. 2004. *Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu*. Warszawa: PWN

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Czytanie literatury	3	5
Przygotowanie do zajęć	8	12
Przekład pisemny w domu	30	32
Przygotowanie do sprawdzianu	2	4
Przygotowanie portfolio	2	4
Suma godzin:	**75**	**75**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**3**	**3**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

Wydział	Humanistyczny
Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego; specjalizacja translatorska
Poziom studiów	studia II stopnia
Forma studiów	stacjonarne i niestacjonarne
Profil kształcenia	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**11**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Translatoryka tekstów ekonomiczno-prawnych**
2. Punkty ECTS	**6**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki, język polski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Semestr 2	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Liczba godzin ogółem	**60**	**36**

C - Wymagania wstępne

Ukończenie studiów I stopnia

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	Przedstawienie terminologii związanej z przekładanymi tekstami z dziedziny prawa i ekonomii, a także specyfiki pisemnego dyskursu specjalistycznego
CW2	Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych
Umiejętności	
CU1	Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów ekonomiczno-prawnych z i na język niemiecki
CU2	Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii
Kompetencje społeczne	
CK1	Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie

CK2	Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Posiada znajomość terminologii przydatnej w przekładzie tekstów z dziedziny prawa i ekonomii z i na język niemiecki oraz zna specyfikę pisemnego dyskursu specjalistycznego	K_W02
EPW2	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów ekonomicznych i prawniczych	K_U01
EPU2	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	K_U01, K_U03
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów z zakresu prawa i ekonomii	K_K01
EPK2	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów ekonomicznych i prawniczych	20	14
C2	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	15	10
C3	Analiza porównawcza oryginałów i przekładów tekstów specjalistycznych	5	2
C4	Błędy w tłumaczeniu tekstów ekonomicznych i prawniczych	5	2
C5	Doskonalenie warsztatu tłumacza (słowniki, teksty paralelne, tworzenie baz terminologicznych)	10	6
C6	Redakcja tłumaczeń	5	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	60	36

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - parafrazowanie tekstów, M5 - praca w grupach	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian pisemny umiejętności F3 - portfolio z wykonanymi przekładami F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	**Ćwiczenia**			
	F1 Sprawdzian pisemny wiedzy	**P2 Sprawdzian pisemny umiejętności**	**F3 Portfolio z wykonanymi przekładami**	**F2 Obserwacja podczas zajęć / aktywność**
EPW1	x			x
EPW2	x			x
EPU1		x	x	x
EPU2		x	x	x
EPK1				x
EPK2				x

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Zna wybrane terminy z zakresu prawa i ekonomii związane z przekładanymi tekstami i nie zawsze rozumie specyfikę przekładu specjalistycznego	Zna terminy z zakresu prawa i ekonomii związane z przekładanymi tekstami i rozumie specyfikę przekładu specjalistycznego	Bardzo dobrze zna terminy z zakresu prawa i ekonomii związane z przekładanymi tekstami i rozumie specyfikę przekładu specjalistycznego
EPW2	Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Bardzo dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu
EPU1	Potrafi stosować niektóre pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów ekonomicznych i prawniczych	Potrafi stosować pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów ekonomicznych i prawniczych	Potrafi stosować wszystkie przedstawione pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów ekonomicznych i prawniczych
EPU2	Potrafi nie zawsze skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i nie zawsze	Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane	Jest w pełni świadomy poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści

	krytycznie ocenia odbierane treści	treści	
EPK2	Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:
Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.
Słowniki jedno- i dwujęzyczne.
Słowniki terminologiczne.
Słowniki języka polskiego.
Teksty paralelne.
Bazy terminologiczne.
Wirtschaftskommunikation Deutsch 1 : Lehrbuch / Volker Eismann. - wyd 2. - Berlin ; München : Langenscheidt, 2001.
Wirtschaftskommunikation Deutsch 2 : Lehrbuch / Volker Eismann. - Berlin ; München : Langenscheidt, 2001.

Literatura zalecana / fakultatywna:
Cieślik B., Laska L., Rojewski M., 2014. *Egzamin na tłumacza przysięgłego. Komentarz, teksty egzaminacyjne, dokumenty*. Warszawa: Wydawnictwo C.H. Beck.
Słownik terminologii prawniczej i ekonomicznej niemiecko-polski = Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache. Band deutsch - polnisch / Wacław Skibicki. - Wyd. 5. - Warszawa : "Wiedza Powszechna", 2000.
Jopek-Bosiacka A., 2006. *Przekład prawny i sądowy*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
Kozłowska Z., 2007. *O przekładzie tekstu naukowego (na materiale tekstów językoznawczych),* Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	60	36
Czytanie literatury	20	24
Przygotowanie do zajęć	20	25
Przekład pisemny w domu	30	40
Przygotowanie do sprawdzianu	15	20
Przygotowanie portfolio	5	5
Suma godzin:	**150**	**150**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**6**	**6**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego; specjalizacja translatorska
	Poziom studiów	studia II stopnia
	Forma studiów	stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**12**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Translatoryka tekstów literackich**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki, język polski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Małgorzata Czabańska-Rosada**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Ukończenie studiów I stopnia

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	Przedstawienie specyfiki tłumaczenia literackiego
CW2	Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych
Umiejętności	
CU1	Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń tekstów literackich
CU2	Rozwijanie umiejętności analizy i oceny przekładu wybranych tekstów literackich
Kompetencje społeczne	
CK1	Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie
CK2	Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Zna specyfikę przekładu literackiego	K_W02
EPW2	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów literackich	K_U01
EPU2	Potrafi analizować wybrane teksty literackie pod kątem ich tłumaczenia	K_U01, K_U03
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów literackich	K_K01
EPK2	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów literackich	14	8
C2	Omówienie technik stosowanych w przekładzie literackim	4	2
C3	Porównanie gotowych przekładów z tekstami wyjściowymi	2	2
C4	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	4	2
C5	Omówienie błędów w przekładzie literackim	4	2
C6	Analiza tłumaczeniowa	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - parafrazowanie tekstów, M5 - praca w grupach	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian pisemny umiejętności F3 - portfolio z wykonanymi przekładami F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia			
	F1 Sprawdzian pisemny wiedzy	P2 Sprawdzian pisemny umiejętności	F3 Portfolio z wykonanymi przekładami	F2 Obserwacja podczas zajęć / aktywność
EPW1	x			x
EPW2	x			x
EPU1		x	x	x
EPU2		x	x	x
EPK1				x
EPK2				x

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Rozumie, ale nie zawsze poprawnie rozpoznaje, specyfikę przekładu literackiego	Rozumie specyfikę przekładu literackiego	Bardzo dobrze rozumie specyfikę przekładu literackiego
EPW2	Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Bardzo dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu
EPU1	Rozróżnia, ale nie zawsze właściwie dobiera, techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów literackich	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów literackich	Bardzo dobrze rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu tekstów literackich
EPU2	Nie zawsze potrafi poprawnie przeanalizować wybrane teksty literackie pod kątem ich tłumaczenia	Potrafi analizować wybrane teksty literackie pod kątem ich tłumaczenia	Potrafi bardzo dobrze analizować wybrane teksty literackie pod kątem ich tłumaczenia
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i nie zawsze krytycznie ocenia odbierane treści	Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści	Jest w pełni świadomy poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści
EPK2	Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa: Bukowski P., Heydel M. 2009. *Współczesne teorie przekładu. Antologie*. Kraków: Znak. Tabakowska E. 1999. O przekładzie na przykładzie. Kraków: Znak.
Literatura zalecana / fakultatywna: Handbuch Literarischer Fachbegriffe : Definitionen und Beispiele / Otto F. Best. - 4 Auf. - Frankfurt am Main : Fischer Taschenbuch Verlag, 1998.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Czytanie literatury	5	12
Przygotowanie do zajęć	5	8
Przekład pisemny w domu	5	7
Przygotowanie do sprawdzianu	3	3
Przygotowanie portfolio	2	2
Suma godzin:	**50**	**50**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego; specjalizacja translatorska
	Poziom studiów	studia II stopnia
	Forma studiów	stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**13**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Technologie informacyjne w pracy tłumacza**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki, język polski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, dr Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 1	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Ukończenie studiów I stopnia

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	Przedstawienie podstawowych koncepcji dotyczących procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo
CW2	Przedstawienie sposobów efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia
Umiejętności	
CU1	Rozwijanie umiejętności posługiwania się zaawansowanymi metodami edycyjnymi dostępnymi w pakietach biurowych
CU2	Rozwijanie umiejętności efektywnego wyszukiwania informacji w zasobach internetowych
CU3	Rozwijanie umiejętności posługiwania się podstawowymi funkcjami programów CAT
Kompetencje społeczne	
CK1	Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie

CK2	Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak planowanie samodzielnej pracy.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Zna koncepcje dotyczące procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo (nowoczesny warsztat pracy, współpraca z klientem)	K_W02
EPW2	Posiada wiedzę o sposobach efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia (zaawansowane funkcje edytora tekstu MS Word, programy komputerowe wspomagające tłumaczenie (CAT), technologia optycznego rozpoznawania tekstu (OCR), korzystanie z zasobów internetowych, przekład maszynowy, korpusy językowe)	K_W03
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Potrafi korzystać z zaawansowanych funkcji edytorów tekstu, pracować z arkuszem kalkulacyjnym i prezentacją elektroniczną	K_U01
EPU2	Potrafi efektywnie wyszukiwać informacje w zasobach internetowych (zaawansowane fukcje wyszukiwarki Google, bazy terminologiczne, korpusy językowe, itp.)	K_U01, K_U03
EPU3	Potrafi posługiwać się podstawowymi funkcjami programów CAT	K_U01
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	K_K01
EPK2	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Tłumaczenie wspomagane komputerowo i przekład maszynowy	4	2
C2	Zaawansowane funkcje edytora tekstu MS Word i technologia OCR	4	2
C3	Korzystanie z zasobów internetowych (bazy terminologiczne, korpusy językowe, przydatne strony)	6	4
C4	Korzystanie z zasobów internetowych (wyszukiwanie informacji)	4	2
C5	Programy komputerowe wspomagające tłumaczenie (CAT)	8	6
C6	Organizacja warsztatu pracy i współpraca z klientem	4	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M1 - ćwiczenia praktyczne z wykorzystaniem komputera, M2 - dyskusja dydaktyczna, M3 - przygotowanie projektu (np. korpusu, bazy term.),	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

	M4 - praca w parach/grupach	

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian umiejętności F3 – opracowany korpus/baza term. z raportem samooceny F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	**Ćwiczenia**			
	F1 sprawdzian pisemny wiedzy	**F1 sprawdzian umiejętności**	**F1 projekt z raportem**	**F2 obserwacja podczas zajęć / aktywność**
EPW1	x			
EPW2	x			
EPU1		x		x
EPU2		x	x	x
EPU3		x		x
EPK1			x	x
EPK2				x

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Zna wybrane koncepcje dotyczące procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo (nowoczesny warsztat pracy, współpraca z klientem)	Zna koncepcje dotyczące procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo (nowoczesny warsztat pracy, współpraca z klientem)	Bardzo dobrze zna koncepcje dotyczące procesu tłumaczenia wspomaganego komputerowo (nowoczesny warsztat pracy, współpraca z klientem)
EPW2	Ma podstawową wiedzę o sposobach efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia	Dobrze zna sposoby efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia	Bardzo dobrze zna sposoby efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia
EPU1	Nie zawsze potrafi korzystać z zaawansowanych funkcji edytorów tekstu, pracować z arkuszem kalkulacyjnym i prezentacją elektroniczną	Potrafi korzystać z zaawansowanych funkcji edytorów tekstu, pracować z arkuszem kalkulacyjnym i prezentacją elektroniczną	Potrafi skutecznie korzystać z zaawansowanych funkcji edytorów tekstu, pracować z arkuszem kalkulacyjnym i prezentacją elektroniczną
EPU2	Potrafi częściowo poprawnie wyszukiwać informacje w zasobach internetowych,	Potrafi sprawnie wyszukiwać informacje w zasobach internetowych, korzystając z	Potrafi bardzo sprawnie wyszukiwać informacje w zasobach internetowych,

	korzystając z zaawansowanych fukcji wyszukiwarki Google, baz terminologicznych oraz tworzyć korpusy językowe	zaawansowanych fukcji wyszukiwarki Google, baz terminologicznych oraz tworzyć korpusy językowe	korzystając z zaawansowanych fukcji wyszukiwarki Google, baz terminologicznych oraz tworzyć korpusy językowe
EPU3	Potrafi częściowo poprawnie posługiwać się podstawowymi funkcjami programów CAT	Potrafi dobrze posługiwać się podstawowymi funkcjami programów CAT	Potrafi bardzo dobrze posługiwać się podstawowymi funkcjami programów CAT
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia; nie zawsze rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	Dobrze zna poziom swojej wiedzy i umiejętności efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	Bardzo dobrze zna poziom swojej wiedzy i umiejętności efektywnego wykorzystywania komputera podczas tłumaczenia h; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego
EPK2	Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:
Eckstein M., Sosnowski R. 2004. *Komputer w pracy tłumacza. Praktyczny poradnik.* Kraków: Tertium.
Bogucki Ł. 2009. *Tłumaczenie wspomagane komputerowo*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.

Literatura zalecana / fakultatywna:
Tomaszkiewicz T. 2006. *Przekład audiowizualny*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Czytanie literatury	6	10
Przygotowanie do zajęć	6	12
Przygotowanie projektu	4	6
Przygotowanie do sprawdzianu	4	4
Suma godzin:	**50**	**50**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego; specjalizacja translatorska
	Poziom studiów	studia II stopnia
	Forma studiów	stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**14**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Translatoryka specjalistyczna języka niemieckiego**
2. Punkty ECTS	**4**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki**
5. Rok studiów	**II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, dr Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 3	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Semestr 4	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Liczba godzin ogółem	**60**	**36**

C - Wymagania wstępne

Ukończenie studiów I stopnia

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	Przedstawienie specyfiki przekładu na język niemiecki
CW2	Przedstawienie technik tłumaczenia, strategii tłumaczenia oraz sposobów poszukiwania rozwiązań problemów tłumaczeniowych
Umiejętności	
CU1	Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczenia różnego typu tekstów na język niemiecki
CU2	Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii
Kompetencje społeczne	

CK1	Rozwijanie potrzeby krytycznej oceny znalezionych informacji przydatnych w przekładzie
CK2	Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Rozumie specyfikę przekładu na język niemiecki, w tym zna źródła problemów tłumaczeniowych, tj. interferencja, różnice kulturowe, składniowe, gramatyczne, itd.	K_W02
EPW2	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów na język niemiecki	K_U01
EPU2	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	K_U01, K_U03
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści; uznaje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych podczas przekładu tekstów z zakresu prawa i ekonomii	K_K01
EPK2	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów na język niemiecki	20	14
C2	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	15	10
C3	Analiza porównawcza oryginałów i przekładów tekstów specjalistycznych	5	2
C4	Błędy w tłumaczeniu tekstów na język niemiecki	5	2
C5	Doskonalenie warsztatu tłumacza (słowniki, teksty paralelne, tworzenie baz terminologicznych)	10	6
C6	Redakcja tłumaczeń	5	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	60	36

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - parafrazowanie tekstów, M5 - praca w grupach	tekst, interaktywne karty pracy (worksheets), test, komputery z dostępem do internetu

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian pisemny umiejętności F3 - portfolio z wykonanymi przekładami F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	**Ćwiczenia**			
	F1 Sprawdzian pisemny wiedzy	**P2 Sprawdzian pisemny umiejętności**	**F3 Portfolio z wykonanymi przekładami**	**F2 Obserwacja podczas zajęć / aktywność**
EPW1	X			X
EPW2	X			X
EPU1		X	X	X
EPU2		X	X	X
EPK1				X
EPK2				X

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Rozumie specyfikę przekładu na język niemiecki, ale nie zawsze właściwie identyfikuje źródła problemów tłumaczeniowych	Rozumie specyfikę przekładu na język niemiecki oraz dobrze rozpoznaje źródła problemów tłumaczeniowych	Rozumie specyfikę przekładu na język niemieckii bardzo dobrze rozpoznaje źródła problemów tłumaczeniowych
EPW2	Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Bardzo dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu
EPU1	Nie zawsze rozróżnia i właściwie dobiera techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów na język aniemiecki	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów na język niemiecki	Bardzo dobrze rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów na językniemiecki
EPU2	Potrafi nie zawsze skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać

EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i nie zawsze krytycznie ocenia odbierane treści	Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści	Jest w pełni świadomy poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i krytycznie ocenia odbierane treści
EPK2	Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.

Fachsprachliche Kontraste oder : Die unmögliche Kunst des Übersetzens : Akten des SISIB kolloquiums von 11.12 Juni 1999 / red. Werner Forner. - Frankfurt am Main ; Berlin ; Bern ; Bruxelles ; New York ; Wien : Peter Lang, 2000.

Kreatives Übersetzen / Paul Kümaul. - Tübingen : Stauffenburg Verlag, 2000.

Kautz, Ulrich, Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens, München, Iudicium, 2002

Literatura zalecana / fakultatywna:

Kalverkämper, H. (2004): „Translation â Anforderungen an eine Inter-Kunstâ, in: Rega, L. / Magris, M. (Hg.): Übersetzen in der Fachkommunikation. Tübingen, S. 21-73.

Kalverkämper, H. (2009): „Das wissenschaftstheoretische Paradigma der Translationswissenschaft und ihr gesellschaftlicher Kontextâ, in: Kalverkämper, Hartwig, H./Schippel, L. (Hg.): Translation zwischen Text und Welt. Translationswissenschaft als historische Disziplin zwischen Moderne und Zukunft. Berlin, S. 65-115.

Kapp, V. (1991): Übersetzer und Dolmetscher. Tübingen.

Koller, W. (2001): Einführung in die Übersetzungswissenschaft, Wiebelheim.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	60	36
Czytanie literatury	8	15
Przygotowanie do zajęć	8	15
Przekład pisemny w domu	8	12
Przygotowanie do sprawdzianu	8	12
Przygotowanie portfolio	8	10
Suma godzin:	**100**	**100**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**4**	**4**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego; specjalizacja translatorska
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**16**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Komunikacja interpersonalna**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język polski**
5. Rok studiów	**I rok**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Maria Maczel**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**Ćw.**: 30	**Ćw.**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

brak

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	**Zapoznanie studentów z wiedzą dotyczącą zasad w zakresie komunikacji interpersonalnej.**
	Umiejętności
CU1	**Umiejętność opisu i analizy różnych procesów komunikacyjnych.**
CU2	**Praktyczne wykorzystanie wiedzy teoretycznej w różnych procesach komunikacyjnych.**
	Kompetencje społeczne
CK1	**Świadomość potrzeby uczenia się przez całe życie, uzupełniania nabytej wiedzy i podnoszenia umiejętności.**

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)	**Kierunkowy efekt**

		kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Student zdobywa wiedzę z zakresu komunikacji interpersonalnej.	K_W01; K_W06
EPW2	Student ma wiedzę na temat języka jako narzędzia komunikacji, kontekstów sytuacyjnych oraz komunikacji niewerbalnej (mimiki, proksemiki, kinezjetyki, parajęzyka).	K_W01
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Student umie opisać, analizować, interpretować zjawiska w sferze komunikacji.	K_U01;
EPU2	Student rozwija umiejętności w zakresie komunikacji interpersonalnej i społecznej.	K_U01
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Student rozumie potrzebę kształcenia się przez całe życie.	K_K04
EPK2	Student potrafi pracować w grupie przyjmując w niej różne role.	K_K05

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Komunikacja. Akt komunikacyjny – jego elementy, ich znaczenie.	2	2
C2	Rola kontekstów sytuacyjnych w procesie komunikacji. Wskazywanie uwarunkowań zewnętrznych.	4	2
C3	Język - jego rola w komunikowaniu. Zasady udanej komunikacji werbalnej. Wykonywanie ćwiczeń doskonalących językową sprawność komunikacyjną.	6	4
C4	Grzeczność w komunikowaniu interpersonalnym, interpersonalno-medialnym, publicznym.	4	2
C5	Komunikacja niewerbalna. Doskonalenie komunikacji niewerbalnej (kształtowanie wrażenia, kierowanie wrażeniem, wiarygodność, oszustwo).	6	4
C6	Skuteczna komunikacja w praktyce. Analiza i ocena różnorodnych komunikatów.	4	2
C7	Etyka językowa w komunikacji interpersonalnej i społecznej. Nadużycia.	4	2
C8	**Razem liczba godzin ćwiczeń**	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M5 Prezentacja wybranych zagadnień, przegląd literatury przedmiotu. Analiza i ocena wybranego materiału (programów radiowych, telewizyjnych, tekstów prasowych i in.). Wykonywanie praktycznych zadań w zakresie komunikacji interpersonalnej.	Publikacje naukowe, źródła internetowe, prasowe. Możliwe wykorzystanie sprzętu multimedialnego do prezentacji wybranych zagadnień.

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F2 obserwacja podczas zajęć / aktywność F4 dyskusja, formułowanie dłuższych wypowiedzi na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego.	P3 ocena powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w semestrze. P5 wystąpienie/ rozmowa pokazująca sprawność w zakresie komunikowania

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia			
	F2	F4	P3	P5
EPW1	x	x	x	
EPW2	x	x	x	
EPU1	x	x	x	x
EPU2	x	x	x	x
EPK1	x	x	x	
EPK2	x	x	x	

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Student wykazuje się wybiórczą wiedzą z zakresu teorii komunikacji interpersonalnej.	Student zna i w zasadzie poprawnie posługuje się terminologią z zakresu przedmiotu.	Student dobrze zna terminologię związaną z przedmiotem, właściwie wykorzystuje ją w analizach i dyskusjach.
EPW2	Student ma podstawową wiedzę dotyczącą języka, jego roli w komunikacji, ma wybiórczą orientację na temat czynników zewnętrznych w procesie komunikowania i orientuje się w podstawowych zasadach komunikacji niewerbalnej.	Student ma wystarczającą wiedzę o języku, jego znaczeniu w procesie komunikacji, a także o czynnikach pozajęzykowych mających wpływ na komunikację, dobrze zna zasady komunikacji niewerbalnej.	Student ma poszerzoną wiedzę o języku, ma świadomość jego wartości jako narzędzia komunikacji. Wykazuje dużą orientację w czynnikach warunkujących proces komunikacji, ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą komunikacji niewerbalnej i jej interakcji z komunikacją werbalną.
EPU1	Student wykonuje niektóre analizy i oceny dobrze, ale zdarzają się błędy, nie poszukuje samodzielnie dodatkowych informacji.	Student poprawnie wykonuje zadania, minimalne błędy nie wpływają na rezultat jego pracy. Poszukuje samodzielnie rozwiązań i bierze udział w dyskusji.	Student wykonuje wszystkie wymagane zadania, wykazuje się dużą samodzielnością, prowadzi merytoryczną dyskusję.
EPU2	Student radzi sobie z wykonaniem większości podstawowych zadań	Student dobrze wykonuje zadania podnoszące umiejętności w zakresie	Student wykorzystuje posiadaną wiedzę w realizacji różnorodnych zadań doskonalących

	doskonalących umiejętność komunikowania.	komunikacji interpersonalnej i społecznej.	umiejętność komunikowania interpersonalnego i społecznego. Wykazuje duże zaangażowanie w dyskusjach.
EPK1	Student zdaje sobie sprawę z pewnych braków w zakresie komunikacji i widzi potrzebę pracy w tej dziedzinie.	Student ma świadomość potrzeby poszerzania swojej wiedzy o komunikowaniu i podnoszenia własnych umiejętności w tym zakresie.	Student ma rozwiniętą wiedzę o znaczeniu komunikacji i zdaje sobie sprawę z potrzeby ciągłego podnoszenia swoich umiejętności.
EPK2	Student rozumie potrzebę właściwej organizacji pracy, ale nie zawsze jest ona dobrze przeprowadzona.	Student rozumie potrzebę właściwej organizacji pracy i realizuje powierzone zadania, wykazując się pewną samodzielnością, umie pracować w grupie.	Student rozumie potrzebę właściwej organizacji pracy i bardzo dobrze realizuje wyznaczone zadania, wykazuje się dużą samodzielnością, umie współpracować z innymi.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. E. Aronson, Człowiek – istota społeczna, Warszawa 2006.
2. B. Dobek-Ostrowska, Podstawy komunikowania społecznego, Wrocław 1999.
3. M. Marcjanik, Grzeczność w komunikacji językowej, Warszawa 2007.
4. Z. Nęcki, Komunikacja międzyludzka, Kraków 2000.
5. W. Pisarek, Wstęp do nauki o komunikowaniu, Warszawa 2008.

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. 1.T. Goban-Klas, Media i komunikowanie masowe. Analiza prasy, radia, telewizji i Internetu, Warszawa, Kraków 19
2. Dale G. Leathers, Komunikacja niewerbalna, przek. M. Trzcińska, red. nauk. Z. Nęcki, Warszawa 2007.
3. M. Kuncik, A. Zipfel, Wprowadzenie do nauki o dziennikarstwie i komunikowaniu, Warszawa 2000.
4. F. Schulz von Thurn, Sztuka rozmawiania, Kraków 2007

.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	7	11
Czytanie literatury	7	11
Przygotowanie do ćwiczeń praktycznych	6	10
Suma godzin:	**50**	**50**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Maria Maczel
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	mariamaczel@wp.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego; specjalizacja translatorska
	Poziom studiów	studia II stopnia
	Forma studiów	stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**16**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Tłumaczenia ustne**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki, język polski**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Małgorzata Czabańska-Rosada, dr Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 3	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Ukończenie studiów I stopnia

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	Przedstawienie pojęć komunikacji interkulturowej, z uwzględnieniem cech tłumaczenia symultanicznego, konsekutywnego i środowiskowego oraz nowych form przekładu ustnego
Umiejętności	
CU1	Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń ustnych.
CU2	Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.
Kompetencje społeczne	
CK1	Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.
CK2	Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Posiada znajomość terminologii związanej z przekładem ustnym	K_W02
EPW2	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o specyfice komunikacji ustnej	K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w przekładzie ustnym	K_U01
EPU2	Posiada umiejętność tłumaczenia wypowiedzi o tematyce ogólnej	K_U08
EPU3	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych wypowiedzi i krytycznie je oceniać	K_U01, K_U03
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu translatoryki i umiejętności tłumaczeniowych	K_K01
EPK2	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów wypowiedzi ustnych	12	10
C2	Analiza wysłuchanych przekładów	4	2
C3	Tłumaczenie a vista	4	2
C4	Ćwiczenia wzbogacające słownictwo	4	2
C5	Ćwiczenie pamięci	6	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 - ćwiczenie pamięci, *shadowing*, M2 - symulacje, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M5 – tłumaczenie a vista, M6 - praca w grupach.	komputery z dostępem do internetu i słuchawki, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, interaktywne karty pracy (worksheets)

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy F1 – sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego F1 – sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w

	(zapamiętanie tekstu) F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia			
	F1 **sprawdzian pisemny**	**F1** **sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego**	**F1** **sprawdzian ustny umiejętności (zapamiętanie tekstu)**	**F2** **obserwacja podczas zajęć / aktywność**
EPW1	x			
EPW2	x			
EPU1		x	x	x
EPU2		x		x
EPU3		x		x
EPK1			x	x
EPK2				x

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Zna wybraną terminologię związaną z przekładem ustnym	Zna terminy z zakresu przekładu ustnego	Bardzo dobrze zna terminy z zakresu przekładu ustnego
EPW2	Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu	Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu oraz rozumie specyfikę komunikacji ustnej	Bardzo dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu oraz rozumie specyfikę komunikacji ustnej
EPU1	Nie zawsze prawidłowo rozróżnia i dobiera techniki stosowane w przekładzie ustnym	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w przekładzie ustnym	Bardzo dobrze rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w przekładzie ustnym
EPU2	Potrafi tłumaczyć ustnie proste wypowiedzi o tematyce ogólnej	Potrafi tłumaczyć ustnie wypowiedzi o tematyce ogólnej	Bardzo dobrze potrafi tłumaczyć wypowiedzi o tematyce ogólnej
EPU3	Potrafi nie zawsze skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi skutecznie wyszukiwać informacji związanych z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu	Ma dobrą świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu	Jest w pełni świadomy poziomu swojej wiedzy z zakresu

	translatoryki i umiejętności tłumaczeniowych	translatoryki i umiejętności tłumaczeniowych	translatoryki i umiejętności tłumaczeniowych
EPK2	Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.

Gillies, Andrew, Note- taking for Consecutive Interpreting- A Short Course, Manchester, St, Jerome, 2005

Dörte, Andres, Konsekutivdolmetschen und Notation, Frankfurt/M, Peter Lang, 2004

Matyssek, Heinz, Handbuch der Notitzentechnik für Dolmetscher, Tübingen, Julius Groos Verlag, 2006

Pöchhacker, Franz, Introducing Interpreting Studies, New York, Routledge, 2004

Kautz, Ulrich, Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens, München, Iudicium, 2002

Gillies A. 2004. *Conference interpreting: a new students' companion*. Kraków: Tertium

Gillies A. 2013. *Conference Interpreting: A Student's Practice Book*. London/New York: Routledge

Literatura zalecana / fakultatywna:

Florczak J. 2013. *Tłumaczenia symultaniczne i konsekutywne. Teoria i praktyka.* Warszawa: C.H. Beck

Gillies A. 2007. *Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych.* Kraków: Tertium

Tryuk M. 2006. *Przekład ustny środowiskowy*. Warszawa: WN PWN.

Tryuk M. 2007. *Przekład ustny konferencyjny*. Warszawa: WN PWN.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Czytanie literatury	5	8
Przygotowanie do zajęć (opracowanie potrzebnej terminologii)	5	8
Ćwiczenie pamięci	5	8
Przygotowanie do sprawdzianu	5	8
Suma godzin:	**50**	**50**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego; specjalizacja translatorska
	Poziom studiów	studia II stopnia
	Forma studiów	stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**17**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Stylistyka dla tłumaczy**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki, język polski**
5. Rok studiów	**II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, dr dr Renata Nadobnik, dr Rafał Piechocki, mgr Dariusz Łężak , mgr Sławomir Szenwald, prof. AJP dr Igor Panasiuk**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 4	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Ukończenie studiów I stopnia

D - Cele kształcenia

Wiedza	
CW1	Znajomość najważniejszych typów tekstów poddawanych tłumaczeniu oraz różnic gramatycznych i składniowych pomiędzy językiem polskim i niemieckim
CW2	Wiedza z zakresu stylistyki, znajomość stylów funkcjonalnych oraz typów tekstów poddawanych tłumaczeniu
Umiejętności	
CU1	Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce do analizy poprawności leksykalno-stylistycznej
CU2	Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu tłumaczonego tekstu
Kompetencje społeczne	
CK1	Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Posiada szczegółową wiedzę z zakresu nauki o języku i stylistyki języka polskiego	K_W02
EPW2	Posiada wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o najczęstszych błędach występujących w przekładzie na język polski i na język niemiecki	K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Potrafi analizować i dociekać powodów powstawania błędów językowych w przekładzie	K_U01
EPU2	Potrafi trafnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonego tekstu	K_U08
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	K_K01
EPK2	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Ćwiczenia leksykalne ustne i pisemne	6	4
C2	Ćwiczenia stylistyczne ustne i pisemne	6	4
C3	Analiza wybranych typów tekstów	6	2
C4	Elementy gramatyki kontrastywnej (analiza porównawcza)	8	4
C5	Testy ćwiczeniowe	4	4
	Razem liczba godzin ćwiczeń	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 - ćwiczenia leksykalne, M2 - ćwiczenia stylistyczne, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - analiza porównawcza, M5 - praca w grupach	tekst, interaktywne karty pracy opracowane w oparciu o literaturę, słowniki

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy F1 – sprawdzian pisemny umiejętności F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia		
	F1 sprawdzian pisemny wiedzy	F1 sprawdzian pisemny umiejętności	F2 obserwacja podczas zajęć / aktywność
EPW1	x		x
EPW2	x		
EPU1		x	x
EPU2		x	x
EPK1			x
EPK2			x

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
	Ocena		
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Zna wybraną terminologię z zakresu nauki o języku i stylistyki języka polskiego	Zna terminy z zakresu nauki o języku i stylistyki języka polskiego	Bardzo dobrze zna terminy z zakresu nauki o języku i stylistyki języka polskiego
EPW2	Ma podstawową wiedzę o zaawansowanych metodach analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o najczęstszych błędach występujących w przekładzie na język polski i na język niemiecki	Dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o najczęstszych błędach występujących w przekładzie na język polski i na język niemiecki	Bardzo dobrze zna zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów poddawanych tłumaczeniu, a także o najczęstszych błędach występujących w przekładzie na język polski i na język niemiecki
EPU1	Nie zawsze prawidłowo rozpoznaje przyczyny powstawania błędów językowych w przekładzie	Rozróżnia przyczyny powstawania błędów językowych w przekładzie	Bardzo dobrze rozróżnia przyczyny powstawania błędów językowych w przekładzie
EPU2	Potrafi częściowo poprawnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonego tekstu	Potrafi w większości trafnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonego tekstu	Potrafi trafnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonego tekstu
EPK1	Zna poziom swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; zwykle rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	Dobrze zna poziom swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	Bardzo dobrze zna poziom swojej wiedzy z zakresu stylistyki języka polskiego i niemieckiego; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego

EPK2	Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.

Poradnik tłumacza / Arkadiusz Belczyk. - Wyd. 3. - Bielsko-Biała : Wydawnictwo Dla Szkoły, 2014.

Kłosińska, K. (red.) 2013. *Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN

Literatura zalecana / fakultatywna:

Bańkowska, E., Mikołajczuk, A. 2003. *Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów*, Warszawa: Książka i Wiedza.

Jadacka, H. 2008. *Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia*. Warszawa: PWN.

Karpowicz, T. 2009. *Kultura języka polskiego. Wymowa, ortografia, interpunkcja*. Warszawa: PWN.

Osuchowska B. 2011. *Poradnik autora, tłumacza i redaktora*, Warszawa: Akademicka Oficyna „Exit"

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Czytanie literatury	4	8
Przygotowanie do zajęć	10	14
Ćwiczenia stylistyczno-leksykalne w domu	4	6
Przygotowanie do sprawdzianu	2	4
Suma godzin:	**50**	**50**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego; specjalizacja translatorska
	Poziom studiów	studia II stopnia
	Forma studiów	stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	**18**

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Projekt translatorski**
2. Punkty ECTS	**4**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki, język polski**
5. Rok studiów	**I-II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**Dr Joanna Dubiec-Stach, mgr Sławomir Szenwald**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Semestr 3	**Ćwiczenia**: 30	**Ćwiczenia**: 18
Liczba godzin ogółem	**60**	**36**

C - Wymagania wstępne

Ukończenie studiów I stopnia

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Przedstawienie standardów mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz terminologii z dziedziny związanej z przekładanymi tekstami.
CW2	Wiedza interdyscyplinarna związana z udziałem w projekcie przekładowym, umożliwiająca wykorzystanie znajomości języka w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego.
	Umiejętności
CU1	Rozwijanie umiejętności wyszukiwania, analizy i oceny informacji pochodzących ze źródeł tradycyjnych oraz informacji uzyskanych za pośrednictwem nowoczesnych technologii
CU2	Rozwijanie umiejętności współdziałania w grupie, w tym kierowania pracą zespołu.
	Kompetencje społeczne
CK1	Wyrobienie umiejętności myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy
CK2	Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Posiada pogłębioną wiedzę o standardach mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz wiedzę terminologiczną z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami	K_W02
EPW2	Posiada interdyscyplinarną wiedzę związaną z udziałem w projekcie przekładowym	K_W05
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów	K_U01
EPU2	Potrafi wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	K_U01, K_U03
EPU3	Potrafi opisać i ocenić własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu	K_U01
EPU4	Potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role, w tym kierowanie projektem	K_U04
EPU5	Potrafi porozumiewać się z klientem w procesie tłumaczenia	K_U07
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu świadczenia usług tłumaczeniowych i swoich umiejętności tłumaczeniowych; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego	K_K01
EPK2	Odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej	K_K03, K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	Treści ćwiczeń	Liczba godzin na studiach	
		stacjonarnych	niestacjonarnych
C1	Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów pisemnych	16	10
C2	Zarządzanie projektem przekładowym (cykl życia projektu)	12	6
C3	Przygotowanie glosariusza	10	6
C4	Korekta i redakcja tekstów	10	6
C5	Przygotowanie raportu samooceny	4	4
C6	Analiza problemów tłumaczeniowych	6	2
C7	Organizacja warsztatu pracy tłumacza	2	2
	Razem liczba godzin ćwiczeń	60	36

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Ćwiczenia	M1 - tłumaczenie właściwe z komentarzem, M2 - analiza tłumaczeniowa, M3 - dyskusja dydaktyczna, M4 - opracowanie glosariusza, M5 - praca w grupach/grupach	tekst, interaktywne karty pracy, test, komputery z dostępem do internetu

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**

Ćwiczenia	F1 – sprawdzian pisemny wiedzy P2 – sprawdzian pisemny umiejętności F3 – portfolio z wykonanymi przekładami oraz raportami samooceny F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność	P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia			
	F1 Sprawdzian pisemny wiedzy	P2 Sprawdzian pisemny umiejętności	F3 Portfolio	F2 Obserwacja podczas zajęć / aktywność
EPW1	x			x
EPW2	x			x
EPU1		x	x	x
EPU2		x	x	x
EPU3		x	x	x
EPU4			x	x
EPU5			x	x
EPK1				x
EPK2				x

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Ma podstawową wiedzę na temat standardów mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz wiedzę terminologiczną z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami	Ma dobrą wiedzę ogólną i w pewnych wybranych zakresach szczegółową wiedzę na temat standardów mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz wiedzę terminologiczną z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami	Ma bardzo dobrą wiedzę ogólną i w pewnych wybranych zakresach szczegółową wiedzę na temat standardów mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych oraz wiedzę terminologiczną z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami
EPW2	Posiada podstawową interdyscyplinarną wiedzę związaną z udziałem w projekcie przekładowym	Posiada dobrą interdyscyplinarną wiedzę związaną z udziałem w projekcie przekładowym	Posiada bardzo dobrą interdyscyplinarną wiedzę związaną z udziałem w projekcie przekładowym
EPU1	Nie zawsze prawidłowo dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów	Rozróżnia i dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów	Rozróżnia i prawidłowo dobiera odpowiednie techniki stosowane w tłumaczeniu różnego typu tekstów
EPU2	Potrafi częściowo poprawnie wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi w większości trafnie wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać	Potrafi skutecznie wyszukiwać informacje związane z tematyką przekładanych tekstów i krytycznie je oceniać
EPU3	Potrafi częściowo poprawnie	Potrafi w większości trafnie	Potrafi trafnie opisać i ocenić

	opisać i ocenić własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu	opisać i ocenić własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu	własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu
EPU4	Potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role	Potrafi dobrze współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role	Bardzo dobrze współdziała w grupie, przyjmując w niej różne role
EPU5	Nie zawsze prawidłowo organizuje komunikację z klientem	Potrafi dobrze porozumiewać się z klientem	Bardzo dobrze organizuje komunikację z klientem
EPK1	Zna poziom swojej wiedzy z zakresu świadczenia usług tłumaczeniowych i swoich umiejętności	Dobrze zna poziom swojej wiedzy z zakresu świadczenia usług tłumaczeniowych i swoich umiejętności	Bardzo dobrze zna poziom swojej wiedzy z zakresu świadczenia usług tłumaczeniowych i swoich umiejętności
EPK2	Jest świadomy odpowiedzialności związanej ze swoją przyszłą pracą zawodową	Ma dobrą świadomość odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza	Jest w pełni świadomy odpowiedzialności związanej z zawodem tłumacza i odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy zawodowej

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.

Dybiec-Gajer, J. 2013. „Tłumaczenie jako świadczenie usług tłumaczeniowych? Między realizmem zawodowym a dyktatem rynku w kształceniu tłumaczy" [w:] Między Oryginałem a Przekładem – Dydaktyka przekładu, 19/20, red. M. Piotrowska, A. Szczęsny. Kraków: Księgarnia Akademicka.

Literatura zalecana / fakultatywna:

Einführung in die Übersetzungswissenschaft / Werner Koller. - 7., aktualisierte Auflage. - Wiebelsheim : Quelle & Mey 2004.

Kalverkämper, H. (2004): „Translation â Anforderungen an eine Inter-Kunstâ, in: Rega, L. / Magris, M. (Hg.): Übersetzen in der Fachkommunikation. Tübingen, S. 21-73.

Kalverkämper, H. (2009): „Das wissenschaftstheoretische Paradigma der Translationswissenschaft und ihr gesellschaftlicher Kontextâ, in: Kalverkämper, Hartwig, H./Schippel, L. (Hg.): Translation zwischen Text und Welt. Translationswissenschaft als historische Disziplin zwischen Moderne und Zukunft. Berlin, S. 65-115.

Kapp, V. (1991): Übersetzer und Dolmetscher. Tübingen.

Kautz, U. (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München.

Koller, W. (2001): Einführung in die Übersetzungswissenschaft, Wiebelheim.

Bogucki, Ł. 2009. *Tłumaczenie wspomagane komputerowo*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.

Piotrowska M. 2007. *Proces decyzyjny tłumacza*, Kraków: Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	60	36
Czytanie literatury	5	9
Przygotowanie samooceny	5	9
Przygotowanie glosariusza	5	9
Przygotowanie do zajęć	10	14

Przekład pisemny w domu	10	14
Przygotowanie do sprawdzianu	5	9
Suma godzin:	**100**	**100**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**4**	**4**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego; specjalizacja translatorska
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Studia stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		20

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Praktyka translatorska**
2. Punkty ECTS	**16**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki, język polski**
5. Rok studiów	**I/II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Anna Bielewicz-Dubiec**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

	stacjonarne	**niestacjonarne**
Semestr 1/2	**Ćwiczenia**: 150	**Ćwiczenia**: 150
Semestr 3/4	**Ćwiczenia**: 330	**Ćwiczenia**: 330
Liczba godzin ogółem	**480**	**480**

C - Wymagania wstępne

brak

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Student ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę niezbędną do odpowiedniego użycia języka docelowego do tłumaczenia.
	Umiejętności
CU1	Student rozwija umiejętności tłumaczenia ustnego i pisemnego tekstów ogólnych oraz łatwiejszych tekstów specjalistycznych.
CU2	Student posiada umiejętność doboru właściwych środków językowych i narzędzia pracy w celu wiernego przetłumaczenia tekstu.
	Kompetencje społeczne
CK1	Student jest świadomy konieczności ciągłego dokształcania się i stałego treningu umiejętności; rozwija umiejętności pracy samodzielnej i w grupie oraz poczucie odpowiedzialności w pracy tłumacza i świadomości interkulturowej.
CK2	Student jest świadom odpowiedzialności za rzetelne wykonywanie obowiązków tłumacza.
CK3	Student dysponuje umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi i interkulturowymi, które predysponują go do pracy tłumacza.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Student posiada pogłębioną wiedzę językową umożliwiającą tłumaczenie tekstów.	K_W01, K_W06
EPW2	Student zna i rozumie w pogłębionym stopniu budowę i funkcje instytucji dla działalności tłumaczeniowej a także cechy i potrzeby klientów	K_W06
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Student posiada umiejętność tłumaczenia pisemnego i ustnego tekstów ogólnych i niektórych specjalistycznych,	K_U01 K_U07
EPU2	Student posiada umiejętność doboru właściwych środków językowych w celu wiernego przetłumaczenia tekstu.	K_U02 K_U07
EPU3		
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Student jest świadomy poziomu posiadanych umiejętności i konieczności stałego doskonalenia zawodowego,	K_K04
EPK2	Student ma poczucie odpowiedzialności za rzetelne wykonywanie obowiązków tłumacza.	K_K02, K_K04
EPK3	Student dysponuje umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi i interkulturowymi, które predysponują go do pracy tłumacza.	K_K04

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści ćwiczeń**	**Liczba godzin**	
		stacjonarne	**niestacjonarne**
C1	Obserwacja pracy tłumacza.	150	150
C2	Tłumaczenie ustne i pisemne we współpracy z opiekunem praktyk.	330	330
	Razem liczba godzin ćwiczeń	480	480

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Ćwiczenia	Nie dotyczy	Nie dotyczy

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Ćwiczenia	**F6 –** zaliczenie praktyki (omówienie przez studenta przebiegu praktyki).	**P6** – dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki).

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Ćwiczenia										
		F6	P6	....							
EPW1		x	x								
EPW2		x	x								
EPU1		x	x								
EPU2		x	x								
EPK1		x									
EPK2		x									
EPK3		x									

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Student ma wiedzę językową pozwalającą na przetłumaczenie łatwiejszych tekstów ogólnych.	Ma wiedzę językową pozwalającą na przetłumaczenie tekstów ogólnych i łatwiejszych specjalistycznych.	Ma wiedzę językową pozwalającą na przetłumaczenie tekstów ogólnych i niektórych tekstów specjalistycznych.
EPW2	Student zna i rozumie częściowo budowę i funkcje instytucji dla działalności tłumaczeniowej a także cechy i potrzeby klientów	Student zna i rozumie w większości budowę i funkcje instytucji dla działalności tłumaczeniowej a także cechy i potrzeby klientów	Student zna i rozumie w pełni budowę i funkcje instytucji dla działalności tłumaczeniowej a także cechy i potrzeby klientów
EPU1	Student potrafi tłumaczyć pisemnie teksty z różnych dziedzin, natomiast ustnie krótkie teksty z zakresu życia codziennego.	Student posiada umiejętność tłumaczenia pisemnego i ustnego tekstów .	Student posiada umiejętność tłumaczenia pisemnego i ustnego tekstów ogólnych i niektórych specjalistycznych.
EPU2	Student dobiera w większości przypadków właściwe środki językowe, tłumaczenie wymaga jednak korekty.	Student dobiera właściwe środki językowe, tłumaczenie wymaga drobnej korekty.	Student dobiera właściwe środki językowe, tłumaczenie nie wymaga korekty.
EPK1	Student zdaje sobie sprawę z poziomu swoich umiejętności, lecz nie dąży samodzielnie do ich rozwoju.	Student zdaje sobie sprawę z poziomu swoich umiejętności i w miarę samodzielnie je doskonali.	Student zdaje sobie sprawę z poziomu swoich umiejętności, samodzielnie je doskonali i wykazuje zainteresowanie swoim rozwojem w zawodzie tłumacza.
EPK2	Student wywiązuje się ze swoich obowiązków tłumacza, jednak bez większego zaangażowania.	Student najczęściej rzetelnie wywiązuje się ze swoich obowiązków tłumacza.	Student czuje się odpowiedzialny za powierzone mu obowiązki i rzetelnie je wykonuje.
EPK3	Student stara się rozwijać umiejętności komunikacyjne, społeczne, interpersonalne i interkulturowe, które predysponują	Student dysponuje niektórymi umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi	Student dysponuje wieloma umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi i interkulturowymi, które predysponują go do pracy tłumacza.

	go do pracy tłumacza.	i interkulturowymi, które predysponują go do pracy tłumacza.	

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa: Nie dotyczy
Literatura zalecana / fakultatywna: Nie dotyczy

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	**Liczba godzin na realizację**	
	stacjonarne	niestacjonarne
Godziny zajęć z nauczycielem/ami (na praktykach)	480	480
Suma godzin:	**480**	**480**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 30 godz.):	**16**	**16**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	dr Anna Bielewicz-Dubiec
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Anna-bd@o2.wp
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne/niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny

PROGRAM GRUPY PRZEDMIOTÓW/MODUŁU

Fakultety

A - Informacje ogólne

1. Nazwy przedmiotów	Wprowadzenie do onomastyki, Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce Polskie i niemieckie miejsca pamięci Wykład wydziałowy
2. Punkty ECTS	**4**
3. Rodzaj przedmiotów	**Obieralny**
4. Język przedmiotów	**Polski/niemiecki**
5. Rok studiów	**I/II**
6. Imię i nazwisko koordynatora grupy przedmiotów	**Dr Joanna Dubiec-Stach**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**Wy: 30**	**Wy.**18
Semestr 4	**Wy: 30**	**Wy.**18
Liczba godzin ogółem	**60**	**36**

C - Wymagania wstępne

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	student posiada wiedzę z językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego i literaturoznawstwa oraz dziedzin specjalizacyjnych w zakresie języka niemieckiego
	Umiejętności
CU1	absolwent działa w sposób autonomiczny na rzecz dalszego rozwoju naukowego i zawodowego

Kompetencje społeczne	
CK1	jest otwarty wobec innych kultur a jego postawa etyczna spełnia najwyższe standardy

E - Efekty kształcenia dla grupy przedmiotów

Efekty kształcenia (E) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		Kierunkowy efekt kształcenia
Wiedza (EW) zna i rozumie		
EW1	w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej	K_W01
EW2	w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych	K_W02
EW3	ma szczegółową pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań literaturoznawczych i językoznawczych	K_W03
EW4	zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania oraz problematyzowania dzieł literackich i innych tekstów	K_W04
Umiejętności (EU) potrafi		
EU1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
EU2	samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowania innych w tym zakresie	K_U03
EU3	prowadzić pogłębione badania społeczne niezbędne dla opracowania diagnoz potrzeb odbiorców kultury i mediów	K_U05
EU4	prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów	K_U06
EU5	potrafi posługiwać się językiem wybranej specjalności na poziomie C2; oraz posiada umiejętności językowe w zakresie innego języka obcego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 + Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U08
Kompetencje społeczne (EK)jest gotowy do		
EK1	krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01
EK2	Odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się	K_K04

	potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	
EK3	uczestniczenia w życiu kulturalnym, korzystania z różnych mediów i różnych jego form	K_K05

F – Warunki realizacji i zaliczenia grupy przedmiotów

Efekty kształcenia, treści programowe, formy zajęć, narzędzia dydaktyczne, oceniania i obciążenie pracy studenta, założone dla realizacji efektów kształcenia dla analizowanego modułu, zostały zaprezentowane szczegółowo w kartach przedmiotów wchodzących w skład niniejszego modułu i realizujących jego założenia:
Wprowadzenie do onomastyki,
Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce
Polskie i niemieckie miejsca pamięci
Wykład wydziałowy

G – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	dr Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	Studia II stopnia
	Forma studiów	Studia stacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Fakultet:** **Wprowadzenie do onomastyki**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Joanna Dubiec-Stach**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**W**: (30);	**W**: (18);
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	**Absolwent posiada wiedzę z językoznawstwa stosowanego, w tym w zakresie wybranych obszarów onomastyki języka niemieckiego.**
CW2	**Absolwent posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka niemieckiego w kontekście pracy zawodowej.**
	Umiejętności
CU1	**Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, rozwijać i wykorzystywać w praktyce swoje umiejętności we wskazanych obszarach językoznawstwa.**
CU2	**Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim w zakresie wyszczególnionych obszarów językoznawstwa.**
	Kompetencje społeczne
CK1	**Absolwent działa w sposób autonomiczny na rzecz swojego rozwoju, zarówno w odniesieniu do**

	kompetencji językowych, jak i naukowo-zawodowych.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Absolwent ma widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.	K_W02 K_W03 K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej)	K_U01 K_U03
EPU2	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej.	K_U06 K_U08
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.	K_K01 K_K04 K_K05

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
W1	Terminologie i rodzaje onomastyki	4	2
W2	Onomastyka klasyczna	2	2
W3	Onomastyka nowoczesna	2	1
W4	diachroniczne i synchroniczne badania nad toponimią	2	1
W5	Rodzaj badań w zakresie antroponomastyki	3	2
W6	Rodzaj badań w zakresie toponomastyki	3	2
W7	Rodzaj badań w zakresie chrematonomastyki	4	2
W8	Rodzaj badań w zakresie hydronomastyki	3	2
W9	Rodzaj badań w zakresie medionomastyki	3	2
W10	Onomastyka terenów pogranicza	4	2
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	wykład informacyjny, wykład interaktywny	komputer, projektor, prezentacje PowerPoint, kopie artykułów naukowych/tekstów, materiały opracowane przez prowadzącego zajęcia, materiałów z archiwum

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Wykład	**F3** – praca pisemna **F4** – wypowiedź (udział w dyskusji, wygłoszenie referatu)	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład			Ćwiczenia			
	F3	F4	P3	…..	……	….	….
EPW1	x	x	x				
EPU1	x	x	x				
EPU2	x	x	x				
EPK1	x	x	x				

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	student ma podstawową widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.	student ma dobrą widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.	student ma rozszerzoną widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa, a w szczególności w wybranych obszarach onomastyki języka niemieckiego.
EPU1	Absolwent potrafi w miarę samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej	Absolwent potrafi w miarę samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej	Absolwent potrafi w miare samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej

	podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej) popełniając przy tym błędy;	podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej); popełniając nieliczne błędy;	podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej) nie popełniając przy tym błędy;
EPU2	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, popełniając przy tym błędy	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, popełniając przy tym nieliczne błędy.	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej, nie popełniając błędy
EPK1	Student jest w zadowalającym stopniu gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.	Student jest w dużym stopniu gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.	Student jest wpełni gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa i poddawanie ich krytycznej ocenie.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

- Damaris Nübling, Fabian Fahlbusch, Rita Heuser: Namen. Eine Einführung in die Onomastik (Narr Studienbücher) 2012
- *Ewa Wolnicz-Pawłowska*: Onomastyka polska (początki – ludzie – programy ogólnopolskie)
- SÄNGER, Johanna (2006): Heldenkult und Heimatliebe. Straßen- und Ehrennamen im offiziellen Gedächtnis der DDR. Berlin.
- WAGIŃSKA-MARZEC, Maria (1997): Ustalenia nazw miejscowości na Ziemiach Zachodnich i Północnych, In: MAZUR, Z., Wokół niemieckiego dziedzictwa kulturowego na Ziemiach Zachodnich i Północnych. Poznań, 369-416.

Literatura zalecana / fakultatywna:

- Eigennamen im deutschen Wortschatz : ein Lexikon / Rudolf Köster. - Berlin ; New York : Walter de Gruyter, 2003.
- Wanderungen durch die Mark Brandenburg. Band 5, Fünf Schlösser : Altes und Neues aus Mark Brandenburg : Namen- und Ortsregister für alle fünf Bänden / Theodor Fontane. - München : Nymphenburger Verlagshandlung, 1991.
- Reclams Namenbuch : Deutsche und fremde Vornamen nach Herkunft und Bedeutung erklärt / red Friedhelm Debus. - Stuttgart : Philipp Reclam jun, 2001.
- Historisches Deutsches Vornamenbuch. Bd. 4, Sc - Z / von Wilfried Seibicke in Verbindung mit der Gesellschaft für deutsche Sprache. - Berlin ; New York : de Gruyter, 2003.
- *Robert Mrózek*: Onomastyka polska a onomastyka słowiańska w ujęciu konfrontatywno-postulatywnym
- *Aleksandra Cieślikowa, Maria Malec*: Onomastyka w Instytucie Języka Polskiego PAN w Krakowie. Stan

obecny, perspektywy badawcze
- *Wanda Decyk-Zięba*: Klasyfikacja znaczeniowa polskich nazw miejscowych: podstawowe problemy i rozstrzygnięcia
- *Monika Kresa*: Onomastyczne (hipo)tezy – czyli o problemie wielomotywacyjności nazwisk w badaniach antroponimicznych
- *Zofia Abramowicz*: Nominacja ludności żydowskiej w najstarszych metrykach XIX w. z regionu Podlasia
- *Kinga Banderowicz*: Kilka uwag o cechach językowych nazwisk na podstawie poznańskich *ksiąg przyjęć do prawa miejskiego* (XVI–XVIII w.)

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	5	7
Czytanie literatury	10	20
Przygotowanie do wygłoszenia referatu/udziału w dyskusji	5	5
Suma godzin:	**50**	**50**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Joanna Dubiec-Stach
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	Jdubiec1@wp.pl,
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	Studia II stopnia
	Forma studiów	Studia stacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Fakultet:** **Leksykografia w translatoryce i glottodydaktyce**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**obieralny**
4. Język przedmiotu	**język niemiecki**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Renata Nadobnik**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**W**: (30);	**W**: (18);
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	**Absolwent posiada wiedzę z językoznawstwa stosowanego, w tym w zakresie wybranych obszarów leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego.**
CW2	**Absolwent posiada wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka niemieckiego w kontekście pracy zawodowej.**
	Umiejętności
CU1	**Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, rozwijać i wykorzystywać w praktyce swoje umiejętności we wskazanych obszarach językoznawstwa stosowanego.**
CU2	**Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim w zakresie wyszczególnionych obszarów językoznawstwa stosowanego.**
	Kompetencje społeczne
CK1	**Absolwent działa w sposób autonomiczny na rzecz swojego rozwoju, zarówno w odniesieniu do kompetencji językowych, jak i naukowo-zawodowych.**

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Absolwent ma widzę o współczesnych dokonaniach i tendencjach w zakresie badań nad językiem, w tym zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa stosowanego, a w szczególności w wybranych obszarach leksykografii, translatoryki i dydaktyki języka niemieckiego.	K_W02 K_W03 K_W04
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i podejmować autonomiczne działania, w tym wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie własne sądy (w formie ustnej i pisemnej)	K_U01 K_U03
EPU2	Absolwent potrafi posługiwać się językiem niemieckim na poziomie pozwalającym na czynne uczestnictwo w dyskusji dot. problemów językoznawczych; potrafi wyrazić je również w formie pisemnej.	K_U06 K_U08
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Absolwent jest gotów do odpowiedzialnego rozwijania własnych kompetencji językowych, doskonalenia umiejętności specjalistycznych oraz zdobywania wiedzy niezbędnej do rzetelnego wykonywania zawodu poprzez korzystanie z różnych źródeł informacji z zakresu językoznawstwa stosowanego i poddawanie ich krytycznej ocenie.	K_K01 K_K04 K_K05

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
W1	Słowniki polsko-niemieckie i niemiecko-polskie – rys historyczny.	2	2
W2/W3	Elementy makrostruktury słowników jedno- i dwujęzycznych – analiza porównawcza.	4	2
W4/W5	Elementy mikrostruktury słowników jedno- i dwujęzycznych – analiza porównawcza.	4	2
W6/W7	Rodzaje opracowań leksykograficznych i ich użyteczność w pracy tłumacza.	4	2
W8/W9	Kompetencja pozyskiwania informacji jako jeden z elementów kompetencji tłumaczeniowej.	4	2
W10	Tłumaczenie w kontekście dydaktycznym.	2	1
W11/	Rola opracowań leksykograficznych w teoretycznych podejściach do nauczania języków obcych.	2	2
W12/ W13	Użyteczność słowników szkolnych w dydaktyce języka niemieckiego.	4	2
W14/ W15	Przykłady kreatywnej pracy na lekcji z wykorzystaniem słowników.	4	3
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	Metody dydaktyczne (wybór z listy)	Środki dydaktyczne
Wykład	wykład informacyjny, wykład interaktywny	komputer, projektor, prezentacje PowerPoint, kopie artykułów naukowych/tekstów, materiały opracowane przez prowadzącego zajęcia, słowniki jedno i dwujęzyczne w formie drukowanej i elektroniczne

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	Ocena formująca (F) – wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	Ocena podsumowująca (P) – podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Wykład	**F3** – praca pisemna **F4** – wypowiedź (udział w dyskusji, wygłoszenie referatu)	**P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład			Ćwiczenia			
	F3	F4	P3	.....	.....	....	....
EPW1	x	x	x				
EPU1	x	x	x				
EPU2	x	x	x				
EPK1	x	x	x				

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	Student zna (1) wybrane dzieła leksykograficzne dla pary językowej polsko-niemieckiej; (2) zna wybrane rodzaje słowników; (3) potrafi wymienić wybrane narzędzia stosowane w opisie leksykograficznym; Student zna (4) w stopniu zadowalającym rolę opracowań leksykograficznych w dydaktyce; (5) zna wybrane wymagania edukacyjne odnośnie wykorzystywania słowników; (6) zna wybrane formy pracy z wykorzystaniem słowników na lekcji;	Student zna (1) większość dzieł leksykograficznych dla pary językowej polsko-niemieckiej; (2) zna prawie wszystkie rodzaje słowników; (3) potrafi wymienić większość narzędzi stosowanych w opisie leksykograficznym; student zna (4) w dużym stopniu rolę opracowań leksykograficznych w dydaktyce; (5) zna większość wymagań edukacyjnych odnośnie wykorzystywania słowników; (6) zna dosyć dużo form pracy z wykorzystaniem słowników na lekcji;	Student zna (1) najważniejsze dzieła leksykograficzne dla pary językowej polsko-niemieckiej; (2) zna wszystkie rodzaje słowników; (3) potrafi wymienić narzędzia stosowane w opisie leksykograficznym; student zna (4) rolę opracowań leksykograficznych w dydaktyce; (5) zna wymagania edukacyjne odnośnie wykorzystywania słowników; (6) zna wiele form pracy z wykorzystaniem słowników na lekcji;

EPU1	Student potrafi (1) pozyskiwać w zadowalającym stopniu informacje z różnych typów słowników, zarówno jedno, jak i dwujęzycznych w wersji drukowanej i elektronicznej (2) potrafi je wykorzystać przy tłumaczeniu tekstów/w pracy dydaktycznej, popełniając przy tym błędy; (3) potrafi opisać rolę słowników i wymienić kilka sposobów ich wykorzystywania w rozwijaniu kompetencji językowej;	Student potrafi (1) pozyskiwać większość informacji z różnych typów słowników, zarówno jedno, jak i dwujęzycznych w wersji drukowanej i elektronicznej (2) potrafi je wykorzystać przy tłumaczeniu tekstów/w pracy dydaktycznej, popełniając nieliczne błędy; (3) potrafi opisać rolę słowników i wymienić większość sposobów ich wykorzystywania w rozwijaniu kompetencji językowej;	Student potrafi (1) pozyskiwać informacje z różnych typów słowników, zarówno jedno, jak i dwujęzycznych w wersji drukowanej i elektronicznej (2) poprawnie je wykorzystać przy tłumaczeniu tekstów/w pracy dydaktycznej; (3) potrafi opisać rolę słowników i sposoby ich wykorzystania w rozwijaniu kompetencji językowej;
EPU2	Student potrafi (1) uczestniczyć w dyskusji dot. wymienionych w programie problemów, popełnia przy tym liczne błędy językowe niezakłócające komunikacji; stosuje na poziomie satysfakcjonującym terminologię specjalistyczną; student potrafi (2) formułować wypowiedzi pisemne na tematy specjalistyczne wymienione w programie, popełnia przy tym liczne błędy niezakłócające komunikacji; korzysta głównie z jednego źródła informacji; podejmuje próbę formułowania przy tym własnych sądów;	Student potrafi (1) uczestniczyć w dyskusji dot. wymienionych w programie problemów, popełnia przy tym nieliczne błędy językowe i/lub w doborze właściwej terminologii; student potrafi (2) formułować wypowiedzi pisemne na tematy specjalistyczne wymienione w programie, popełnia przy tym nieliczne błędy; korzysta z co najmniej dwóch źródeł informacji; formułuje przy tym własne sądy;	Student potrafi (1) uczestniczyć w dyskusji dot. wymienionych w programie problemów, posługując się poprawnym językiem i stosując właściwą terminologię; student potrafi (2) formułować poprawne pod względem językowym wypowiedzi pisemne na tematy specjalistyczne wymienione w programie, korzystając z różnych źródeł informacji; formułuje przy tym własne sądy;
EPK1	Student rozumie (1) w zadowalającym stopniu rolę opracowań leksykograficznych w pracy tłumacza/ nauczyciela języka niemieckiego; (2) rozumie w zadowalającym stopniu potrzebę zgłębiania wiedzy w zakresie leksykografii, translatoryki i glottodydaktyki w kontekście potrzeb pracy zawodowej; (3) ma świadomość roli słowników w doskonaleniu własnej kompetencji językowej i innych osób.	Student rozumie (1) w dużym stopniu rolę opracowań leksykograficznych w pracy tłumacza/ nauczyciela języka niemieckiego; (2) rozumie w dużym stopniu potrzebę zgłębiania wiedzy w zakresie leksykografii, translatoryki i glottodydaktyki w kontekście potrzeb pracy zawodowej; (3) ma świadomość roli słowników w doskonaleniu własnej kompetencji językowej i innych osób.	Student rozumie (1) rolę opracowań leksykograficznych w pracy tłumacza/ nauczyciela języka niemieckiego; (2) rozumie potrzebę zgłębiania wiedzy w zakresie leksykografii, translatoryki i glottodydaktyki w kontekście potrzeb pracy zawodowej; (3) ma świadomość roli słowników w doskonaleniu własnej kompetencji językowej i innych osób.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. Knapp K. (Hg.), *Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch mit CD-ROM*, Tübingen 2011.
2. Lipczuk R., Frączek A., *Słowniki polsko-niemieckie i niemiecko-polskie historia i teraźniejszość*, Wołczkowo 2004.
3. Nadobnik R., *Znaczenie słowników bilingwalnych w dydaktyce języka niemieckiego w Polsce*, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2010.
4. Nadobnik R., *Elementy leksykograficzne w podręcznikach szkolnych do nauczania języka niemieckiego w Polsce*, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej im. Jakuba z Paradyża w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2013.
5. Nadobnik R., *Zur Rolle von zweisprachigen Wörterbüchern beim Erwerb des Deutschen*, [w:] Colloquia Germanica Stetinensia Nr 14, Jubiläumsheft des Germanistischen Instituts der Universität Szczecin, Szczecin 2005, 135-147.
6. Nadobnik R., *Lexikographische Werkstatt in deutsch-polnischen Wörterbüchern für den Schulgebrauch von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Teil 1 – Makrostruktur*, [w:] Bartoszewicz I., Szczęk J., Tworek A. (red.), Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge I (= Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 6), Neisse Verlag/ATUT, Dresden/Wrocław 2011, 201-208.
7. Nadobnik R., *Zur Nützlichkeit von konfrontativen deutsch-polnischen Untersuchungen beim Erstellen deutsch-polnischer Schulwörterbücher*, [w:] Acta Universitatis Wratislaviensis No 3406. Germanica Wratislaviensia 135, Bartoszewicz I., Hałub M., Tomiczek E. (red.), Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 2012, 99-114.
8. Nadobnik R., *Lexikographische Werkstatt in deutsch-polnischen Wörterbüchern für den Schulgebrauch von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Teil 2 – Mikrostruktur*, [w:] Bartoszewicz I., Szczęk J., Tworek A. (red.), Im Anfang war das Wort I (= Linguistische Treffen in Wrocław), Neisse Verlag/ATUT, Wrocław-Dresden 2012, 209-218.
9. Siewert K., *Rozwijanie kompetencji pozyskiwania informacji w dydaktyce przekładu na przykładzie pracy ze słownikami i tekstami paralelnymi*, [w:] Rocznik Przekładoznawczy Nr 8, 2013, 211-226.
10. Worbs E., *Plädoyer für das zweisprachige Wörterbuch als Hilfsmittel des Translators*, [w:] H. W. Drescher (Hg.), Transfer. Übersetzen - Dolmetschen - Interkulturalität, Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim, Reihe A, Bd. 23, Frankfurt am Main, 1997, 497-5101997 (dostępny: http://www.fb06.uni-mainz.de/inst/is/polnisch/texte/plaedoyer.pdf, 1–11).
11. Słowniki jedno- i dwujęzyczne w wersji tradycyjnej i elektronicznej (np. Petelenz K. (red.), *Duży słownik szkolny PONS*, Stuttgart 2006; Wiktorowicz, Frączek A. (red.) *Wielki Słownik Polsko-Niemiecki*, Warszawa 2008; www.duden.de; Komenda-Earle B., Laskowski M., Lesner E., Lipczuk R., Lisiecka-Czop M., Misiek D., Nadobnik R., Sulikowska A., Sadziński W., Sadziński R., *Phraseologisches Online- Wörterbuch Deutsch-Polnisch*, dostępny: www.frazeologizmy.univ.szczecin.pl)

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Lipczuk R., Nadobnik R., *Inwieweit ist ein Schulwörterbuch schülerfreundlich? Anhand eines LAROUSSE-Wörterbuchs*, [w:] Colloquia Germanica Stetinensia Nr 15, Szczecin 2007, 17-36.
2. Nadobnik R., *Wörterbuch dein Partner in Deutsch. Trening sprawności słownikowych*, Langenscheidt Warszawa 2006.
3. Nadobnik R., *Zweisprachige Schulwörterbücher als Träger des fremdkulturellen Wissens*, [w:] Schiewe, J.; Lipczuk, R.; Westphal, W. (red.): Kommunikation für Europa. Interkulturelle Kommunikation als Schlüsselqualifikation, Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main/Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien 2006, 161-166.
4. Nadobnik R., *Wein, Weib und ... . Wortschatz außerhalb des curricularen Themenkatalogs in einem Wörterbuch für den Schulgebrauch am Beispiel von Langenscheidts Schulwörterbuch polnisch-deutsch*, [w:] Bartoszewicz, I.; Dalmas M.; Szczęk J.; Tworek A. (red.): Beihefte zum Orbis Linguarum. Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 4, Germanistische Linguistik extra muros – Aufgaben, Neisse Verlag, Wrocław – Dresden 2009, 81-88.
5. Nadobnik R., *Ocena poprawności ekwiwalentów w słowniczkach dwujęzycznych w podręcznikach do nauczania języka niemieckiego*, [w:] Droździał-Szelest K. (red.): Materiały edukacyjne w nauczaniu języków obcych – teoria i praktyka, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Gorzowie Wielkopolskim 2010, 55-69.
6. Nadobnik R., *Phraseologische Einheiten in zweisprachigen Schulwörterbüchern für das Sprachenpaar Deutsch-Polnisch*, [w:] Lipczuk R., Lisiecka-Czop M., Misiek D. (red.): Phraseologismen in deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Wörterbüchern. Theoretische und praktische Aspekte der Phraseologie und Lexikographie, Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft, Bd. 4, Verlag Dr. Kovač, Hamburg 2011, 127-138.

7. Nadobnik R., *Was verschweigen Wörterbücher? Am Beispiel von polnisch-deutschen und deutsch-polnischen Schulwörterbüchern*, [w:] Mikołajczyk B., Nadobnik R. (red.), Stan i perspektywy kształcenia językowego w świetle europejskich wymagań edukacyjnych, Wydawnictwo PWSZ w Gorzowie Wielkopolskim, Gorzów Wielkopolski 2012, 67-79.
8. Nadobnik R., *Kreative Arbeit mit Lexika im Deutschunterricht in Polen*, [w:] T. Bauer, E. Furch, A. Onysko (et al.), E-Portfolio. 1. Internationales AMuSE-ExpertInnentreffen Die Ressource Mehrsprachigkeit in der PädagogInnenbildung Neu, September 24 – 25, http://amuse.eurac.edu/Documents/Publications/scientific/eportfolio_vienna_final.pdf, 2013, 90-135.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	5	7
Czytanie literatury	10	20
Przygotowanie do wygłoszenia referatu/udziału w dyskusji	5	5
Suma godzin:	**50**	**50**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Renata Nadobnik
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	rnadobnik@ajp.edu.pl
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	Filologia – w zakresie języka niemieckiego
	Poziom studiów	II stopnia
	Forma studiów	Stacjonarne / niestacjonarne
	Profil kształcenia	Praktyczny

Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)	

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Fakultet: Polskie i niemieckie miejsca pamięci**
2. Punkty ECTS	**2**
3. Rodzaj przedmiotu	**Wykład (obieralny)**
4. Język przedmiotu	**niemiecki**
5. Rok studiów	**I**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr Małgorzata Czabańska-Rosada**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 2	**W**: 30	**W**: 18
Liczba godzin ogółem	**30**	**18**

C - Wymagania wstępne

Zapoznanie się z literaturą obowiązkową

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Zdobycie wiedzy na temat polskich i niemieckich miejsc pamięci w kontekście kulturowym, ideowym, społecznym; poznanie pojęć i metod analizy fenomenu miejsc pamięci; rozumienie specyfiki literatury miejsc pamięci; poznanie wybranych utworów literackich, poruszających problemy tożsamości, identyfikacji, alienacji, pamięci itp.,
CW2	Rozumienie związków literatury z sytuacją społeczno-kulturalną i polityczną.
	Umiejętności
CU1	Zdobycie umiejętności samodzielnego interpretowania dzieła literackiego oraz tekstów źródłowych w kontekście miejsc pamięci.
CU2	Zdobycie umiejętności analizowania zjawisk i procesów literackich i kulturowych przeszłości ze szczególnym uwzględnieniem miejsc pamięci.
	Kompetencje społeczne
CK1	Student rozumie potrzebę bieżącego uczestnictwa w życiu kulturalnym, poprzez kontakt z literaturą,

	teatrem, kinem i w innych wydarzeniach kulturalnych,
CK2	Rozumie konieczność poznania korzeni swojej tożsamości kulturowej oraz bycia świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu zastosowania praktyczne nauk filologicznych w działalności kulturalnej i medialnej	K_W01
EPW2	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego oraz wybranych innych dyscyplin humanistycznych	K_W02
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i korzystając z nowoczesnych technologii, oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy	K_U01
EPU2	Potrafi prowadzić pogłębione badania społeczne niezbędne dla opracowania diagnoz potrzeb odbiorców kultury i mediów	K_U05
EPU3	Potrafi prowadzić debatę, dotyczącą problemów literaturoznawczych i językoznawczych, formułując wnioski oraz tworząc syntetyczne podsumowania poglądów różnych autorów	K_U06
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku	K_K01
EPK2	Jest gotów do uczestniczenia w życiu kulturalnym, korzystania z różnych mediów i różnych jego form	K_K05

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		stacjonarnych	**niestacjonarnych**
W1	Wykład wprowadzający – stan badań; główne nurty	2	2
W2	Pojęcia i definicje	4	4
W3	Druga wojna światowa – miejsca zranionej pamięci	6	3
W4	Ucieczka, wypędzenie, przesiedlenia, przymusowe migracje jako następstwo II wojny światowej i ich odzwierciedlenie w literaturze	12	6
W5	Reżim komunistyczny i formy oporu przeciw komunizmowi – PRL i NRD.	6	3
	Razem liczba godzin wykładów	30	18

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	Wykład konwersatoryjny dyskusja, praca z tekstem źródłowym, analiza i interpretacja tekstów literackich, omówienie tekstów naukowych	Prezentacje multimedialne. Teksty kultury: filmy dokumentalne, kroniki filmowe, materiał ikonograficzny, wywiady audio. Teksty źródłowe

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Wykład	Obserwacja aktywności, praca semestralna – portfolio tematyczne; dyskusja;	egzamin ustny

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład		Ćwiczenia				Laboratoria				Projekt		
	Obserwacja aktywności, dyskusja, praca semestralna	egzamin	…..	……	….	….	….	….	…	…	..	..	..
EPW1	x												
EPW2	x	x											
EPU1	x												
EPU2	x	x											
EPU3	x												
EPK1		x											
EPK2	x												

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	Dostateczny dostateczny plus 3/3,5	dobry dobry plus 4/4,5	bardzo dobry **5**
EPW1	W stopniu podstawowym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci.	W stopniu dobrym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci.	W stopniu bardzo dobrym zna metody analizy i interpretacji tekstu literackiego i innych artefaktów piśmiennictwa związanych z miejscami pamięci.
EPW2	Zna w stopniu podstawowym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu dostatecznym rozumie ciągłość i przemiany w literaturze oraz jej powiązania z	Zna w stopniu dobrym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu dobrym rozumie ciągłość i przemiany w literaturze oraz jej powiązania	Zna w stopniu bardzo dobrym najważniejsze teorie miejsc pamięci oraz przedstawicieli zajmujących się tą tematyką; w stopniu bardzo dobrym rozumie ciągłość i przemiany w literaturze oraz jej

	przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci.	z przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci.	powiązania z przemianami w kulturze i historii oraz znaczenie w życiu społeczeństw przenikających się w obszarze miejsc pamięci.
EPU1	Dostatecznie potrafi wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci.	Potrafi dobrze wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci.	Potrafi bardzo dobrze wykorzystać kompetencje językową do uzyskania bezpośredniego dostępu i zdobycia wiedzy źródłowej o literaturze i fenomenie miejsc pamięci.
EPU2	Próbuje zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci.	Potrafi zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci.	Potrafi w pełni funkcjonalnie zastosować podstawową terminologię współczesnej humanistyki do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz źródłowego w kontekście polskich i niemieckich miejsc pamięci.
EPU3	Podejmuje próby uczestnictwa w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych związanych z miejscami pamięci.	Uczestniczy w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych związanych z miejscami pamięci.	Bierze twórczy udział w dyskusji o literaturze i zjawiskach społecznych związanych z miejscami pamięci.
EPK1	Zadowalająco zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego,	Dobrze zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego,	Bardzo dobrze zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego,
EPK2	Podejmuje próby otwarcia na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest dość świadomym odbiorcą treści kulturalnych; podejmuje próby krytycznego odbioru treści kulturowych	Wykazuje otwartość na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych.	Jest w pełni otwarty na odmienność kulturową, doceniając różnorodność kultur; jest bardzo świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych.

J – Forma zaliczenia przedmiotu

Egzamin ustny

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

1. *Polsko-niemieckie miejsca pamięci*, t. III *Paralele*, red. R. Traba, H. H. Hahn, Warszawa 2012.
2. A. Assmann, *Erinnerungsräume: Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*, München 2010 (wersja polska: A. Assmann: *Między pamięcią a historią. Antologia*. Warszawa 2013.)
3. J. Assmann, *Das kulturelle Gedächtnis. Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen*, München 1999 (wersja polska: J. Assmann, *Pamięć kulturowa. Pismo, zapamiętywanie i polityczna tożsamość w cywilizacjach starożytnych*, Warszawa 2008.)
4. E. Francois, H. Schulze, *Deutsche Erinnerungsorte*, t.1, München 2001.
5. L.F. Helbig, *Der ungeheure Verlust: Flucht und Vertreibung in der deutschsprachigen Belletristik der*

Nachkriegszeit, Wiesbaden 1996.

Literatura zalecana / fakultatywna (do wyboru 5 pozycji z listy):

1. I. Adelgejm, *„Tak oto urodziłem się w Gdańsku"... („Odzyskanie" Ziem Odzyskanych w młodej polskiej prozie lat 90. XX wieku)*, „Napis" 2013, seria XIX.
1. W. Borodziej, *Ucieczka – wypędzenie – wysiedlenie przymusowe*, [w:] *Polacy i Niemcy. Historia - kultura – polityka*, red. A. Lawaty, H. Orłowski. Poznań 2008.
2. J. Jarzębski, *Exodus (ewolucja obrazu kresów po wojnie)*, [w:] *W Polsce czyli wszędzie. Szkice o polskiej prozie współczesnej*, Warszawa 1992.
3. J. J. Lipski, *Dwie ojczyzny – dwa patriotyzmy (uwagi o megalomanii narodowej i ksenofobii Polaków)*, [w:] *Pisma polityczne. Wybór*, Warszawa 2011.
4. H. Orłowski, *O asymetrii deprywacji. Ucieczka, deportacja i wypędzenie w niemieckiej i polskiej literaturze po 1939 roku*, [w:] *Utracona ojczyzna. Przymusowe wysiedlenia, deportacje i przesiedlenia jako wspólne doświadczenie*, red. H. Orłowski, A. Sakson, Poznań 1997.
5. H. Orłowski, *Tradycja literacka wobec utraconych „małych ojczyzn". Ucieczka, deportacja i wysiedlenie w literaturze polskiej i niemieckiej*, [w:] *Polsko-niemiecka wspólnota losów: uciekinierzy, wysiedleni, wypędzeni w niemieckiej "literaturze wypędzenia" i polskiej literaturze kresowej*, red. K. Karwat, T. Schäpe, S. Bieniasz, Gliwice 1996.
6. T. Urban, *Utracone ojczyzny. Wypędzenia Niemców i Polaków w XX wieku*, przeł. A. Kowaluk, Warszawa 2007.
7. E. Wiegandt, *„Pogranicze" jako kategoria interpretacyjna literatury małych ojczyzn*, [w:] *Na pograniczach literatury*, red. J. Fazan, K. Zajas, Kraków 2012.
8. *Wysiedlenia, wypędzenia i ucieczki. 1939-1959. Atlas ziem Polski*, pr. zbior., Warszawa 2008 (fragm.).
9. Z. Ziątek, *Odkrywanie „małych obczyzn" (młodsza proza lat dziewięćdziesiątych w poszukiwaniu nowej formuły „literatury miejsca"*), „Przegląd Humanistyczny" 2002, nr 4.
10. P. Zimniak, *Literatura jak bardzo obca? Szkic problematyki utraty „małej ojczyzny" na wybranych przykładach współczesnej literatury niemieckiej*, [w:] *Topika pogranicza w literaturze polskiej i niemieckiej*, red. Z. Światłowski, S. Uliasz, Rzeszów 1998.
11. B. Bakuła, *Między wygnaniem a kolonizacją. O kilku odmianach polskiej powieści migracyjnej w XX wieku (na skromnym tle porównawczym)*, w: *Narracje migracyjne w literaturze polskiej XX i XXI wieku*, red. H. Gosk, Kraków 2012.
12. W. Burszta, *„MY" i „ONI" – czyli antropologiczne badania nad kulturą*, [w:] tegoż, *Wymiary antropologicznego poznania kultury*,Poznań 1992.
13. K. Gieba, *Próba epopei. O narracjach założycielskich tzw. Ziem Odzyskanych*, „Teksty Drugie" 2015 nr 2.
14. B. Halicka, *Polski Dziki Zachód. Przymusowe migracje i kulturowe oswajanie Nadodrza 1945-1948*, przeł. A. Łuczak, Kraków 2015 [fragm.];
15. A. Kalin, *Koncepcja Ziem Odzyskanych wobec idei pograniczy – na przykładzie pisarstwa Eugeniusza Paukszty*, [w:] *Pogranicze wschodnie i zachodnie*, red. M. Czabańska-Rosada, E. Golachowska, E. Serafin, K. Taborska, A. Zielińska, Warszawa – Gorzów Wielkopolski 2015.
16. A. Kalin, *Rola mitu etnogenetycznego w ideologii Ziem Odzyskanych – zarys problematyki*, [w:] *Centra – peryferie w literaturze polskiej XX i XXI wieku*, red. W. Browarny, D. Lisak-Gębala, E. Rybicka, Kraków 2015.
17. P. Madajczyk, *Polska myśl zachodnia w polityce komunistów polskich*, „Przegląd Zachodni" 1997 nr 3.
18. M. Mikołajczak *Literatura jako narzędzie legitymizacji regionu - mity założycielskie w twórczości lubuskiej*, [w:] *Ziemia Lubuska. Rozważania o historii i tożsamości regionu* / red. T. Nodzyński, M. Tureczek, J. Zięba, Zielona Góra 2014.
19. M. Mikołajczak, *„Szli na Zachód osadnicy…" Rola metaforyki przestrzennej w tworzeniu mitologii Ziemi Lubuskiej*, [w:] *Od poetyki przestrzeni do geopoetyki*, red. E. Konończuk, E. Sidoruk,

Białystok 2012.
20. *Nad Odrą i Bałtykiem. Myśl zachodnia: twórcy - koncepcje - realizacja do 1989 r.*, red. M. Semczyszyn, T. Sikorski, A. Wątor, Szczecin 2013 [wybrane artykuły].
21. A. Sakson, *Ziemie Odzyskane – Ziemie Utracone – spory nie tylko literackie*, [w:] *Polacy – Niemcy. Literatura i pamięć*, red. Jerzy Fiećko, Jerzy Kałążny, Sławomir Piontek, Poznań 2010.
22. *Z Kresów na Kresy. Wielkie przesiedlenie Polaków*, red. L. Będkowski, seria „Pomocnik Historyczny" 2016 nr 4.
23. A. Zielińska, *Mowa pogranicza. Studium o językach i tożsamościach w regionie lubuskim*, Warszawa 2013.
24. *Ziemie Odzyskane/Ziemie Zachodnie i Północne 1945-2005 - 60 lat w granicach państwa polskiego*, red. A. Sakson, Poznań 2006 [wybrane artykuły].
25. P. Bartkowiak, *Kultura i społeczeństwo na Środkowym Nadodrzu w XIX i XX wieku*, Zielona Góra 2008.
26. A.Bastian, *Der Heimat-Begriff. Eine begriffsgeschichtliche Untersuchung in verschiedenen Funktionsbereichen der deutschen Sprache*, Tübingen 1995.)
27. W.-E. Brebeck, *Deutsche im östlichen Mitteleuropa. Kultur – Vertreibung - Integration*, t.2, Paderborn 1987.
28. M. Czabańska-Rosada, *Die Wiedergewinnung der Erinnerung am Beispiel des historischen Friedhofs in Białokosz*, [w:] M. Czabańska-Rosada, E. Golachowska, E. Serafin, K. Taborska, A. Zielińska *Pogranicze wschodnie i zachodnie*, Warszawa – Gorzów Wlkp. 2015, s. 25-39.
29. M. Czabańska-Rosada, *Działania integrujące byłych niemieckich mieszkańców Kreis Meseritz*, [w:] E. Skorupska-Raczyńska, J.Rutkowska, *Dziedzictwo kulturowe regionu pogranicza*, t.5, Gorzów Wielkopolski 2014, s. 27-36.
30. M. Czabańska-Rosada, *Gerd Fischer von Mollard – ein unbekannter Dichter und Symbol der deutsch-polnischen Grenzregion*, [w:] M. Düring, K. Trybus, *Polen und Deutsche in Europa. Polacy i Niemcy w Europie*, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2014, s. 183-197.
31. M. Czabańska-Rosada, *Krajobraz jako miejsce pamięci – Gerd Fischer von Mollard,* [w:] E. Skorupska-Raczyńska, J.Rutkowska, *Dziedzictwo kulturowe regionu pogranicza,* t. 3, Gorzów Wielkopolski 2010, s.33-45.
32. M. Czabańska-Rosada, *Miejsca zranionej pamięci*, [w:] *Lamus. Pismo kulturalno-artystyczne*, Gorzów Wielkopolski 2011. nr 1/7 (23), s.76-78.
33. M. Czabańska-Rosada, *Pamięć o kulturach i tradycjach na pograniczu międzyrzeckim. Analiza na podstawie wybranych źródeł,* [w:] M. Tureczek, *Ziemia Międzyrzecka w przeszłości*, t.14, Międzyrzecz-Trzciel 2016, s.73-79.
34. M. Czabańska-Rosada, *Powiat międzyrzecki w prasie ziomkowskiej,* [w:] *Zielonogórskie Studia Bibliotekoznawcze*, z.7, Zielona Góra 2015, s. 69-78.
35. M. Czabańska-Rosada, E. Golachowska, E. Serafin, K. Taborska, A. Zielińska, *Pogranicze wschodnie i zachodnie*, Warszawa – Gorzów Wlkp., 2015.
36. *Der Spiegel* 13/2002, s. 36 -64.
37. *Der Spiegel* 14/2002, s.58-73.
38. *Der Spiegel* 15/2002, s. 56-74.
39. *Der Spiegel* 16/2002, s. 62-75.
40. E. Fendl, *Zur Ästhetik des Verlusts. Bilder von Heimat, Flucht und Vertreibung,* Münster 2010.
41. A. Kirmiel, *Międzyrzecz i ziemia międzyrzecka. Szkice z przeszłości,* Zielona Góra 2015.
42. A. Kirmiel, Ł. Kępski, A. Paśniewski: *Niemcy i inni mieszkańcy Międzyrzecza. Deutsche und andere Bewohner der Stadt Meseritz*, Międzyrzecz 2012.
43. H. Lehndorf, *Ostpreußens Tagebuch. Aufzeichnungen eines Arztes aus den Jahren 1945-1947,* München 2006.
44. *Literatur, Grenzen, Erinnerungsräume: Erkundungen des deutsch-polnisch-baltischen Ostseeraums*

als einer Literaturlandschaft, wyd. B. Neumann, D. Albrecht, A. Talarczyk, Würzburg 2004.
45. N. Mecklenburg, *Die grünen Inseln. Zur Kritik des literarischen Heimatkomplexes*, München 1986.
46. A. Mykietów, M. Tureczek, *Ziemia Międzyrzecka. Ze studiów nad dziejami i tożsamością*, Międzyrzecz – Zielona Góra 2007.
47. S. Scholz, M. Röger, B. Niven, *Die Erinnerung an Flucht und Vertreibung. Ein Handbuch der Medien und Praktiken,* Paderborn 2015.
48. P. Sloterdijk, *Der gesprengte Behälter, Notiz über die Krise des Heimatbegriffs in der globalisierten Welt*, [w:] *Sehnsucht nach Heimat*, Spiegel Spezial 6/1999.
49. W. Strzyżewski, M. Tureczek, *Międzyrzecz. Dzieje miasta*, Międzyrzecz 2009.
50. M. Tureczek, *Brójce – zarys dziejów miasta 1428-1946*, Zielona Góra 2003.
51. M. Tureczek, *Trzciel. Studia z dziejów miasta*, Trzciel – Zielona Góra 2008.
52. M. Wojtczak, *Ein zurückgewiesener Kulturtransfer. Pole gleich Katholik versus Deutscher gleich Protestant,* [w:] A. Chylewska-Tölle, *Mäander des Kulturtransfers. Polnischer und deutscher Katholizismus im 20. Jahrhundert,* Berlin 2014, S. 21 – 34.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	30	18
Konsultacje	2	4
Czytanie literatury	10	14
Przygotowanie do zajęć	4	8
Przygotowanie do egzaminu	4	6
Suma godzin:	**50**	**50**
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**2**	**2**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	Małgorzata Czabańska-Rosada
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	rosada_xl@wp.pl
Podpis	

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	filologia
	Poziom studiów	drugiego
	Forma studiów	stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Wykład wydziałowy1**
2. Punkty ECTS	**1**
3. Rodzaj przedmiotu	**obowiązkowy**
4. Język przedmiotu	**polski**
5. Rok studiów	**II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr hab. Arkadiusz Kalin, prof. AJP**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 4	**W**: (15);	**W**: (9);
Liczba godzin ogółem	**15**	**9**

C - Wymagania wstępne

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Nabycie przez studenta wiedzy ogólnej i szczegółowej dotyczącej problematyki kultury, w tym kultury literackiej, jej złożoności i zmienności w zależności od czasu i miejsca.
	Umiejętności
CU1	Rozwój umiejętności umożliwiających dalsze samokształcenie w zakresie problematyki kulturowej oraz samodzielne gromadzenie i przetwarzanie informacji, poszerzanie wiedzy i rozwiązywanie problemów zawodowych.
	Kompetencje społeczne
CK1	Uświadomienie konieczności poznania korzeni swojej tożsamości kulturowej wynikających ze źródeł obcych i wykształcenia postawy empatii kulturowej.
CK2	Podniesienie kompetencji interdyscyplinarnych, które predysponują do pracy w różnych dziedzinach, np. instytucjach oświaty, kultury.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)	**Kierunkowy efekt kształcenia**

Wiedza (EPW…)		
EPW1	Student zna terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę.	K_W02 K_W03
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje wytworów kultury oraz przeprowadzić ich krytyczną analizę i interpretację, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym.	K_U02
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Student docenia różnorodność kultur; jest otwarty na odmienność kulturową, ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego regionu, kraju, Europy.	K_K01
EPK2	Student nabywa większych kompetencji do uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; świadomego kształtowania własnych upodobań kulturalnych. Student nabywa umiejętności interkulturowych, które predysponują go do pracy w sektorze kultury, oświaty, mediów, biurach tłumaczy, turystyce, itp.	K_K01

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		Stacjonarnych	**Niestacjonarnych**
W1	Rozumienie pojęcia „kultura” w ujęciu diachronicznym i synchronicznym. Badania nad kulturą – kulturoznawstwo i antropologia kulturowa. Identyfikacja kultury w początkach cywilizacji europejskiej: Grecja (paideia, oikumene, barbarzyńcy) i Rzym (wprowadzenie terminu „kultura”). Rozróżnienie kultura – cywilizacja. Początki teoretycznej refleksji nad kulturą (Johann Gottfried Herder). Współczesne rozumienie pojęcia „kultura” w zależności od kultur narodowych – na przykładzie różnojęzycznych definicji z Wikipedii.	2	1
W2	Stratyfikacja kultury w zależności od medium: kultura oralna – kultura pisma – kultura typograficzna (druku) – kultura posttypograficzna (cyfrowa).	2	0,5
W3	Rozróżnienie tradycja kulturowa (literacka) – dziedzictwo kulturowe (literackie). Problem kanonu kulturowego (literackiego). Kultura wysoka (elitarna) a kultura masowa (popularna).	1	0,5
W4	Stratyfikacja ideowo-przestrzenna kultur: kultura (resp. literatura) regionalna – kultura narodowa – kultura europejska – kultura światowa. Problem *Weltliteratur* (literatury światowej) na przykładzie terytorialnego i językowego zakresu nagród literackich łącznie z nagrodą Nobla.	3	2
W5	Istotne składniki kultury narodowej: kultura ludowa – kultura szlachecka – arystokracja – inteligencja – mieszczaństwo, instytucje państwowe i religijne. Rola tradycji i literatury narodowej a wpływy obce. Nacjonalizm a kultura narodowa. Stereotypy kulturowe.	3	2

W6	Pojęcie „kontrkultury" i jego różne znaczenia (szerokie i wąskie, kultura alternatywna). Początki kontrkultury w USA (*beat generation*). Założenia i postulaty kontrkultury zachodniej lat 60.-70. z uwzględnieniem komponentu niemieckiego. Dziedzictwo kontrkultury.	4	3
	Razem liczba godzin wykładów	**15**	**9**

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	wykład problemowy, konwersatoryjny, metoda problemowa (zagadnienia problemowe), dyskusja, elementy wykładu dodatkowych zjawisk historycznokulturowych	zasoby internetowe, prezentacje multimedialne, grafika, fragmenty lub filmy w całości (ilustracje poruszanej problematyki i kontekstów humanistycznych, filmy dokumentalne itp.)

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Wykład	F2 – obserwacja /aktywność	P2 – kolokwium ustne/pisemne

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład	
	F2	P2
EPW1		X
EPU1		X
EPK1	X	X
EPK2	X	X

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	**Student:** (1) opanował wybiórczo wiedzę przekazaną w trakcie wykładów; (2) ma podstawową wiedzę o wybranych zjawiskach i problematyce kulturowej; (3) zna wybrane wymagane podstawowe pojęcia	**Student:** (1) opanował wiedzę przekazaną w trakcie wykładów oraz pochodzącą z zalecanej literatury,; (2) ma poszerzoną podstawową wiedzę o wybranych zjawiskach kulturowych ; (3) zna większość wymaganych podstawowych pojęć	**Student:** (1) opanował wiedzę przekazaną w trakcie wykładów oraz pochodzącą z zalecanej literatury, co pozwala mu na rozpoznawanie specyficznej problematyki kulturowej i orientację w ich specyfice ideowej; (2) potrafi krytycznie ocenić zjawiska kulturowe; (3) wykazuje się wiedzą wykraczającą poza podstawowy zakres problemowy wykładów
EPU1	rozumie kulturowe	rozumie kulturowe	rozumie kulturowe znaczenie

	znaczenie omawianej problematyki	znaczenie omawianej problematyki i próbuje uzupełniać ją własnymi spostrzeżeniami	omawianej problematyki, podchodzi do niej krytycznie i próbuje uzupełniać ją własnymi spostrzeżeniami
EPK1	próbuje zająć własne stanowisko wobec poznawanych treści kulturalnych	zajmuje własne, krytyczne stanowisko wobec poznawanych treści kulturalnych	jest świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych i potrafi umiejętnie uzupełnić je w wyniku własnych poszukiwań
EPK2	próbuje odnieść nabytą wiedzę do własnych doświadczeń związanych z życiem społecznym i kulturalnym	potrafi odnieść nabytą wiedzę do własnych doświadczeń związanych z życiem społecznym i kulturalnym	potrafi odnieść nabytą wiedzę do własnych doświadczeń związanych z życiem społecznym i kulturalnym, przystosować ją do wyzwań zawodowych

J – Forma zaliczenia przedmiotu

zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. Ch. Jenks, *Kultura*.
2. J. Szacki, *Tradycja*.
3. *Encyklopedia socjologii* (wybrane hasła).
4. J. W. Ong, *Oralność i piśmienność. Słowo poddane technologii* (wybrane rozdziały).
5. A. Jawłowska, *Kontrkultura*.

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	15	9
Konsultacje		
Czytanie literatury	5	6
Przygotowanie wystąpień		
Przygotowanie do zaliczenia	5	10
Suma godzin:		
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**1**	**1**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	dr hab. Arkadiusz Kalin, prof. AJP
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	akalin@ajp.edu.pl
Podpis	

Załącznik nr 4b
do Programu studiów na kierunku filologia
- studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym,
stanowiącego załącznik do Uchwały nr 20/000/2020 Senatu AJP
z dnia 23 czerwca 2020 r.

	Wydział	Humanistyczny
	Kierunek	filologia
	Poziom studiów	drugiego
	Forma studiów	stacjonarne i niestacjonarne
	Profil kształcenia	praktyczny
Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)		

PROGRAM PRZEDMIOTU/MODUŁU

A - Informacje ogólne

1. Nazwa przedmiotu	**Wykład wydziałowy2**
2. Punkty ECTS	**1**
3. Rodzaj przedmiotu	**obowiązkowy**
4. Język przedmiotu	**polski**
5. Rok studiów	**II**
6. Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu oraz prowadzących zajęcia	**dr hab. Arkadiusz Kalin, prof. AJP**

B – Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze

Nr semestru	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Semestr 4	**W**: (15);	**W**: (9);
Liczba godzin ogółem	**15**	**9**

C - Wymagania wstępne

D - Cele kształcenia

	Wiedza
CW1	Nabycie przez studenta poszerzonej wiedzy ogólnej i szczegółowej dotyczącej kultura pogranicza polsko-niemieckiego w kontekście historycznym i literackim, jej złożoności i zmienności w zależności od czasu i miejsca.
	Umiejętności
CU1	Rozwój umiejętności umożliwiających dalsze samokształcenie w zakresie problematyki kulturowej pogranicza polsko-niemieckiego oraz samodzielne gromadzenie i przetwarzanie informacji, poszerzanie wiedzy i rozwiązywanie problemów zawodowych.
	Kompetencje społeczne
CK1	Uświadomienie konieczności poznania korzeni swojej tożsamości kulturowej na pograniczu i wykształcenia postawy empatii kulturowej.
CK2	Podniesienie kompetencji interdyscyplinarnych, które predysponują do pracy w różnych dziedzinach, np. instytucjach oświaty, kultury.

E - Efekty kształcenia przedmiotowe i kierunkowe

Przedmiotowy efekt kształcenia (EP) w zakresie wiedzy (W), umiejętności (U) i kompetencji społecznych (K)		**Kierunkowy efekt kształcenia**
Wiedza (EPW…)		
EPW1	Student zna terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę pogranicza. Poznał w stopniu podstawowym historię i kulturę krajów studiowanego obszaru językowego oraz historyczny kontekst kultury.	K_W02 K_W03
Umiejętności (EPU…)		
EPU1	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje wytworów kultury oraz przeprowadzić ich krytyczną analizę i interpretację, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym. Potrafi dokonać analizy porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury języka docelowego.	K_U02
Kompetencje społeczne (EPK…)		
EPK1	Student docenia różnorodność kultur; jest otwarty na odmienność kulturową, ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego regionu, kraju, Europy.	K_K01
EPK2	Student nabywa większych kompetencji do uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; świadomego kształtowania własnych upodobań kulturalnych. Student nabywa umiejętności interkulturowych, które predysponują go do pracy w sektorze kultury, oświaty, mediów, biurach tłumaczy, turystyce, itp.	K_K01

F - Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć

Lp.	**Treści wykładów**	**Liczba godzin na studiach**	
		Stacjonarnych	**Niestacjonarnych**
W1	Kultura pogranicza polsko-niemieckiego w kontekście historycznym i literackim – zagadnienia ogólne.	1	1
W2	Rola mitów etnogenetycznych i dziejów bajecznych w relacjach interkulturowych. Pojęcie nacjonalizmu i pokrewne (patriotyzm, szowinizm, kosmpolityzm, internacjonalizm itp.) – narodziny i rozwój polskiego i niemieckiego nacjonalizmu (wiek XIX) i wpływ na relacje polsko-niemieckie. Pojęcie kulturowych „miejsc pamięci" (P. Nora).	2	1
W3	Przykłady polskich i niemieckich mitów etnogenetycznych (np. bitwa w Lesie Teutoburskim, bitwy pod Cedynią i Grunwaldem, mit sarmacki, mit piastowski) i stereotypów kulturowych (m.in. *polnische Wirtschaft*, *Drang nach Osten*, przeciwstawienie Germanie – Słowianie). Zjawisko słowianofilstwa i panslawizmu m.in. jako reakcji na germanizację – słowiański stereotyp Niemca, mit Prasłowiańszczyzny – ziemi macierzystej.	3	2

W4	Obopólne (polsko-niemieckie) dyskursy ziemi utraconej i odzyskanej: zabór pruski, „niemiecki Wschód" (*Deutsche Ostmarken*), *Heimatliteratur*, polskie Kresy Wschodnie, terytoria stracone i zyskane po I i po II wojnie światowej.	2	1
W5	Polityczna i kulturowa narracja Ziem Odzyskanych po II wojnie światowej jako mit kulturowy (mit piastowski, ziemia macierzysta, rola autochtonów, „repolonizacja" ziem poniemieckich, problem osadnictwa jako kolonizacji itd.). Dyskursy utraty (kresowiacy, *Flucht und Vertreibung*) i Ziem Odzyskanych – ich rola kulturowa w dziesięcioleciach powojennych.	4	2
W6	Pojęcie „poniemieckości" i pojednanie polsko-niemieckie po 1989 r. Rola niemieckiej krytycznej *Heimatliteratur* (G. Grass, S. Lenz, H. Bienek, Ch. Wolf) i polskiej literatury „małych ojczyzn". Konteksty lokalne: lubusko-gorzowskie. Zjawisko transgraniczności.	3	2
	Razem liczba godzin wykładów	**15**	**9**

G – Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć

Forma zajęć	**Metody dydaktyczne (wybór z listy)**	**Środki dydaktyczne**
Wykład	wykład problemowy, konwersatoryjny, metoda problemowa (zagadnienia problemowe), dyskusja, elementy wykładu dodatkowych zjawisk historycznokulturowych	zasoby internetowe, prezentacje multimedialne, grafika, fragmenty lub filmy w całości (ilustracje poruszanej problematyki i kontekstów humanistycznych, filmy dokumentalne itp.)

H - Metody oceniania osiągnięcia efektów kształcenia na poszczególnych formach zajęć

Forma zajęć	**Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)**	**Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)**
Wykład	F2 – obserwacja /aktywność	P2 – kolokwium ustne/pisemne

H-1 Metody weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów kształcenia (wstawić „x")

Efekty przedmiotowe	Wykład	
	F2	P2
EPW1		X
EPU1		X
EPK1	X	X
EPK2	X	X

I – Kryteria oceniania

Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie			
Ocena			
Przedmiotowy efekt kształcenia (EP..)	**Dostateczny dostateczny plus 3/3,5**	**dobry dobry plus 4/4,5**	**bardzo dobry 5**
EPW1	**Student:**	**Student:**	**Student:**

	(1) opanował wybiórczo wiedzę przekazaną w trakcie wykładów; (2) ma podstawową wiedzę o wybranych zjawiskach i problematyce kulturowej; (3) zna wybrane wymagane podstawowe pojęcia	(1) opanował wiedzę przekazaną w trakcie wykładów oraz pochodzącą z zalecanej literatury,; (2) ma poszerzoną podstawową wiedzę o wybranych zjawiskach kulturowych ; (3) zna większość wymaganych podstawowych pojęć	(1) opanował wiedzę przekazaną w trakcie wykładów oraz pochodzącą z zalecanej literatury, co pozwala mu na rozpoznawanie specyficznej problematyki kulturowej i orientację w ich specyfice ideowej; (2) potrafi krytycznie ocenić zjawiska kulturowe; (3) wykazuje się wiedzą wykraczającą poza podstawowy zakres problemowy wykładów
EPU1	rozumie kulturowe znaczenie omawianej problematyki	rozumie kulturowe znaczenie omawianej problematyki i próbuje uzupełniać ją własnymi spostrzeżeniami	rozumie kulturowe znaczenie omawianej problematyki, podchodzi do niej krytycznie i próbuje uzupełniać ją własnymi spostrzeżeniami
EPK1	próbuje zająć własne stanowisko wobec poznawanych treści kulturalnych	zajmuje własne, krytyczne stanowisko wobec poznawanych treści kulturalnych	jest świadomym i krytycznym odbiorcą treści kulturalnych i potrafi umiejętnie uzupełnić je w wyniku własnych poszukiwań
EPK2	próbuje odnieść nabytą wiedzę do własnych doświadczeń związanych z życiem społecznym i kulturalnym	potrafi odnieść nabytą wiedzę do własnych doświadczeń związanych z życiem społecznym i kulturalnym	potrafi odnieść nabytą wiedzę do własnych doświadczeń związanych z życiem społecznym i kulturalnym, przystosować ją do wyzwań zawodowych

J – Forma zaliczenia przedmiotu

zaliczenie z oceną

K – Literatura przedmiotu

Literatura obowiązkowa:

Literatura zalecana / fakultatywna:

1. *Polsko-niemieckie miejsca pamięci/ Deutsch-Polnische Erinnerungsorte*, t. 1-3, red. R. Traba, H. H. Ha Warszawa / Paderborn 2012-2015, wybrane artykuły.
2. *Polacy i Niemcy. Historia – kultura – polityka / Deutsche und Polen. Geschichte, Kultur, Politik*, red. A. Lawaty, H. Orłowski, Poznań / München 2003 (wybrane hasła).
3. *Erinnerungsorte, Mythen und Stereotypen in Europa / Miejsca pamięci, mity i stereotypy w Europie*, red. H. Hein-Kircher, J. Suchoples, H. H. Hahn, Wrocław 2008 (fragm.).
4. *„Niemiecki Wschód". Wyobrażenie – misja – dziedzictwo*, przeł. I. Drozdowska -Broering, J. Kałążny, red. Ch. Kleßma Poznań 2014 (wybrane artykuły).
5. A. D. Smith, *Nacjonalizm. Teoria, ideologia, historia*, przeł. E. Chomicka, Warszawa 2007 (fragm.).
6. K. Ćwiklak, *Ewolucja zjawiska Heimatliteratur w literaturze niemieckiej (od afirmacji do negacji i z powrotem)*, [w:] tejże, *Bliscy nieznajomi. Górnośląskie pogranicze w polskiej i niemieckiej prozie współczesnej*, Kraków 2013.
7. K. Kuszyk, *Poniemieckie*, Wołowiec 2019.
8. A. Szpociński, *Miejsca pamięci ('lieux de mémoire')*, „Teksty Drugie" 2008, nr 4 .
9. K. Taborska, *Literatura miejsca. Piśmiennictwo postlandsberskie*, Gorzów Wielkopolski 2017 (fragm.).
10. A. Kalin, *Mit Ziem Odzyskanych w literaturze. Postkolonialny przypadek Ziemi Lubuskiej*, Gorzów Wielkopolski 2019.
11. Fragmenty filmów: M. Kowalska, Z. Sejwa *Wspomnienia z miasta L.*, *Opowieści z miasta G.*; M. Majerski *Meines Vaters Haus / Dom mojego ojca*

L – Obciążenie pracą studenta:

Forma aktywności studenta	Liczba godzin na realizację	
	na studiach stacjonarnych	na studiach niestacjonarnych
Godziny zajęć z nauczycielem/ami	15	9
Konsultacje		
Czytanie literatury	5	11
Przygotowanie wystąpień		
Przygotowanie do zaliczenia	5	5
Suma godzin:		
Liczba punktów ECTS dla przedmiotu (suma godzin : 25 godz.):	**1**	**1**

Ł – Informacje dodatkowe

Imię i nazwisko sporządzającego	**dr hab. Arkadiusz Kalin, prof. AJP**
Data sporządzenia / aktualizacji	19.06.2020
Dane kontaktowe (e-mail, telefon)	akalin@ajp.edu.pl
Podpis	